

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

NOTICIAS - NEWS N°30

—

MAYO/JUNIO '93



COCA-COLA, COKE y La Onda Dinámica son Marcas Registradas de The Coca-Cola Company.

Coca-Cola



BEBIDA OFICIAL DEL
CAMPEONATO MUNDIAL DE FUTBOL

LA COPA MAS LIMPIA DE LA HISTORIA

El análisis de esta 34ª edición de la Copa Libertadores nos ha deparado una de las mayores satisfacciones de los últimos tiempos. Si bien es cierto que la Copa ha gozado anualmente de gran popularidad, esta vez alcanzó picos históricos como por ejemplo el encuentro Barcelona-Universidad Católica, que apenas en cuartos de final y jugando al mediodía de un miércoles albergó a 85.000 espectadores.

También ha sido altamente satisfactorio el desempeño de los árbitros y el gran número de goles marcados, así como la escasa cantidad de expulsiones. No obstante el punto más reconfortante es el de la normalidad absoluta de su desarrollo. A lo largo de 92 encuentros y cuatro meses de competencia no fue reportado ningún incidente en los campos de juego ni en las tribunas. Luego de una minuciosa revisión del historial del apasionante torneo se llegó a la conclusión de que ha sido la edición más limpia desde su creación en 1960.

El triunfo de Sao Paulo, igualmente, entroniza a un equipo que se ha ganado un lugar de privilegio en la historia. No sólo por su bicampeonato sino también por su fútbol de alto nivel, con exquisitos jugadores, un andamiaje demoledor y el estilo que ha hecho del brasileño el fútbol más admirado de la tierra.

Por último, llegamos ansiosos, expectantes, a una nueva edición, la número 36, de la legendaria Copa América, esta vez con el aditamento de dos equipos invitados de la Concacaf como Estados Unidos y México. La competición continental más antigua del mundo vuelve después de muchos años al Ecuador, cuyo Presidente de la República, arquitecto Sixto Durán Ballén, titular de honor del certamen, ha dado todo el apoyo para que la Copa sea un éxito total, una auténtica fiesta popular como sólo el fútbol es capaz de brindar.

Nicolás Leoz
Presidente de la C.S.F.

THE MOST LAUDABLE CUP IN HISTORY

We are greatly pleased with the results attained by the analysis of this 34th. edition of the Libertadores Cup. Although it must be admitted that the Cup has enjoyed an enormous popularity throughout all these years, on this occasion it has risen to an unparalleled record, as it was made manifest at the Barcelona-Universidad Católica encounter, which at quarterfinals, played at midday, on a Wednesday, gathered an attendance of 85,000 spectators.

Most satisfactory have also been the referees' performances, the large number of goals scored and the few expulsions of players. Nevertheless, the most remarkable point, worthy of special praise, is the clock-work precision of the tournament's development. No incident was reported to have taken place in the field of play nor in the stands, after 92 matches and four months of permanent competition. A detailed revision of this thrilling tournament's history proved that this has been the most laudable of the Cup's editions since its creation in 1960.

Sao Paulo's triumph has meant the consecration of a team, that found a privileged place in history, not only for having won two championships, but also for the top level soccer displayed, spectacular players, demolishing technique and a style that has made of Brazilian soccer the most admired one on earth.

Finally, moved by eagerness and expectations, we come to a new edition, number 36 of the legendary America Cup, on this occasion; with two guest squads representative of Concacaf, the United States and Mexico. The oldest continental competition in the world returns to Ecuador after a lapse of many years. Architect Sixto Durán Ballén, President of the Republic and the tournament's honour chairman, has committed himself to spare no efforts so that the Cup may be a success, an authentic popular festival as soccer alone can afford.

Nicolás Leoz
C.S.F. President



NUESTRA PUBLICACION / OUR BULLETIN

NOTICIAS - Nº 30 - NEWS



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Traducción: **Raquel Busto**

SUMARIO/CONTENTS

Mensaje del Presidente	3
Nuestra Publicación	4
Copa Libertadores 1993	6
La Copa de Oro, en julio	38
Decisiones del International Board	40
Eliminatorias	44
A 40 años de aquella gran conquista	48
Emblemas y Direcciones	50
Joao Havelange: Con la pasión intacta	52
Publicaciones	53
Jueces de línea internacionales de Sudamérica en 1993	54
Condecoración al Presidente de Bolivia	56
Cursos en Uruguay y Colombia	58
Mundial Sub-17 en Japón	59
Copa América Ecuador '93	60

The President's Message	3
Our Bulletin	4
1993 Libertadores Cup	6
The Golden Cup, in July	38
Decisions of the International Board	40
Preliminary Competition	44
40 Years from the Big Conquest	48
Emblems and Directories	50
Joao Havelange: His Passion Intact	52
Publications	53
1993 South American International Linesmen	54
Decoration to Bolivia's President	56
Courses in Uruguay and Colombia	58
U-17 World Championship in Japan	59
America Cup Ecuador '93	60

AUTORIDADES DE LA CSF / AUTHORITIES OF THE CSF

Presidente - President
Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente - Vice-President
Dr. HUGO BATALLA (Uruguay)
Tesorero - Treasurer
ROMER OSUNA (Bolivia)
Secretario - Secretary
EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Director
Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador)
Director
Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director
Ing. JOSUE GRANDE (Perú)
Representantes ante la FIFA
Representatives in FIFA
JULIO H. GRONDONA (Argentina)

ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
LEON LONDOÑO (Colombia)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial FIFA
Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee.
JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)
Comisión de Finanzas (Presidente)
Finance Committee (President)
JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Secretario Ejecutivo
Executive Secretary
LIC. FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa - Chief of Press
NESTOR BENITEZ SEGOVIA

¡ILEGA A 183 PAISES!

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 183 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos!

TO 183 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 183 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

PORTADA

Toninho Cerezo mira embelesado la Copa Libertadores, que atesora entre sus manos. Junto a él, Raí, Muller, Gilmar, Valber, Zetti, Cafú, Pintado, Paininha y todo Sao Paulo celebran la obtención por segundo año consecutivo del preciado trofeo. El equipo de Telé Santana ratificó ampliamente que es el mejor equipo de esta parte del mundo y volverá a jugar en Tokio, esta vez frente a Olympique de Marsella.



COVER

Toninho Cerezo looks thrilled at the Libertadores Cup he holds lovingly in his hands. Next to him, Raí, Muller, Gilmar, Valber, Zetti, Cafú, Pintado, Paininha and the whole Sao Paulo squad, celebrate winning the coveted trophy for the second year in a row. Telé Santana's team gave ample proof that they are the best side in this part of the world. They shall be playing again in Tokyo, this time against Olympique, of Marseille.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - Asunción, Paraguay, Teléfonos (595 - 21) 494628 - 441483. - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595 - 21) 492976



EVER WONDER WHAT A FRACTION OF A SECOND LOOKS LIKE?

Each year, it seems athletic competitors just get better and better. And this year will be no different. That's why the world is relying on Seiko Slit-Video 1000 HD. With the capacity to measure to 1/1000th of a second, it represents the next era in sports timing equipment, where unprecedented levels of precision are required to match the ever-increasing ability of athletes themselves.

Capturing 1/100th of a second accuracy in a sweep-hand, multi-face chronograph is another triumph for Seiko. Our unique 1/100th-Second Chronograph is not only



an elegant, superbly crafted timepiece, it actually uses hands to measure 1/100th of a second increments, in the finest analogue tradition. And with a distinctive sports case that's water-resistant to 15 bar, this is Seiko accuracy designed to last a lifetime.

Proving once again that when every second counts, you can always count on Seiko. **SPORT-TECH**

SEIKO

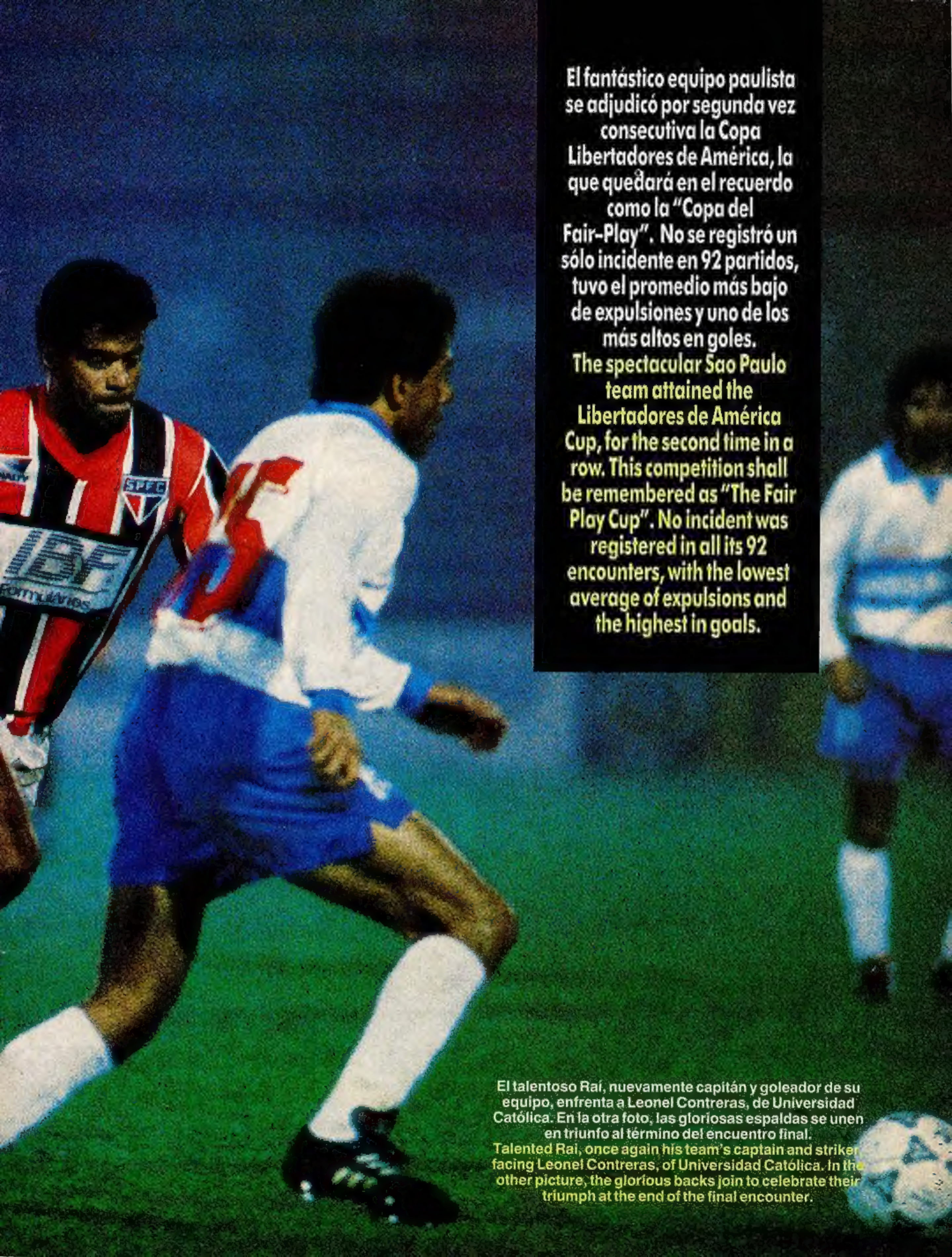
Seiko Time-Keeping Technology, The Choice of The IAAF

SAO PAULO

UN CAMPEON EXTRAORDINARIO

A SPECTACULAR CHAMPION





El fantástico equipo paulista se adjudicó por segunda vez consecutiva la Copa Libertadores de América, la que quedará en el recuerdo como la "Copa del Fair-Play". No se registró un sólo incidente en 92 partidos, tuvo el promedio más bajo de expulsiones y uno de los más altos en goles. The spectacular Sao Paulo team attained the Libertadores de América Cup, for the second time in a row. This competition shall be remembered as "The Fair Play Cup". No incident was registered in all its 92 encounters, with the lowest average of expulsions and the highest in goals.

El talentoso Raí, nuevamente capitán y goleador de su equipo, enfrenta a Leonel Contreras, de Universidad Católica. En la otra foto, las gloriosas espaldas se unen en triunfo al término del encuentro final. Talented Raí, once again his team's captain and striker, facing Leonel Contreras, of Universidad Católica. In the other picture, the glorious backs join to celebrate their triumph at the end of the final encounter.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

La 34ª edición de la Copa Libertadores de América ya está en la historia. Y en sitio de honor. Lo tuvo absolutamente todo. Para empezar, un campeón extraordinario como Sao Paulo, pleno de figuras rutilantes y un fútbol de altísimo vuelo, al que se asoció Universidad Católica, dignísimo escolta, y en general la mayoría de los equipos. La normalidad total de los encuentros, en los que han sido decisivos la colaboración del público y los jugadores. Por último cabe destacar la notable concurrencia a los estadios y el alto número de goles.

LA HORA DE SAO PAULO

El viejo club de Leónidas, Gerson, Antonio Sastre, Bellini y Mauro (ambos capitanes de los equipos campeones mundiales de Brasil en 1958 y 1962), Careca y tantos otros grandes del fútbol brasileño y mundial está en la hora cumbre de su vida deportiva. Luego de alcanzar, en 1992, por primera vez la Libertadores y la Copa Intercontinental, vuelve a impactar con el bicampeonato y a asegurar su presencia nuevamente en la Copa Toyota, esta vez frente al Olympique de Marsella.

El notable equipo dirigido por el Maestro Telé Santana ya se ha hecho un lugar entre los grandes de la historia junto al Santos de Pelé, al Peñarol de Spencer, al Independiente de Bochini o al Estudiantes de Verón. Este probablemente quede en el recuerdo como el San Pablo de Rai, pero al igual que los anteriores no significa que sea mérito de un sólo hombre. Un gran equipo necesita de muchos elementos de gran clase y San Pablo los tiene.

El comienzo de esta gran historia, de este gran equipo, nace en 1991. De la mano del Maestro Telé Santana San Pablo arma un poderoso conjunto y obtiene el Campeonato Paulista y el Campeonato Brasileño. Llegó a la Copa y, mientras logra su primera coronación, repite el halago en el torneo Paulista. A final de año logra el espectacular triunfo frente al Barcelona de España por la Copa Intercontinental y en esta temporada, en tanto lucha por obtener nuevos lauros en el torneo Paulista y en la Copa Brasil, vuelve a alcanzar el laurel de los vencedores en la Libertadores. En medio de tanta gloria se dio el gusto de hacer una gira por Europa y ganar los trofeos Teresa Herrera y Ramón de Carranza (ambos en 1992) vapuleando en sendas finales nada menos que al Barcelona por 4-1 y al Real Madrid por 4-0.

The 34th. edition of the Libertadores de America Cup is already history. And it is placed on a seat of honour. The chances were all favourable. To begin with, there was a spectacular champion, Sao Paulo, a team of dazzling players and stellar performances. Next to them was Universidad Católica, a most worthy escort as most of the other squads were. Special mention must be made of the absolute normality of the encounters and the excellent behaviour of both public and players. Again, worthy of special notice are the large attendance and high number of goals.

SAO PAULO'S HOUR OF GLORY

The old club of Leónidas, Gerson, Antonio Sastre, Bellini and Mauro (both captains of Brazil's World Soccer Champion teams in 1958 and 1962), Careca and other great figures of Brazilian and world soccer has reached its hour of glory. After attaining the Libertadores and Intercontinental Cups, for the first time in 1992, this team has put to the test the excellence and top level qualities of its players, winning both championships again, securing its participation in the Toyota Cup, this time with Marseille's Olympique as its rival.

This outstanding team, under Telé Santana's coaching has already set up a place of honour among the great squads of soccer history, next to Pelé's Santos, Spencer's Peñarol, Bochini's Independiente or Verón's Estudiantes. This side shall probably be remembered as Rai's Sao Paulo, though it must be borne in mind that in this as in the previously mentioned cases, success is not only achieved by one man's skill, but by that of a group. A spectacular team needs many first rate players and Sao Paulo can boast of having them.

This great team's history begins in 1991. Led by Telé Santana, Sao Paulo evolves into a most powerful squad, winning Sao Paulo's and Brazil's Championships. They get to the Cup and whilst achieving their first title, they repeat their success in the Sao Paulo Tournament. At the end of the year, they attain a spectacular triumph defeating Barcelona, of Spain, and whilst sparing no efforts to obtain victories in Sao Paulo Tournament and Brazil Cup, they manage to win the Libertadores Cup. In the midst of so much honour and glory, they succeeded in making a tour through Europe winning the Teresa Herrera and Ramón Carranza Trophies (both in 1992).



● Muller marcado por Leonel Contreras. En el Morumbí fue un festival paulista que se trastocó en Santiago. Pero el 5-1 del primer encuentro fue decisivo. Nunca antes un equipo había convertido 5 tantos en una final.

Muller marked by Leonel Contreras. At the Morumbí, it was a Sao Paulo festival that was not repeated in Santiago. But the 5-1 score of the first encounter was decisive. Never before had a team converted 5 goals at a final.

● El sublime momento de la coronación, que fue realizado con gran orden y prolijidad. El Dr. Nicolás Leoz entrega la copa a Rai conjuntamente con el presidente de San Pablo, José Eduardo Mesquita Pimenta.

The thrilling moment of the coronation, which was carried through in perfect order and neatness. Dr. Nicolás Leoz with Sao Paulo's president, José Eduardo Mesquita Pimenta, present the Cup to Rai.



● El Ing. Ricardo Abumohor, presidente de la Federación de Fútbol de Chile, con los doctores Leoz y Pimenta durante el almuerzo de bienvenida en el Club de la Unión. Eng. Ricardo Abumohor, president of Chile's Football Federation, with Drs. Leoz and Pimenta at the welcome luncheon-party held in the Union Club.



COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

fue la limpieza ejemplar. En 92 encuentros no se registró el menor incidente. Ningún club elevó protestas de ninguna índole a la Confederación Sudamericana. Los árbitros tuvieron en líneas generales una magnífica actuación, pero hay que reconocer el excelente comportamiento de los futbolistas para lograr ese resultado. También el público colaboró al no provocar incidentes.

Todo esto ayudó a que se registrara el menor promedio de expulsados de la historia, con 38 expulsiones en 92 partidos a un promedio de 0,41.

MAS GOLES, MAS PUBLICO

Los 254 goles convertidos arrojaron una media de 2,76 por encuentro, lo que significa el porcentaje más elevado en los últimos 10 años y el cuarto desde 1973 en adelante. Este es otro de los aspectos positivos que vale resaltar.

Pero también el público dio una nueva y extraordinaria muestra de entusiasmo al colmar prácticamente los estadios en cada partido. Ya en la primera fase se jugó en numerosos casos a estadio completo. Y el caso más remarcable es el del encuentro Barcelona-Universidad Católica, que jugando un miércoles al mediodía atrajeron a 85.000 personas que pagaron entrada. Esto habla de la popularidad inigualable de este torneo, y también del efecto convocante del conjunto ecuatoriano, así como del entusiasmo por el fútbol que existe en ese país y que comprobaremos en la Copa América.

LAS REVELACIONES

Las revelaciones de esta edición han sido sin dudas Cerro Porteño, de Paraguay, que arribó a semifinales y cayó muy ajustadamente con San Pablo, y Sporting Cristal, equipo que realizó su mejor actuación en 20 años de intervenciones en la Libertadores. Cristal llegó a cuartos de final y consiguió algunos triunfos que enfervorizaron al público peruano, deseoso de que su fútbol retome el antiguo esplendor. Cristal, tercero en las preferencias del aficionado peruano detrás de Universitario y Alianza Lima, colmó Estadio Nacional de Lima en sus últimas presentaciones. Por todo lo expuesto, esta de 1993, será una edición para la historia de este certamen.

and the competition's striker, Argentinian Juan Carlos Almada, thus evincing that their offensive and showy game was not only resorted to in the final.

FAIR PLAY AT ITS HIGHEST

The comforting fact of this edition was the excellent behaviour evinced by players and fans. No incident was registered in all 92 encounters. No club filed complaints to the South American Confederation. As to referees, most of them had praiseworthy performances, though it must be admitted that it was the players' excellent behaviour what brought about such remarkable results. The public also helped by reaching the finals without incidents.

All this contributed for the Cup to have the lowest average of expulsions in history, with only 38 expulsions in 92 matches, the average being 0.41.

MORE GOALS, MORE PUBLIC

The 254 converted goals represent an average of 2.76 by match, i.e. the highest of the last 10 years and the fourth since 1973. This is another positive aspect worthy of special notice.

The public gave one more proof of their enthusiasm by crowding the stadiums at each game. During the first phase, all encounters had a full attendance. But the most surprising fact was that the Barcelona-Universidad Católica match, played at midday, on a Wednesday, gathered as many as 85,000 spectators, who paid for their tickets. This is proof of this tournament's unparalleled popularity as well as the interest awakened by the Ecuadorian squad and the soccer passion existing in that country that was made manifest in the America Cup.

REVELATIONS

This edition's revelations have undoubtedly been Cerro Porteño, of Paraguay, who reached the semifinals to fall at a short distance from Sao Paulo, and Sporting Cristal, with the best performance in their 20-year participation in the Libertadores. Cristal, the Peruvian fans' third favourite, after Universitario and Alianza Lima, had a crowded Nacional Stadium, in Lima. Therefore, this 1993 edition shall be one of the most remarkable in the history of the tournament.



■ Universidad Católica. Arriba: Andrés Romero, Sergio Vázquez, Nelson Parraguez, Mario Lepe, Leonel Contreras, Oscar Wirth. Abajo: Juan C. Almada, Rodrigo Barrera, Raimundo Tupper, Luis Pérez, Ricardo Lunari.



● Palhinha maniobra frente al zaguero Sergio Vázquez. Palhinha, goleador de la copa anterior, jugó esta vez más retrasado. Se cree que será el sustituto de Raí cuando este emigre a Francia.

Palinha maneuvering before back Sergio Vázquez. Palinha, striker of the previous edition, this time lagged behind. He is thought to be Raí's substitute once the latter goes to France.



Universidad Católica. Above: Andrés Romero, Sergio Vázquez, Nelson Parraguez, Mario Lepe, Leonel Contreras, Oscar Wirth. Below: Juan C. Almada, Rodrigo Barrera, Raimundo Tupper, Luis Pérez, Ricardo Lunari.



● San Pablo campeón 1993. Arriba: Vitor, Zetti, Dinho, Marcos Adriano, Pintado, Gilmar. Abajo: Muller, Palhinha, Valber, Raí, Cafú. No aparecen en el foro, pero también jugaron: Ronalds, Ronaldo Luiz, Adilson, André, Caté y Toninho. / San Pablo campeón 1993. Above: /Sao Paulo, 1993 Champion. Above: Vitor, Zetti, Dinho, Marcos Adriano, Pintado, Gilmar. Below: Muller, Palhinha, Valber, Raí, Cafú. Not in the picture but also played: Ronaldo, Ronaldo Luiz, Adilson, André, Café and Toninho Cerezo.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP



Los capitanes Mario Lepe y Rai con los jueces paraguayos Oscar Velázquez, Juan Escobar y Sabino Fariña. / Captains Mario Lepe and Rai with the Paraguayan referees O. Velázquez, Juan Escobar and Sabino Farina.

Telé Santana, el excepcional entrenador brasileño, el hombre que armó esta máquina de ganar y jugar buen fútbol que es el San Pablo.

Telé Santana, the outstanding Brazilian coach, the man who put together this winning machine that is Sao Paulo and taught them to exhibit an excellent soccer game.

Raimundo Tupper, habitualmente puntero del equipo chileno, actuó como lateral-volante en la final y cumplió una gran actuación. Aquí, con Rai.

Raimundo Tupper, usually the Chilean team's wing played as side midfielder in the final, offering an excellent performance. Here we see him with Rai.





GOLES: EL PROMEDIO MAS ALTO ALTO DE LA ULTIMA DECADA GOALS: THE HIGHEST AVERAGE OF THE LAST DECADE

AÑO/ YEAR	PARTIDOS/ MATCHES	GOLES/ GOALS	PROMEDIO/ AVERAGE
1960	3	39	3,00
1961	16	52	3,25
1962	26	107	4,12
1963	19	63	3,32
1964	25	88	3,52
1965	27	83	3,07
1966	95	284	2,99
1967	114	356	3,12
1968	93	230	2,47
1969	74	211	2,85
1970	88	253	2,88
1971	74	198	2,68
1972	68	176	2,59
1973	66	190	2,88
1974	76	178	2,34
1975	76	208	2,74
1976	77	211	2,74
1977	75	154	2,05
1978	75	185	2,47
1979	75	213	2,84
1980	75	160	2,13
1981	77	221	2,87
1982	74	165	2,22
1983	74	184	2,49
1984	75	206	2,75
1985	74	183	2,47
1986	65	170	2,61
1987	76	207	2,72
1988	83	170	2,05
1989	91	231	2,54
1990	81	182	2,24
1991	91	221	2,42
1992	103	238	2,31
1993	92	254	2,76

COPA LIBERTADORES FINALES/FINALS

SAN PABLO (Brasil)5
D. López (30' en contra);
Vitor (40'); Gilmar (54');
Rai (60'), Muller (65')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)1
Almada (85' penal)

Partido de ida por la final, jugado el
miércoles 19 de mayo de 1993. Esta-
dio: Morumbi, San Pablo, Brasil. Juez:
José Torres, de Colombia. Público:
100.000

SAN PABLO: Zetti, Vitor (x), Valber, Gil-
mar, Ronaldo Luiz (xx), Pintado, Dinho,
Rai, Cafú, Palhinha, Muller.
Suplentes: Gilberto, Adilson, Elvelton.
DT: Teófilo Santana

(x) Reemplazado por Caté a los 21'
(xx) Reemplazado por André a los 66'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, An-
drés Romero, Sergio Vázquez, Daniel Ló-
pez (x), Contreras, Lunari, Lepe, Parra-
guez, Tupper, Luis Pérez (xx), Almada.
Suplentes: Toledo, Rodrigo Gómez,
Cardozo. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Barrera a los 62'
(xx) Reemplazado por Gerardo Reino-
so a los 73'

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)2
Lunari (9')
Almada (15' penal)

SAN PABLO (Brasil)0

Partido de vuelta por la final, jugado el
miércoles 26 de mayo de 1993. Esta-
dio: Nacional, Santiago, Chile. Juez:
Juan Escobar, de Paraguay. Entradas
vendidas: 39.208. Público: 45.000

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Ro-
mero, Sergio Vázquez, Contreras (x);
Parraguez, Lepe, Luis Pérez, Tupper
(xx); Barrera, Lunari, Almada.
Suplentes: Toledo, Jorge Gómez, Ro-
drigo Gómez. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por José Saturnino
Cardozo a los 82'.
(xx) Reemplazado por Gerardo Reino-
so a los 65'

SAN PABLO: Zetti, Vitor (x), Valber,
Gilmar, Marcos Adriano, Dinho, Pinta-
do, Cafú, Rai, Palhinha, Muller.
Suplentes: Gilberto, Adilson, André,
Caté. DT: Teófilo Santana.

(x) Reemplazado por Toninho Cerezo a
los 66'.

LOS GOLEADORES THE STRIKERS

ALMADA, Juan Carlos
(Universidad Católica)9
BARONI, Ronald (Universitario)6
DA SILVA, Jorge (América)6
MAESTRI, Flavio (Sporting Cristal)6
BARRERA, Rodrigo
(Universidad Católica)5
CAMACHO, Pedro (Minervén)5
DELY VALDEZ, Jairo (Nacional)5
CHERREZ, Luis (El Nacional)5
FERRARO, Enrique (Bella Vista)5
AVILES, Raúl (Barcelona)4
ESCOBAR, Alexander (América)4
FERREIRA, Javier (América)4
MARQUINHOS (Sporting Cristal)4
PEÑA, Guillermo (San José)4
RAI (San Pablo)4

Con 3 goles. **AMARILLA** (Olimpia),
ARISTIZABAL (Atlético Nacional), **AVI-
LA** (Sporting Cristal), **BALDIVIESO** (Bo-
lívar), **CHALA** (El Nacional), **DE AVILA**
(América), **FERREIRA, Virgilio** (Cerro
Porteño), **FIGUEROA** (Cobreloa), **IN-
SUA** (Barcelona), **NELIO** (Flamengo),
NILSON (Flamengo), **RINCÓN** (Améri-
ca), **TRELLEZ** (Atlético Nacional), **WIL-
SON GOTTARDO** (Flamengo).



IMAGENES DE LA COPA

SCENES OF THE CUP





La parcialidad del América despliega una enorme bandera. Los Diablos Rojos de Cali fueron, como es habitual, extraordinarios animadores de la Copa. Aún la suerte le sigue siendo esquiva, pero demuestra que es grande. America's fans displaying an enormous flag. Cali's Red Devils were, as usual, the Cup's spectacular entertainers. The odds are still against them, but nevertheless they evince their greatness.



- Adolfo Jara Heyn lleva el balón en la puja con el brasileño Dida, de Cerro Porteño. Cerro y Olimpia jugaron 4 clásicos por la copa, siempre a estadio lleno y a corazón caliente.

Adolfo Jara Heyn in possession of the ball, struggling with Brazilian Dida, of Cerro Porteño. Cerro and Olimpia played 4 derbies for the Cup, always with a crowded stadium and a warm heart.

- Universitario 2, Barcelona 1. Duelo de grandes, también a estadio completo. Los dos apostaron fuerte a ganar esta edición de la Copa. Quedaron cerca.

Universitario 2, Barcelona 1. A duel of giants, with a crowded stadium. Both had great expectations as to winning this Cup's edition. And they were close.

IMAGENES DE LA COPA / SCENES OF THE CUP





CAMBIOS EN LAS LISTAS DE BUENA FE / CHANGES IN THE BONA FIDE LISTS

Equipo, Team	Nº	Ingresó / Entered	Salió, Left
SPORTING CRISTAL (Peru)	■	Percy Olivares	Fidel Suarez
	25	Zegarra	Carlos Vázquez
UNIVERSITARIO (Peru)	13	Marcelino Freijas	Juan Zapata
	■	Ramón Vega	Isidro Fuentes
UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)	1	Patricio Toledo	Alex Varas
	23	Caro	Mario Salinas
NACIONAL (Uruguay)	5	Hugo De León	Milton Gomez
EL NACIONAL (Ecuador)	25	■	(completa lista)
	24	Luis Infante	Wilson Rosero
AMERICA (Colombia)	22	Néstor Villareal	Diego Gómez
	24	Jerson González	Juan Pino
ATLETICO NACIONAL (Colombia)	1	Milton Patiño	René Higuita
	2	Francisco Foronda	Andrés Escobar
FLAMENGO (Brasil)	14	Gelson	Josue
OLIMPIA (Paraguay)	14	Félix Torres	Isidro Nuñez
	17	■	Remigio Fernández
CERRO PORTEÑO (Paraguay)	18	Carlos Gamarra	Carlos Ojeda
	25	Bías Aicará	Raúl Navarro
NEWELL'S OLD BOYS (Argentina)	23	Gustavo Moriconi	Leonardo Díaz
	25	Pedro Pasculi	Pablo Bezombé

● Diego Osorio, excelente lateral de Nacional de Medellín, lucha con Ricardo Lunari, volante argentino de destacada actuación en Universidad Católica. El cuadro chileno eliminó a los dos clubes colombianos.

Diego Osorio, excellent wing of Nacional of Medellín, fighting with Ricardo Lunari, Argentine midfielder with a stellar performance in Universidad Católica. The Chilean squad eliminated the other two Colombian clubs.

● Julio Saldaña, de Newell's Old Boys, rechaza ante el acoso de Rai. Newell's volvió a repetir la hazaña, como en 1992, de vencer a una auténtica máquina como lo es Sao Paulo.

Julio Saldaña, of Newell's Old Boys, drives back, harassed by Rai. Newell's repeated the 1992 exploit of defeating a real machine as Sao Paulo.

Percy Olivares, regresó a Sporting Cristal tras su paso por Alemania. Aquí le gana a toda la defensa de América buscando el cabezazo. Cristal retempló el ánimo de los hinchas peruanos en esta copa.

Percy Olivares, returns to Sporting Cristal after playing in Germany. He overcomes América's defense line, searching a header. Cristal rekindled the Peruvian fans' spirit at this Cup.



COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

AÑO YEAR	CAMPEON CHAMPION	SUBCAMPEON RUNNER-UP
1960	PEÑAROL (Uruguay)	Olimpia (Paraguay)
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Palmeiras (Brasil)
1962	SANTOS (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1963	SANTOS (Brasil)	Boca Juniors (Argentina)
1964	INDEPENDIENTE (Argentina)	Nacional (Uruguay)
1965	INDEPENDIENTE (Argentina)	Peñarol (Uruguay)
1966	PEÑAROL (Uruguay)	River Plate (Argentina)
1967	RACING CLUB (Argentina)	Nacional (Uruguay)
1968	ESTUDIANTES DE L.P. (Argentina)	Palmeiras (Brasil)
1969	ESTUDIANTES DE L.P. (Argentina)	Nacional (Uruguay)
1970	ESTUDIANTES DE L.P. (Argentina)	Peñarol (Uruguay)
1971	NACIONAL (Uruguay)	Estudiantes de L. P. (Argentina)
1972	INDEPENDIENTE (Argentina)	Universitario (Perú)
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	Colo Colo (Chile)
1974	INDEPENDIENTE (Argentina)	San Pablo (Brasil)
1975	INDEPENDIENTE (Argentina)	Unión Española (Chile)
1976	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)
1978	BOCA JUNIORS (Argentina)	Deportivo Cali (Colombia)
1979	OLIMPIA (Paraguay)	Boca Juniors (Argentina)
1980	NACIONAL (Uruguay)	Internacional (Brasil)
1981	FLAMENGO (Brasil)	Cobreloa (Chile)
1982	PEÑAROL (Uruguay)	Cobreloa (Chile)
1983	GREMIO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1984	INDEPENDIENTE (Argentina)	Gremio (Brasil)
1985	ARGENTINOS JUNIORS (Argentina)	América (Colombia)
1986	RIVER PLATE (Argentina)	América (Colombia)
1987	PEÑAROL (Uruguay)	América (Colombia)
1988	NACIONAL (Uruguay)	Newell's (Argentina)
1989	A. NACIONAL (Colombia)	Olimpia (Paraguay)
1990	OLIMPIA (Paraguay)	Barcelona (Ecuador)
1991	COLO COLO (Chile)	Olimpia (Paraguay)
1992	SAN PABLO (Brasil)	Newell's (Argentina)
1993	SAN PABLO (Brasil)	Universidad Católica (Chile)

GOLEADORES DE CADA COPA/STRIKERS OF EACH CUP

AÑO YEAR	JUGADOR PLAYER	CLUB TEAM	GOLES GOALS
1960	ALBERTO SPENCER	Peñarol (Uruguay)	7
1961	ALBERTO PERAZZO	Independiente Santa Fe (Colombia)	5
1962	COUTINHO	Santos (Brasil)	6
1963	JOSE SANFILIPPO	Boca Juniors (Argentina)	7
1964	MARIO RODRIGUEZ	Independiente (Argentina)	6
	CELINO MORA	Cerro Porteño (Paraguay)	6
1965	PELE	Santos (Brasil)	7
1966	DANIEL ONEGA	River Plate (Argentina)	17
1967	NORBERTO RAFFO	Racing Club (Argentina)	16
1968	TUPAZINHO	Palmeiras (Brasil)	12
1969	ALBERTO FERRERO	Santiago Wanderers (Chile)	9
1970	FRANCISCO BERTOCCHI	L. D. Universitaria (Ecuador)	9
1971	RAUL CASTRONOVO	Peñarol (Uruguay)	10
	LUIS ARTIME	Nacional (Uruguay)	10
1972	TONINHO	San Pablo (Brasil)	6
	TEOFILO CUBILLAS	Alianza Lima (Peru)	6
1973	CARLOS CASZELY	Colo Colo (Chile)	9
1974	TERTO	San Pablo (Brasil)	7
	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)	7
	PEDRO V. ROCHA	Peñarol (Uruguay)	7
1975	OSWALDO RAMIREZ	Universitario (Perú)	8
1976	PALINHA	Cruzeiro (Brasil)	13
1977	NESTOR L. SCOTTA	Deportivo Cali (Colombia)	5
1978	NESTOR L. SCOTTA	Deportivo Cali (Colombia)	8
	GUILLERMO LA ROSA	Alianza Lima (Perú)	8
1979	MILTAO	Guaraní (Brasil)	6
	JUAN JOSE ORE	Universitario (Perú)	6
1980	WALDEMAR VICTORINO	Nacional (Uruguay)	6
1981	ZICO	Flamengo (Brasil)	11
1982	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)	7
1983	ARSENIO LUZARDO	Nacional (Uruguay)	8
1984	TITA	Flamengo (Brasil)	8
1985	JUAN CARLOS SANCHEZ	Blooming (Bolivia)	11
1986	JUAN CARLOS DE LIMA	Deportivo Quito (Ecuador)	9
1987	RICARDO GARECA	América (Colombia)	7
1988	ARNOLDO IGUARAN	Millonarios (Colombia)	5
1989	CARLOS AGUILERA	Peñarol (Uruguay)	10
	RAUL V. AMARILLA	Olimpia (Paraguay)	10
1990	ADRIANO SAMANIEGO	Olimpia (Paraguay)	7
1991	GAUCHO	Flamengo (Brasil)	8
1992	PALHINHA	San Pablo (Brasil)	7
1993	JUAN CARLOS ALMADA	Universidad Católica (Chile)	9

ALBERTO SPENCER, con 54 goles, sigue siendo el máximo artillero en todo el historial de la Libertadores. / **ALBERTO SPENCER,** with 54 goals, is still the best striker of the Libertadores Cup history.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Primera fase

First phase

MINERVEN (Venezuela) ... 1
Matuszyczk (60')

CARACAS (Venezuela) ... 0

Partido 1, jugado el domingo 7 de febrero de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Francisco Farías, de Venezuela.

MINERVEN: Carrillo, Pacheco, Luis Morales, Tortolero, José Ortiz; Camacaro Grueso (x), Erramuspe Baicujo; Dion Guerra (xx). Matuszyczk. Suplentes: Tulio Hernández, Juan García, Angel Rodríguez. DT: Nario Hernández.

(x) Reemplazado por Woinay Silva a los 31'
(xx) Reemplazado por Eleazar García a los 84'

CARACAS: Baena; José Jiménez, Maldonado (x), Echenausi, Carrero (xx); José López, Paézpumar, Gerson Díaz, Gabriel Miranda, Letelier, Salisu. Suplentes: Barreto, Bencomo, Vogler. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Morovic a los 38'
(xx) Reemplazado por Cavallo a los 45'

UNIVERSITARIO (Perú) ... 3
R. Martínez (32'); Baroni (37'),
A. González (73')

SPORTING CRISTAL (Perú) ... 1
C. Torres (18')

Partido 2, jugado el miércoles 10 de febrero de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Fernando Chappell, de Perú.

UNIVERSITARIO: Marrou, Bravo, Asteggiano, José Carranza, Charón; Martín Rodríguez (x), Roberto Martínez, Jorge Núñez, Tomás Silva; Andrés González, Baroni (xx). Suplentes: Zubczuck, Dulanto, Besada. DT: Iván Brzić.

(x) Reemplazado por Bazalar a los 30'
(xx) Reemplazado por Freddy Torrevalva a los 70'

SPORTING CRISTAL: Quesada, Rojas, Arteaga, Duffó, Pinillos, Pedro Garay, Jorge Soto (x), Carlos Torres, Dos Santos Marquinhos; Julinho, Baldasarri (xx). Suplentes: Miguel Miranda, Earl, Rivera. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Roberto Palacios a los 45'
(xx) Reemplazado por Maestri a los 21'

SPORTING CRISTAL (Perú) ... 0

CARACAS (Venezuela) ... 1
Letelier (56')

Partido 3, jugado el martes 16 de febrero de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Rojas, Arteaga, Duffó, Lobatón, Pedro Garay, Jorge Soto (x), Palacios, Julinho; Alberto Ramírez, Rivera (xx). Suplentes: Quesada, Earl, Maestri. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Carlos Torres a los 45'
(xx) Reemplazado por Baldasarri a los 61'

CARACAS: Baena, Maldonado, José Jiménez, Paézpumar, Echenausi; Cavallo, José López, Gerson Díaz, Gabriel Miranda; Ibrahim (x), Letelier (xx). Suplentes: Barreto, Bencomo, Carrero. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Vogler a los 58'
(x) Reemplazado por Mouró a los 66'

UNIVERSITARIO (Perú) ... 4
J. Núñez (15 y 47'); Baroni (31'),
J. Carranza (67')

CARACAS (Venezuela) ... 1
G. Díaz (31')

Partido 4, jugado el viernes 19 de febrero de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Armando Aliaga, de Bolivia.

UNIVERSITARIO: Zubczuck; Charón, Asteggiano, Juan Reynoso, José Carranza, Bazalar, Roberto Martínez, Jorge Núñez (x), Tomás Silva, Andrés González (xx), Baroni. Suplentes: Marrou, Palomino, Freddy Torrevalva. DT: Iván Brzić.

(x) Reemplazado por Tempone a los 72'
(xx) Reemplazado por Bravo a los 52'

CARACAS: Baena, José Jiménez, Maldonado, Paézpumar, Echenausi; Cavallo, José López, Gerson Díaz (x), Gabriel Miranda, Vogler (xx), Letelier. Suplentes: Barreto, Morovic, Carrero. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Bencomo a los 59'
(xx) Reemplazado por Mouró a los 75'

CARACAS (Venezuela) ... 1
Vogler (89')

SPORTING CRISTAL (Perú) ... 3
Marquinhos (24'),
Maestri (57'), Avila (74')

Partido 9, jugado el martes 16 de marzo de 1993. Estadio: Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

CARACAS: Baena; José Jiménez, Borges, Morovic, Cavallo, Paézpumar, Carrero (x), Letelier, Vogler, José López (xx), Mouró. Suplentes: Barreto, Bencomo, Luis Mendoza. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Arreaza a los 65'
(xx) Reemplazado por Bolívar a los 65'

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Jorge Soto, Duffó, Avila, Vidales; Pedro Garay, Lobatón, Palacios, Dos Santos Marquinhos (x), Rivera, Maestri (xx). Suplentes: Quesada, Prado, Julinho. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Rojas a los 76'
(xx) Reemplazado por Alberto Ramírez a los 81'

MINERVEN (Venezuela) ... 0

SPORTING CRISTAL (Perú) ... 1
Maestri (89')

Partido 10, jugado el viernes 19 de marzo de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Juan Manuel Gómez, de Colombia. Público: 5.936.

MINERVEN: Carrillo, Pacheco, José Ortiz, Luis Morales, Tortolero, Grueso, Erramuspe, José Márquez (x), Dion Guerra (xx). Matuszyczk, Camacho. Suplentes: Tulio Hernández, Eleazar García, Carlos Mieres. DT: Nario Hernández.

(x) Reemplazado por Caminiti a los 74'
(xx) Reemplazado por Rodallega a los 75'

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Lobatón, Avila, Duffó, Vidales; Jorge Soto, Pedro Garay, Palacios (x), Dos Santos Marquinhos (xx), Rivera, Maestri. Suplentes: Quesada, Julinho, Alberto Ramírez. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Prado a los 61'
(xx) Reemplazado por Fidel Suárez a los 86'

MINERVEN (Venezuela) ... 2
Camacho (69' y 76')

UNIVERSITARIO (Perú) ... 2
Baroni (37'), R. Martínez (54')

Partido 11, jugado el martes 23 de marzo de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Luis Marín, de Colombia. Público: 3.567.

MINERVEN: Carrillo, José Ortiz, Tortolero, Luis Morales, Grueso, Pacheco, Baicujo, Erramuspe, Dion Guerra, Matuszyczk, Camacho. Suplentes: Tulio Hernández, José Márquez, Eleazar García, Mieres, Caminiti. DT: Nario Hernández.

UNIVERSITARIO: Zubczuck; Charón, Juan Reynoso (x), Asteggiano, Bravo, Bazalar, José Carranza, Jorge Núñez (xx), Roberto Martínez, Andrés González (xx), Baroni. Suplentes: Marrou, Dulanto, Besada. DT: Iván Brzić.

(x) Expulsado a los 75'
(xx) Reemplazado por Tempone a los 83'
(xxx) Reemplazado por Freddy Torrevalva a los 67'

CARACAS (Venezuela) ... 1
G. Miranda (56')

UNIVERSITARIO (Perú) ... 1
Tempone (24' penal)

Partido 12, jugado el viernes 26 de marzo de 1993. Estadio: Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Jorge Zurjaga, de Colombia. Público: 3.000.

CARACAS: Baena; Borges (x), Paézpumar, José Jiménez, Echenausi; Cavallo (xx), José López, Gerson Díaz, Gabriel Miranda; Vogler, Letelier. Suplentes: Barreto, Carrero, Bencomo. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Bolívar a los 76'
(xx) Reemplazado por Mouró a los 46'

UNIVERSITARIO: Marrou, Palomino (x), Dulanto, Asteggiano, Bravo; Jesús Torrevalva, Tempone (xx), Martín Rodríguez (xxx), Carranza; Freddy Torrevalva, Andrés González. Suplentes: Yupanqui, Maldonado.

(x) Reemplazado por Besada a los 85'
(xx) Reemplazado por Serrano a los 67'
(xxx) Expulsado a los 28'

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Primera fase

First phase

MINERVEN (Venezuela) 1
Matuszyczk (60)

CARACAS (Venezuela) 0

Partido 1, jugado el domingo 7 de febrero de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Francisco Fariás, de Venezuela.

MINERVEN: Carrillo; Pacheco, Luis Morales, Tortolero, José Ortiz; Camacaro Grueso (x), Erramuspe, Baicicho; Dion Guerra (xx), Matuszyczk. Suplentes: Tulio Hernández, Juan García, Ángel Rodríguez. DT: Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por Wolney Silva a los 31'.

(xx) Reemplazado por Eleazar García a los 84'.

CARACAS: Baena, José Jiménez, Maldonado (x), Echenausi, Carrero (xx); José López, Paézpumar, Gerson Díaz, Gabriel Miranda; Letelier, Salisu. Suplentes: Barreto, Bencomo, Vogler. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Morovic a los 38'.

(xx) Reemplazado por Cavallo a los 45'.

UNIVERSITARIO (Perú) 3
R. Martínez (32'); Baroni (37'); A. González (73')

SPORTING CRISTAL (Perú) 1
C. Torres (18')

Partido 2, jugado el miércoles 10 de febrero de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Fernando Chappell, de Perú.

UNIVERSITARIO: Marrou, Bravo, Asteggiano, José Carranza, Charón; Martín Rodríguez (x), Roberto Martínez, Jorge Núñez, Tomás Silva; Andrés González, Baroni (xx). Suplentes: Zubozuck, Dulanto, Besada. DT: Iván Brzić.

(x) Reemplazado por Bazalar a los 30'.

(xx) Reemplazado por Freddy Torrealva a los 70'.

SPORTING CRISTAL: Quesada, Rojas, Arteaga, Duffó, Pinillos; Pedro Garay, Jorge Soto (x), Carlos Torres, Dos Santos Marquinhos; Julinho, Baldesarri (xx). Suplentes: Miguel Miranda, Earl, Rivera. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Roberto Palacios a los 45'.

(xx) Reemplazado por Maestri a los 21'.

SPORTING CRISTAL (Perú) 0

CARACAS (Venezuela) 1
Letelier (56')

Partido 3, jugado el martes 16 de febrero de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

SPORTING CRISTAL: Migue: Miranda, Rojas, Arteaga, Duffó, Lobatón; Pedro Garay, Jorge Soto (x), Palacios, Julinho; Alberto Ramírez, Rivera (xx). Suplentes: Quesada, Earl, Maestri. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Carlos Torres a los 45'.

(xx) Reemplazado por Baldesarri a los 61'.

CARACAS: Baena, Maldonado, José Jiménez, Paézpumar, Echenausi, Cavallo, José López, Gerson Díaz, Gabriel Miranda, Ibrahim (x), Letelier (xx). Suplentes: Barreto, Bencomo, Carrero. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Vogler a los 58'.

(xx) Reemplazado por Moura a los 66'.

UNIVERSITARIO (Perú) 4
J. Núñez (15' y 47'); Baroni (31'); J. Carranza (67')

CARACAS (Venezuela) 1
G. Díaz (31')

Partido 4, jugado el viernes 19 de febrero de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Armando Alfago, de Bolivia.

UNIVERSITARIO: Zubozuck; Charón, Asteggiano, Juan Reynoso, José Carranza, Bazalar, Roberto Martínez, Jorge Núñez (x), Tomás Silva, Andrés González (xx). Baroni. Suplentes: Marrou, Palomino, Freddy Torrealva. DT: Iván Brzić.

(x) Reemplazado por Tempone a los 72'.

(xx) Reemplazado por Bravo a los 52'.

CARACAS: Baena, José Jiménez, Maldonado, Paézpumar, Echenausi, Cavallo, José López, Gerson Díaz (x), Gabriel Miranda, Vogler (xx). Letelier. Suplentes: Barreto, Morovic, Carrero. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Bencomo a los 59'.

(xx) Reemplazado por Moura a los 75'.

CARACAS (Venezuela) 1
Vogler (89')

SPORTING CRISTAL (Perú) 3
Marquinhos (24'); Maestri (57'); Avila (74')

Partido 9, jugado el martes 16 de marzo de 1993. Estadio: Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

CARACAS: Baena, José Jiménez, Borges, Morovic, Cavallo; Paézpumar, Carrero (x), Letelier, Vogler; José López (xx), Moura. Suplentes: Barreto, Bencomo, Luis Mendoza. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Arreaza a los 65'.

(xx) Reemplazado por Bolívar a los 65'.

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Jorge Soto, Duffó, Avila, Vidales; Pedro Garay, Lobatón, Palacios, Dos Santos Marquinhos (x), Rivera, Maestri (xx). Suplentes: Quesada, Prado, Julinho. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Rojas a los 76'.

(xx) Reemplazado por Alberto Ramírez a los 81'.

MINERVEN (Venezuela) 0

SPORTING CRISTAL (Perú) 1
Maestri (89')

Partido 10, jugado el viernes 19 de marzo de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Juan Manuel Gómez de Colombia. Público: 5.936.

MINERVEN: Carrillo; Pacheco, José Ortiz, Luis Morales, Tortolero, Grueso, Erramuspe, José Márquez (x), Dion Guerra (xx), Matuszyczk, Camacho. Suplentes: Tulio Hernández, Eleazar García, Carlos Mieres. DT: Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por Caminitti a los 74'.

(xx) Reemplazado por Rodallega a los 75'.

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Lobatón, Avila, Duffó, Vidales; Jorge Soto, Pedro Garay, Palacios (x), Dos Santos Marquinhos (xx), Rivera, Maestri. Suplentes: Quesada, Julinho, Alberto Ramírez. DT: Juan Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Prado a los 61'.

(xx) Reemplazado por Fidel Suárez a los 86'.

MINERVEN (Venezuela) 2
Camacho (69' y 76')

UNIVERSITARIO (Perú) 2
Baroni (37'); R. Martínez (54')

Partido 11, jugado el martes 23 de marzo de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Luis Martín, de Colombia. Público: 3.567.

MINERVEN: Carrillo, José Ortiz, Tortolero, Luis Morales, Grueso; Pacheco, Baicicho, Erramuspe, Dion Guerra, Matuszyczk, Camacho. Suplentes: Tulio Hernández, José Márquez, Eleazar García, Mieres, Caminitti. DT: Nerio Hernández.

UNIVERSITARIO: Zubozuck; Charón, Juan Reynoso (x), Asteggiano, Bravo, Bazalar, José Carranza, Jorge Núñez (xx), Roberto Martínez, Andrés González (xx), Baroni. Suplentes: Marrou, Dulanto, Besada. DT: Iván Brzić.

(x) Expulsado a los 75'.

(xx) Reemplazado por Tempone a los 83'.

(xxx) Reemplazado por Freddy Torrealva a los 87'.

CARACAS (Venezuela) 1
G. Miranda (56')

UNIVERSITARIO (Perú) 1
Tempone (24' penal)

Partido 12, jugado el viernes 26 de marzo de 1993. Estadio: Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Jorge Zuluaga, de Colombia. Público: 3.000.

CARACAS: Baena, Borges (x), Paézpumar, José Jiménez, Echenausi, Cavallo (xx), José López, Gerson Díaz, Gabriel Miranda; Vogler, Letelier. Suplentes: Barreto, Carrero, Bencomo. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Bolívar a los 76'.

(xx) Reemplazado por Moura a los 46'.

UNIVERSITARIO: Marrou, Palomino (x), Dulanto, Asteggiano, Bravo, Jesús Torrealva, Tempone (xx), Martín Rodríguez (xxx), Carranza, Freddy Torrealva, Andrés González. Suplentes: Yupanqui, Maldonado.

(x) Reemplazado por Besada a los 85'.

(xx) Reemplazado por Semano a los 67'.

(xxx) Expulsado a los 28'.

SPORTING CRISTAL (Perú) ... 6
Marquinhos (16 y; Duffó (17");
Maestri (22", 31" y 51"),
Baldesari (89)

MINERVEN (Venezuela) ... 2
Matuszyczk (50"); Camacho (82")

Partido 6, jugado el martes 2 de marzo de 1993.
Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Manoel Se-
rapiao, de Brasil. Público: 7,314

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda,
Jorge Soto, Arteaga, Duffó, Vidales, Pe-
dro Garay, Lobalón, Palacios, Dos Santos
Marquinhos (x); Rivera, Maestri (xx). Su-
plentes: Quesada, Prado, Julinho. DT:
Juan Carlos Amaraí.

(x) Reemplazado por Fidel Suárez a los 75'.
(xx) Reemplazado por Baldesari a los 57'.

MINERVEN: Carrino; Wolney Silva, José
Ortiz, Camacaro (x), Luis Morales, Pacheco,
Grueso, Erramuspe, Caminitti (xx),
Camacho, Matuszyczk. Suplentes: Julio
Hernández, Eleazar García, Mieres. DT:
Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por José Márquez a los 54'.
(xx) Reemplazado por Balcucho a los 59'.

UNIVERSITARIO (Perú) ... 2
Baroni (44' y 61')

MINERVEN (Venezuela) ... 0

Partido 6, jugado el viernes 5 de marzo de
1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú.
Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

UNIVERSITARIO: Zubozuck; Juan Rey-
noso, Asteggiano, Charón (x), Bazalar,
Roberto Martínez, Jorge Nuñez, Freddy
Torrealva (xx), Andrés González, Baroni,
Bravo. Suplentes: Yupanqui, Patomino,
Dujanto. DT: Iván Brzic.

(x) Reemplazado por Besada a los 69'.
(xx) Reemplazado por Tempone a los 83'.

MINERVEN: Carrillo, Pacheco, Mieres,
José Ortiz (x), Luis Morales, Balcucho,
Grueso, Erramuspe (xx), Camacaro, Ca-
macho, Matuszyczk. Suplentes: Tulio
Hernández, Caminitti, Ange Rodríguez.
DT: Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por José Márquez a los
66'.
(xx) Reemplazado por Rodallega a los
84'.

UNIVERSITARIO (Perú) ... 2
A. González (29"); Baroni (43')

SPORTING CRISTAL (Perú) ... 2
Maestri (20");
Marquinhos (45')

Partido 7, jugado el miércoles 10 de mar-
zo de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Pe-
rú. Juez: Luis Seminario, de Perú. Públi-
co: 23,955

UNIVERSITARIO: Zubozuck; Charin, As-
teggiano, Juan Reynoso, Bravo, Bazalar,
Roberto Martínez, José Camanza, Freddy
Torrealva; Andrés González (x) Baroni
(xx). Suplentes: Yupanqui, Dujanto, Pa-
tomino. DT: Iván Brzic.

(x) Reemplazado por Besada a los 76'.
(xx) Reemplazado por Tempone a los 90'.

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda;
Jorge Soto, Arteaga, Duffó, Vidales, Pe-
dro Garay, Lobalón, Palacios, Dos Santos
Marquinhos (x), Rivera (xx), Maestri. Su-
plentes: Quesada, Prado, Baldesari. DT:
Juan Carlos Amaraí.

(x) Reemplazado por Fidel Suárez a los 68'.
(xx) Reemplazado por Julinho a los 74'.

CARACAS (Venezuela) ... 1
Mouro (37')

MINERVEN (Venezuela) ... 1
J. Jiménez (16' en contra)

Partido 8, jugado el miércoles 10 de mar-
zo de 1993. Estadio: Brígido Iriarte, Cara-
cas, Venezuela. Juez: Arvaro Arboleda, de
Venezuela. Público: 914

CARACAS: Baena, Maldonado (x), Bor-
ges, José Jiménez, Paézpumar; Cavallo
Bolívar, Arreaza (xx), Lataher, Vogler,
Mouro. Suplentes: Barreto, Johnny Her-
nández, Luis Mendoza, Morovic. DT: Ma-
nuel Plasencia.

(x) Expulsado a los 71'.
(xx) Reemplazado por José López.

MINERVEN: Carrillo, Mieres, José Ortiz,
Grueso, Camacaro, Luis Morales, Pacheco,
Balcucho (x), Erramuspe, Camacho,
Matuszyczk (xx). Suplentes: Tulio Her-
nández, Wolney Silva, Eleazar García, Ca-
minitti. DT: Nerio Hernández.

(x) Expulsado a los 10'.
(xx) Reemplazado por José Márquez a los
63'.

MINERVEN (Venezuela) ... 1
Matuszyczk (84')

CARACAS (Venezuela) ... 0

Partido desempate por el tercer puesto
jugado el miércoles 31 de marzo de 1993.
Estadio: Puerto de la Cruz, Barcelona, Ve-
nezuela. Juez: José Torres, de Colombia.

MINERVEN: Carrillo, Tortolero, José Ortiz
(x), Grueso, Luis Morales, Pacheco, Bal-
cucho, Camacho, Erramuspe; Ma-
tuszyczk (xx) Dioní Guerra. Suplentes:
Tulio Hernández, José Márquez, Mieres.
DT: Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por Caminitti a los 72'.
(xx) Reemplazado por Angel Rodríguez a
los 87'.

CARACAS: Baena, Borges, Paézpumar,
Johnny Hernández, Echenausi, Cavallo (x),
José López, Gerson Díaz (xx), Gabriel Mi-
randa, Mauro, Vogler. Suplentes: Barreto,
Morovic, Bolívar. DT: Manuel Plasencia.

(x) Reemplazado por Carrero a los 76'.
(xx) Reemplazado por Arreaza a los 76'.



GRUPO 1

	Ps.	J	G	E	P	GF	GC
UNIVERSITARIO (Perú)	9	6	3	3	-	14	7
SPORTING CRISTAL (Perú)	7	6	3	1	2	13	9
MINERVEN (Venezuela)	4	6	1	2	3	6	12
CARACAS (Venezuela)	4	6	1	2	3	5	10

* Minerven derrotó a Caracas 1-0 en el partido desempate.
* Clasificados: UNIVERSITARIO, SPORTING CRISTAL, MINERVEN.

Sporting Cristal 1993. El equipo pe-
ruano comenzó mal y luego produjo
una excelente campaña. Devolvió el
fervor al público peruano, que col-
mó el Estadio Nacional.
Sporting Cristal, 1993. The Peru-
vian team had a bad start, though la-
ter on they reverted their lacklustre
performance, restoring the enthu-
siasm of the Peruvian fans crowding
the Nacional Stadium.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Primera fase

First phase

COBRELOA (Chile) 0
Cornojo (38')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 1
Barrera (69')

Partido 1, jugado el miércoles 24 de febrero de 1993. Estadio Municipal, Calama, Chile. Juez: Enrique Marín, de Chile. Público: 8.613.

COBRELOA: Canales, Cornojo, Hugo González, Marcelo Miranda, Jaque, Puebla, Elio Rodríguez (x), Covarrubias, Marcelo Álvarez, Figueroa (xx), Pedro González. Suplentes: Barrios, Fuentes, Barco. DT: José Santay.

(x) Reemplazado por Ramón Pérez a los 75'

(xx) Reemplazado por Vera a los 67'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Lizama, Contreras, Jorge Gómez, Rodrigo Gómez (x), Parraguez, Bernardo Reinoso, Lunari (xx), Barrera, Cardozo. Suplentes: Nelson Tapia, MacNiven, Tudor.

(x) Reemplazado por Daniel López a los 80'

(xx) Reemplazado por Tupper a los 45'

BOLIVAR (Bolivia) 3
Sosa (27'), Etcheverry (47'), Borja (83')

SAN JOSE (Bolivia) 1
Peña (49')

Partido 2, jugado el jueves 25 de febrero de 1993. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Armando Altaga, de Bolivia.

BOLIVAR: Trucco, Montaño (x), Sandy, Ibáñez, Ferrufino, Soria, Aníbal Hernández (xx), Borja, Baldivieso, Etcheverry, Hirano. Suplentes: Adorno, Blanco, Cueto. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Reemplazado por Jiguchi a los 88'

(xx) Reemplazado por Iván Castillo a los 66'

SAN JOSE: Ludueña, Cossio, Sozzani, Roberto Pérez, Quinteros, Aramayo, Rioja, Peña, Hicks (x), Parrado (xx), Eduardo Villegas. Suplentes: Layme, Oscar Flores, Vargas. DT: Ovidio Mezza.

(x) Reemplazado por Oscar Villegas a los 65'

(xx) Reemplazado por Antelo a los 45'

BOLIVAR (Bolivia) 3
Baldivieso (25' y 47'), Hirano (47')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 1
G. Reinoso (69')

Partido 3, jugado el martes 2 de marzo de 1993. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Milton Vilkaviciencio, de Ecuador. Público: 38.558.

BOLIVAR: Trucco, Montaño, Sandy, Rimba (x), Ferrufino, Soria, Aníbal Hernández (xx), Borja, Baldivieso, Etcheverry, Hirano. Suplentes: Adorno, Blanco, Cueto. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Reemplazado por Ibáñez a los 19'

(xx) Reemplazado por Iván Castillo a los 16'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Jorge Gómez, Lepe, Cardozo, Gerardo Reinoso, Contreras, Rodrigo Gómez (x), Parraguez (xx), Barrera. Suplentes: Nelson Tapia, Lunari, Lizama. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Tupper a los 45'

(xx) Reemplazado por Almada a los 77'

SAN JOSE (Bolivia) 2
Quinteros (38'), Peña (87')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 5
G. Reinoso (16'), Barrera (18'), Cardozo (43'), Almada (51'), Contreras (60')

Partido 4, jugado el viernes 5 de marzo de 1993. Estadio Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Marco Aguas, de Ecuador. Público: 13.637.

SAN JOSE: Ludueña, Cossio, Sozzani, Roberto Pérez, Quinteros, Aramayo, Rioja, Peña, Daniel Valencia, Antelo, Eduardo Villegas (x). Suplentes: Layme, Vargas, Parrado, Villamil. DT: Ovidio Mezza.

(x) Reemplazado por Oscar Villegas a los 60'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Jorge Gómez, Lepe, Cardozo (x), Gerardo Reinoso, Contreras, Almada, Parraguez, Barrera (xx). Suplentes: Nelson Tapia, Daniel López, Tudor. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Tupper a los 67'

(xx) Reemplazado por Lunari a los 76'

COBRELOA (Chile) 2
Figueroa (13' penal), Quinteros (57' en contra)

SAN JOSE (Bolivia) 1
Peña (63')

Partido 9, jugado el martes 23 de marzo de 1993. Estadio Municipal, Calama, Chile. Juez: Bonifacio Nuñez, de Paraguay. Público: 9.280.

COBRELOA: Canales, Cornojo, Barco, Marcelo Miranda (x), Jaque, Puebla, Hugo González (xx), Retamar, Ramón Pérez, Figueroa (xxx), Pedro González. Suplentes: Barrios, Fuentes, Vera. DT: José Santay.

(x) Reemplazado por Marcelo Álvarez a los 72'

(xx) Expulsado a los 83'

(xxx) Reemplazado por Covarrubias a los 65'

SAN JOSE: Ludueña, Vargas, Sozzani (x), Roberto Pérez, Cossio, Aramayo, Quinteros, Rioja (xx), Hicks (xxx), Peña, Antelo (xxx). Suplentes: Layme, Oscar Flores, Oscar Villegas. DT: Ovidio Mezza.

(x) Expulsado a los 78'

(xx) Reemplazado por Eduardo Villegas a los 60'

(xxx) Expulsado a los 42'

(xxxx) Reemplazado por Daniel Valencia a los 46'

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 4
A. Romero (10'), D. López (50'), Almada (53'), Barrera (75')

SAN JOSE (Bolivia) 1
Peña (57')

Partido 10, jugado el viernes 26 de marzo de 1993. Estadio San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Eligenio Verdún, de Paraguay. Público: 7.244.

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez (x), Daniel López, Lepe, Lunari (xx), Cardozo, Gerardo Reinoso, Almada, Tupper, Barrera. Suplentes: Nelson Tapia, Rozental, Parraguez. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Lizama a los 79'

(xx) Reemplazado por Luis Pérez a los 66'

SAN JOSE: Ludueña, Cossio, Oscar Flores, Quinteros, Roberto Pérez (x), Vargas, Aramayo, Daniel Valencia, Eduardo Villegas, Peña, Antelo. Suplentes: Layme, Roberto Núñez, Oscar Villegas, Condarco. DT: Ovidio Mezza.

(x) Reemplazado por Rioja a los 63'

COBRELOA (Chile) 1
M. Miranda (7')

BOLIVAR (Bolivia) 1
I. Castillo (65')

Partido 11, jugado el martes 30 de marzo de 1993. Estadio Municipal, Calama, Chile. Juez: Javier Castelli, de Argentina.

COBRELOA: Canales, Cornojo, Barco, Marcelo Miranda, Jaque, Puebla, Retamar, Ramón Pérez (x), Vera, Figueroa (xx), Pedro González. Suplentes: Barrios, Fuentes, Elio Rodríguez. DT: José Santay.

(x) Reemplazado por Rojas a los 58'

(xx) Reemplazado por Covarrubias a los 65'

BOLIVAR: Trucco, Montaño (x), Sandy, Rimba, Ferrufino, Soria, Aníbal Hernández, Borja, Baldivieso, Etcheverry, Iván Castillo. Suplentes: Aragón, Ibáñez, Diego Aguirre. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Reemplazado por Blanco a los 70'

(xx) Reemplazado por Hirano a los 56'

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 3
Almada (15' y 90'), G. Reinoso (86')

BOLIVAR (Bolivia) 0

Partido 12, jugado el viernes 2 de abril de 1993. Estadio San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Daniel López, Lepe, Lunari (x), Cardozo (xx), Gerardo Reinoso, Almada, Tupper, Barrera. Suplentes: Nelson Tapia, Jorge Gómez, Contreras. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Rodrigo Gómez a los 79'

(xx) Reemplazado por Luis Pérez a los 62'

BOLIVAR: Trucco, Montaño, Sandy, Rimba (x), Ferrufino, Soria, Aníbal Hernández (xx), Borja, Baldivieso, Etcheverry, Iván Castillo (xxx). Suplentes: Aragón, Ibáñez, Diego Aguirre. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Expulsado a los 87'

(xx) Reemplazado por Hirano a los 56'

(xxx) Reemplazado por Blanco a los 73'

BOLIVAR (Bolivia) ... 3

Etcheverry (51' penal)
Borja (70');
Baldiviesso (80')

COBRELOA (Chile) ... 0

Partido 5, jugado el martes 9 de marzo de 1993. Estadio: Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Alberto Tejada, de Perú. Público: 36.414.

BOLIVAR: Trucco, Montaño, Sandy, Rimba, Ferrufino, Soria, Anibal Hernández (x), Borja, Baldiviesso, Etcheverry, Hirano (xx). Suplentes: Aragón, Ibáñez, Diego Aguirre. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Reemplazado por Iván Castillo a los 73'.

(xx) Reemplazado por Blanco a los 84'.

COBRELOA: Canales, Cornejo, Barco, Marcelo Miranda, Jaque, Puebla, Retamar (x), Hugo González, Ramón Pérez, Figueroa, Covarrubias (xx). Suplentes: Berrios, Fuentes, Vera. DT: José Sulantay.

(x) Reemplazado por Marcelo Álvarez a los 65'.

(xx) Reemplazado por Pedro González a los 57'.

SAN JOSE (Bolivia) ... 2

O. Villegas (61')
Aramayo (75')

COBRELOA (Chile) ... 3

P. González (53 y 70'),
Cornejo (87')

Partido 6, jugado el viernes 12 de marzo de 1993. Estadio: Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Fernando Chappell, de Perú.

SAN JOSE: Layme, Vargas, Sozzani, Cossio (x), Roberto Pérez, Aramayo, Quinteros, Daniel Valencia, Rioja, Villegas (xx). Peña. Suplentes: Ludueña, Roberto Núñez, Oscar Flores. DT: Ovidio Mezza.

(x) Reemplazado por Hicks a los 61'.

(xx) Reemplazado por Villamil a los 75'.

COBRELOA: Canales, Cornejo, Barco, Marcelo Miranda (x), Jaque, Puebla (xx), Retamar, Hugo González, Ramón Pérez, Figueroa, Pedro González. Suplentes: Berrios, Rojas, Marcelo Álvarez. DT: José Sulantay.

(x) Reemplazado por Fuentes a los 45'.

(xx) Reemplazado por Vera a los 69'.

SAN JOSE (Bolivia) ... 1

Aramayo (77' penal)

BOLIVAR (Bolivia) ... 0

Partido 7, jugado el miércoles 17 de marzo de 1993. Estadio: Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Javier Roselli, de Bolivia. Público: 3.289.

SAN JOSE: Layme (x), Cossio, Sozzani, Roberto Pérez, Quinteros, Aramayo, R. oja, Peña, Daniel Valencia, Vargas, Oscar Villegas (xx). Suplentes: Hicks, Eduardo Villegas, Roberto Núñez. DT: Ovidio Mezza.

(x) Reemplazado por Ludueña a los 45'.

(xx) Reemplazado por Antelo a los 53'.

BOLIVAR: Trucco, Montaño, Sandy, Rimba, Ferrufino, Soria, Anibal Hernández, Borja, Baldiviesso, Etcheverry, Hirano (x). Suplentes: Aragón, Ibáñez, Blanco, Diego Aguirre.

(x) Reemplazado por Iván Castillo a los 82'.

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) ... 1

Barrera (21')

COBRELOA (Chile) ... 1

Figueroa (50')

Partido 8, jugado el miércoles 17 de marzo de 1993. Estadio: San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Carlos Robles, de Chile.

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Jorge Gómez, Lepe, Cardozo (x), Gerardo Reinoso, Aimada, Contreras (xx), Parraguez, Barrera. Suplentes: Nelson Tapia, Lunari, Tupper, Rodrigo Gómez. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Lizama a los 62'.

(xx) Expulsado a los 55'.

COBRELOA: Canales, Cornejo, Barco, Marcelo Miranda (x), Jaque, Puebla, Hugo González, Retamar, Ramón Pérez (xx), Figueroa, Pedro González. Suplentes: Berrios, Vera, Covarrubias. DT: José Sulantay.

(x) Reemplazado por Marcelo Álvarez a los 77'.

(xx) Reemplazado por Fuentes a los 82'.



Universidad Católica-Bolívar, el gran choque del Grupo 2, ganado ampliamente por el cuadro chileno 3-0.

En acción, el goleador local Juan Carlos Almada./
The great Group 2 encounter, brilliantly won by the Chilean squad, with a 3-0 score. Home striker Juan Carlos Almada, at play.

GRUPO 2

	Pts.	J	G	E	P	GF	GC
UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)	8	6	3	2	1	15	7
BOLIVAR (Bolivia)	7	6	3	1	2	10	7
COBRELOA (Chile)	7	6	2	3	1	7	9
SAN JOSE (Bolivia)	2	6	1	0	5	8	17

* Clasificados: UNIVERSIDAD CATOLICA, BOLIVAR, COBRELOA

BARCELONA (Ecuador) 1
Muñoz (14')

NACIONAL (Uruguay) 1
J. Dely Valdez (85')

Partido 5, jugado el martes 2 de marzo de 1993. Estadio: Monumental de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Anibal May, de Argentina. Público: 15 928.

BARCELONA: Carlos Morales Bravo, Noriega Tenorio, Proaño (x); Tony Gómez, Rosero, Insúa, Muñoz, Avilés (xx), Gilson. Suplentes: Cevallos, Uquillas, Zambrano. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Gavica a los 45'
(xx) Reemplazado por Macías a los 45'.

NACIONAL: Saré, Méndez, Canals, Felipe Revelez, Soca, Alvaro Gutiérrez, Vega (x), Edison Suárez, José García (xx), Vidal González, Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Madrid, Olivera. DT: Roberto Fleitas.

(x) Reemplazado por Lemos a los 45'
(xx) Reemplazado por Wilson Núñez a los 64'

EL NACIONAL (Ecuador) 2
Garay (8'), Chajá (13')

NACIONAL (Uruguay) 0

Partido 6, jugado el viernes 5 de marzo de 1993. Estadio: Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina. Público: 39 275.

EL NACIONAL: Francisco Reinoso, Carcelén, Dixon Quiñonez, Ballasteros, Arroyo, Constante (x), Vega (xx), Mosquera, Chérrez, Chalá, Castañeda. Suplentes: Chiriboga, Vernaza, Rosero. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Juan Carlos Garay a los 33'
(xx) Reemplazado por Listron Valencia a los 76'

NACIONAL: Saré, Méndez, Canals, Felipe Revelez, Soca (x), Alvaro Gutiérrez, Edison Suárez, Lemos, Vidal González, Julio Dely Valdez, José García (xx). Suplentes: Rocco, Madrid, Peña. DT: Roberto Fleitas.

(x) Reemplazado por Wilson Núñez a los 61'
(xx) Reemplazado por Olivera a los 55'

BARCELONA (Ecuador) 4
Avilés (8', 28 y 56'),
Tenorio (18')

EL NACIONAL (Ecuador) 0

Partido 7, jugado el miércoles 10 de marzo de 1993. Estadio: Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Jorge Orejuela, de Ecuador. Público: 8 987.

BARCELONA: Carlos Morales, Tony Gómez, Montaner (x), Tenorio, Macías Bravo, Rosero, Insúa (xx), Muñoz, Avilés, Gilson. Suplentes: Cevallos, Zambrano, Jquillas. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Noriega a los 52'
(xx) Reemplazado por Gavica a los 48'

EL NACIONAL: Francisco Reinoso, Carcelén (x), Dixon Quiñonez, Listron Valencia, Arroyo, Vega, Mosquera, Constante (xx), Juan Carlos Garay, Chalá, Chérrez (xxx). Suplentes: Chiriboga, Rosero, Vernaza. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Ruiz a los 73'
(xx) Reemplazado por Vernaza a los 67'
(xxx) Expulsado a los 54'.

BELLA VISTA (Uruguay) 0

NACIONAL (Uruguay) 1
J. Dely Valdez (1')

Partido 8, jugado el miércoles 10 de marzo de 1993. Estadio: Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Saul Feldman, de Uruguay.

BELLA VISTA: Percovich, Carlos De León, Michelin, Rosa, Acevedo, Luis Márquez, Gerardo Rodríguez, Juan Acosta, Ferraro, López Baez (x), Garballe (xx). Suplentes: Afon, Leonardo Rodríguez Landieri. DT: Valtair García.

(x) Reemplazado por Lujambio a los 68'
(xx) Reemplazado por Tito a los 9'

NACIONAL: Saré, Méndez, Revelez, Canals, Alvaro Gutiérrez, Lemos, Edison Suárez (x), Soca, Wilson Núñez, José García (xx), Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Madrid, Vidal González. DT: Roberto Fleitas.

(x) Reemplazado por Gerardo Miranda a los 59'
(xx) Reemplazado por Peña a los 67'



GRUPO 3

	Ps.	J	G	E	P	GF	GC
NACIONAL (Uruguay)	8	6	3	2	1	12	6
EL NACIONAL (Ecuador)	6	6	3	-	3	9	11
BARCELONA (Ecuador)	5	6	2	1	3	8	7
BELLA VISTA (Uruguay)	5	6	2	1	3	6	11

* Clasificados: NACIONAL, EL NACIONAL, BARCELONA.

Barcelona alistó virtualmente el mismo equipo que en la edición anterior. Convocó mucho público. / Barcelona played with practically the same team of the previous edition. A large crowd attended the game. Arriba/Above: Montanero, Bravo, Gómez, Macías, Morales, Insúa, Noriega. Abajo/Below: Alcívar, Muñoz, Gilson, Rosero.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Primera fase

First phase

NACIONAL (Uruguay) 2
J. Dely Valdez (37'),
Soca (67' penal)

BELLA VISTA (Uruguay) 2
Ferraro (48' penal),
Lujambio (89')

Partido 1, jugado el miércoles 17 de febrero de 1993. Estadio Centenario Montevideo, Uruguay. Juez: Eduardo Druznevski, de Uruguay. Público: 7.170.

NACIONAL: Seré Méndez, Madrid, Felipe Revelez, Soca, Edson Suárez Lemos, Alvaro Gutiérrez, Gerardo Miranda (x), Vidal González, Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Milton Gómez O'Vera, Wilson Núñez. DT: Roberto Fieitas.

(x) Reemplazado por José García a los 45'

BELLA VISTA: Afon, Rosa (x), Carlos De León, Michelini, Guillermo Núñez, Juan Acosta, Tito (xx) Carballo, Luis Márquez López Baez (xxx), Ferraro. Suplentes: Percovich, Lancieri, Gerardo Rodríguez, Acevedo. DT: Voltaire García.

(x) Expulsado a los 70'
(xx) Reemplazado por Lujambio a los 82'
(xxx) Expulsado a los 73'

EL NACIONAL (Ecuador) 1
Chalá (14')

BARCELONA (Ecuador) 0

Partido 2, jugado el miércoles 17 de febrero de 1993. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

EL NACIONAL: Francisco Reinoso, Carcelén, Dixon Quiñonez, Ballesteros, Guerrero, Vega, Mosquera, Constante (x), Castañeda, Chalá (xx), Chérrez. Suplentes: Chiriboga, Arroyo, Vernaza. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Echeverría a los 58'.
(xx) Reemplazado por Listron Valencia a los 60'.

BARCELONA: Carlos Morales, Noriega (x), Montanero, Tenorio, Macías, Rosero, Carabali (xx), Gavica, Muñoz, Uquillas, Gilson. Suplentes: Cavallos, Proaño, Zambrano. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Tony Gómez.
(xx) Reemplazado por Reasco.

BARCELONA (Ecuador) 2
Rosero (37'),
Insua (82')

BELLA VISTA (Uruguay) 0

Partido 3, jugado el martes 23 de febrero de 1993. Estadio Monumental del Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Alvaro Arboleda, de Venezuela. Público: 9.513.

BARCELONA: Carlos Morales (x), Tony Gómez, Montanero, Tenorio, Proaño (xx) Bravo, Rosero, Insua, Muñoz, Gilson, Avilés. Suplentes: Noriega, Gavica, Reasco. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Cavallos a los 66'.
(xx) Reemplazado por Carabali a los 63'.

BELLA VISTA: Percovich, Carlos De León, Michelini (x), Tito, Guillermo Núñez, Luis Márquez, Juan Acosta, Ferraro, Carballo, Lancieri, Lujambio (xx). Suplentes: Afon, Leonardo Rodríguez, Acevedo. DT: Voltaire García.

(x) Expulsado a los 60'.
(xx) Reemplazado por Gerardo Rodríguez.

EL NACIONAL (Ecuador) 5
Chérrez (19' y 44'),
Chalá (54'), Arroyo (66'),
Carcelén (69')

BELLA VISTA (Uruguay) 0

Partido 4, jugado el viernes 26 de febrero de 1993. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Francisco Fariás, de Venezuela.

EL NACIONAL: Francisco Reinoso, Carcelén, Ballesteros, Dixon Quiñonez, Guerrero (x), Mosquera, Vega, Constante (xx), Castañeda, Chalá, Chérrez. Suplentes: Chiriboga, Listron Valencia, Vernaza. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Arroyo a los 62'.
(xx) Reemplazado por Juan Carlos Garay a los 49'.

BELLA VISTA: Percovich, Carlos De León, Rosa, Tito, Guillermo Núñez (x), Luis Márquez, Juan Acosta (xx), Ferraro, López Baez, Carballo, Lancieri. Suplentes: Afon, Gerardo Rodríguez, Leonardo Rodríguez. DT: Voltaire García.

(x) Reemplazado por Acevedo a los 80'.
(xx) Reemplazado por Lujambio a los 56'.

BELLA VISTA (Uruguay) 2
Ferraro (40' y 62')

BARCELONA (Ecuador) 1
Zambrano (45')

Partido 9, jugado el martes 16 de marzo de 1993. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Claudio Cordera, de Brasil.

BELLA VISTA: Percovich, Carlos De León, Michelini, Rosa, Tito, Acevedo (x), Luis Márquez, Juan Acosta, Ferraro, López Baez (xx), Lujambio. Suplentes: Afon, Guillermo Núñez, Leonardo Rodríguez. DT: Voltaire García.

(x) Reemplazado por Di Conza a los 80'.
(xx) Reemplazado por Lancieri (xxx) a los 45'.
(xxx) Expulsado a los 70'.

BARCELONA: Carlos Morales, Bravo, Montanero (x), Tenorio, Macías, Tony Gómez, Rosero (xx), Zambrano, Muñoz (xxx), Avilés (xxxx), Gilson. Suplentes: Cavallos, Gavica, Uquillas. DT: Miguel Brindisi.

(x) Expulsado a los 42'.
(xx) Expulsado a los 70'.
(xxx) Reemplazado por Noriega a los 45'.
(xxxx) Reemplazado por Carabali a los 75'.

NACIONAL (Uruguay) 3
J. García (31'),
J. Dely Valdez (71'),
Vidal González (82')

BARCELONA (Ecuador) 0

Partido 10, jugado el viernes 19 de marzo de 1993. Estadio Centenario Montevideo, Uruguay. Juez: Oscar Godoi, de Brasil.

NACIONAL: Seré Méndez, Felipe Revelez, Canals, Alvaro Gutiérrez, Lemos, Edson Suárez (x), Soca, Vidal González (xx), José García, Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Madrid, Peña. DT: Roberto Fieitas.

(x) Reemplazado por O'Neill a los 80'.
(xx) Reemplazado por Wilson Núñez a los 84'.

BARCELONA: Carlos Morales, Tony Gómez, Bravo, Tenorio, Macías (x), Noriega, Carabali, Proaño, Insua, Muñoz, Gilson. Suplentes: Cavallos, Uquillas, Zambrano, Gavica, Avilés. DT: Miguel Brindisi.

(x) Expulsado a los 35'.

BELLA VISTA (Uruguay) 2
Ferraro (35' y 42')

EL NACIONAL (Ecuador) 0

Partido 11, jugado el martes 23 de marzo de 1993. Estadio Centenario Montevideo, Uruguay. Juez: Félix Banegas, de Paraguay.

BELLA VISTA: Percovich, Carlos De León, Michelini, Acevedo (x), Tito, Guillermo Núñez, Luis Márquez, Juan Acosta (xx), Ferraro, Leonardo Rodríguez (xxx), Lujambio. Suplentes: Afon, Pintos, Alonso Badala. DT: Voltaire García.
(x) Expulsado a los 87'.
(xx) Expulsado a los 40'.
(xxx) Reemplazado por Di Conza a los 74'.

EL NACIONAL: Chiriboga, Carcelén (x), Dixon Quiñonez, Ballesteros, Arroyo, Castañeda (xx), Vega, Mosquera, Juan Carlos Garay (xxx), Chalá (xxxx), Vernaza. Suplentes: Francisco Reinoso, Olives, Ruiz. DT: Ernesto Guerra.
(x) Expulsado a los 73'.
(xx) Reemplazado por Listron Valencia a los 60'.
(xxx) Reemplazado por Constante (xxxxx) a los 76'.
(xxxx) Expulsado a los 40'.
(xxxxx) Expulsado a los 87'.

NACIONAL (Uruguay) 5
J. Dely Valdez (13'), E. Suárez (31'),
Lemos (68'), G. Miranda (78'),
Soca (90')

EL NACIONAL (Ecuador) 1
Chérrez (86')

Partido 12, jugado el viernes 26 de marzo de 1993. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Juan Escobar, de Paraguay.

NACIONAL: Seré Méndez, Felipe Revelez, Canals, Alvaro Gutiérrez, Lemos, Edson Suárez (x), Soca, Vidal González, José García (xx), Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Madrid, Wilson Núñez. DT: Roberto Fieitas.

(x) Reemplazado por Gerardo Miranda a los 70'.
(xx) Reemplazado por O'Neill a los 70'.

EL NACIONAL: Chiriboga, Olives, Chérrez, Arroyo, Dixon Quiñonez, Vega, Vernaza, Mosquera, Ballesteros (x), Listron Valencia (xx), Ruiz. Suplentes: Francisco Reinoso. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Castañeda a los 62'.
(xx) Reemplazado por Juan Carlos Garay a los 49'.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Primera fase

First phase

INTERNACIONAL (Brasil) 0

FLAMENGO (Brasil) 0

Partido 1, jugado el miércoles 10 de febrero de 1993. Estadio: Beira Rio del Internacional. Porto Alegre, Brasil. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

INTERNACIONAL: Roberto Fernández, Celso Lino, Celso Silva, Pinga, Daniel, Elson, Jandir (x), Silas, Caico, Marquinhos, Nando. Suplentes: André Ricardo, Julio, Rudinei. DT: Erio Andrade.

(x) Reemplazado por Mauricio a los 63.

FLAMENGO: Gilmar, Fabinho, Junior Baiano, Wilson Gottardo, Pá, Marquinhos, Junior (x), Nello, Rogerio Gaúcho, Paulo Nunes. Suplentes: Adriano, Josecar, Lidemar, Julio César. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Renato Gaúcho a los 63.

AMERICA (Colombia) 0

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 3

Caicedo (4'),
Trélez (61' penalty 88')

Partido 2, jugado el jueves 11 de febrero de 1993. Estadio: Pascua Guerrero. Cali, Colombia. Juez: Jorge Zuluaga, de Colombia.

AMERICA: Julio Gómez (x), Wilson Pérez, Bermudez, Cassiani, Ampudia, Lozano (xx), Wilmar Cabrera (xxx), Rincón, Alexander Escobar, Jorge Da Silva, Orlando Maturana. Suplentes: Lsurraga, Jose Jimenez, De Avila. DT: Francisco Maturana.

(x) Expulsado a los 15'.

(xx) Reemplazado por Javier Ferreira a los 45.

(xxx) Reemplazado por Diego Gómez a los 15'.

ATLETICO NACIONAL: Higuita, Herrera, Caicedo, Andrés Escobar, Restrepo, Mauricio Serna, Gabriel Gómez, Gaviria, Alexis García, Aristizábal (x), Trélez. Suplentes: Castañeda, Carmona, Marulanda, Alirio Serna. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Fajardo a los 82'.

AMERICA (Colombia) 2

W. Pérez (12'),
J. Da Silva (56')

FLAMENGO (Brasil) 1

Nilson (27')

Partido 3, jugado el martes 16 de febrero de 1993. Estadio: Pascua Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Luis Seminario, de Perú. Público: 15.000.

AMERICA: Comizzo, Wilson Pérez, John Jiménez, Cassiani, Ampudia, Rincón, Leonel Álvarez, Lozano, Jorge Da Silva (x), Javier Ferreira (xx), De Avila. Suplentes: Diego Gómez, Wilmar Cabrera, Orlando Maturana. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Jsuñaga a los 70.

(xx) Reemplazado por Alexander Escobar a los 29.

FLAMENGO: Gilmar, Fabinho, Junior Baiano, Wilson Gottardo (x), Pá, Marquinhos, Junior (xx), Nello, Rogerio, Renato Gaúcho. Nilson. Suplentes: Roger, André, Gaúcho. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Marcelinho a los 68.

(xx) Reemplazado por Djalma Dias a los 82'.

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 0

FLAMENGO (Brasil) 1

Renato Gaúcho (19')

Partido 4, jugado el viernes 19 de febrero de 1993. Estadio: Atanasio Girardot. Medellín, Colombia. Juez: Alberto Tejada, de Perú. Público: 40.000.

ATLETICO NACIONAL: Higuita, Andrés Escobar, Herrera, Caicedo, Gaviria (x), Alexis García (xx), Mauricio Serna, Gabriel Gómez, Gildardo Gómez, Aristizábal, Trélez. Suplentes: Castañeda, Restrepo, Alirio Serna. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Zúñiga a los 88.

(xx) Reemplazado por Fajardo a los 59.

FLAMENGO: Gilmar, Rogerio, Junior Baiano, Wilson Gottardo, Pá, Marquinhos, Junior, Nello (x), Marcelinho, Renato Gaúcho (xx), Nilson. Suplentes: Adriano, Andrei, Djalma Dias. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Julio César a los 67'.

(xx) Reemplazado por Gaúcho a los 75'.

INTERNACIONAL (Brasil) 0

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 1

Aristizábal (82')

Partido 9, jugado el martes 16 de marzo de 1993. Estadio: Beira Rio del Internacional. Porto Alegre, Brasil. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

INTERNACIONAL: Roberto Fernández, Celso Lino, Celso Silva, Pinga, Daniel, Elson, Simão, Silas, Mauricio, Marquinhos (x), Gerson (xx). Suplentes: André, Ricardo, Rudinei.

(x) Reemplazado por Jairo Lenzi a los 70'.

(xx) Reemplazado por Nando a los 45.

ATLETICO NACIONAL: Higuita, Herrera, Marulanda, Caicedo, Santa, Gabriel Gómez, Mauricio Serna, Gaviria, Alexis García, Zúñiga (x), Aristizábal. Suplentes: Castañeda, Fajardo, Carmona, Gildardo Gómez. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Alirio Serna a los 79.

FLAMENGO (Brasil) 3

W. Gottardo (13')

Junior (28'),

Nello (38')

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 1

Fajardo (63)

Partido 10, jugado el viernes 19 de marzo de 1993. Estadio: Maracanã, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

FLAMENGO: Gilmar, Charlos, Wilson Gottardo, Junior Baiano, Pá, Lidemar, Junior, Marquinhos, Nello, Paulo Nunes (x), Gaúcho (xx). Suplentes: Adriano, Rogerio, Fabinho. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Julio César a los 80.

(xx) Reemplazado por Marcelinho a los 68.

ATLETICO NACIONAL: Higuita, Herrera, Marulanda, Caicedo, Santa, Gabriel Gómez, Gaviria, Mauricio Serna, Alexis García, Zúñiga, Alirio Serna (x). Suplentes: Castañeda, Carmona, Gildardo Gómez. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Fajardo a los 45'.

AMERICA (Colombia) 4

A. Escobar (16')

J. Da Silva (22 y 52')

Rincón (40')

INTERNACIONAL (Brasil) 2

Elson (36'), Rudinei (78')

Partido 11, jugado el martes 23 de marzo de 1993. Estadio: Pascua Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador. Público: 16.619.

AMERICA: Comizzo, Wilmar Cabrera, John Jiménez, Cassiani, Wilson Pérez, Lozano, Leonel Álvarez, Alexander Escobar, Javier Ferreira (x), De Avila. Rincón. Suplentes: Julio Gómez, Radin, Bermúdez, Orlando Maturana. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 20.

INTERNACIONAL: Roberto Fernández, Celso Lino (x), Celso Silva, Pinga, Daniel, Simão, Silas, Elson, Marquinhos, Mauricio, Nando (xx). Suplentes: André, Ricardo, Jandir. DT: Erio Andrade.

(x) Reemplazado por Caico a los 45'.

(xx) Reemplazado por Rudinei a los 68'.

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 0

INTERNACIONAL (Brasil) 0

Partido 12, jugado el viernes 26 de marzo de 1993. Estadio: Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Jorge Orellana, de Ecuador. Público: 16.816.

ATLETICO NACIONAL: Omar Franco, Herrera, Marulanda, Caicedo, Santa, Alexis García, Gabriel Gómez, Gaviria (x), Fajardo (xx), Zúñiga, Alirio Serna. Suplentes: Castañeda, Sierra, Carmona. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Julián Vázquez a los 76'.

(xx) Reemplazado por Diego Osorio a los 54.

INTERNACIONAL: Roberto Fernández, Celso Lino, Ricardo, Pinga (x), Daniel, Simão, Caico, Marquinhos, Elson, Rudinei (xx), Baron. Suplentes: André, Jandir, Silas. DT: Erio Andrade.

(x) Reemplazado por Norion a los 88'.

(xx) Reemplazado por Mauricio a los 79'.

FLAMENGO (Brasil) 1
Nilson (20')

AMERICA (Colombia) 3
J. Da Silva (23'); J. Ferreira (48')
Rincón (60')

Partido 5, jugado el martes 2 de marzo de 1993. Estadio: Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Juan Bava, de Argentina. Público: 21.292

FLAMENGO: Gilmar, Fabinho, Júnior Barano, Wilson Gottardo, Pia, Marquinhos, Júnior, Nelio (x), Charles, Gaúcho (xx), Nilson. Suplentes: Roger, Rogerio Paulo Nunes. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Marcelinho a los 75'
(xx) Reemplazado por Julio César a los 72'

AMERICA: Comizzo, Wilson Pérez, John Jiménez (x), Cassiani, Ampudia Lozano, Javier Ferreira, Leonel Álvarez, Rincón, Jorge Da Silva (xx), De Avila. Suplentes: Julio Gómez, Wilmar Cabrera, Usuriaga. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Bermúdez a los 75'.
(xx) Reemplazado por Alexander Escobar a los 45'.

INTERNACIONAL (Brasil) 1
Daniel (12')

AMERICA (Colombia) 1
J. Ferreira (10')

Partido 6, jugado el viernes 5 de marzo de 1993. Estadio: Beira Rio, de Internacional. Porto Alegre, Brasil. Juez: Juan Carlos Crespi, de Argentina.

INTERNACIONAL: Roberto Fernández, Celio Lino, Celio Silva, Pinga, Daniel, Mauricio (x), Jandir, Marquinhos, Silas, Gerson (xx), Elson. Suplentes: André, Ricardo, Jairo Lenzi. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Rudinei a los 75'
(xx) Reemplazado por Nando a los 77'

AMERICA: Comizzo, Wilson Pérez, John Jiménez, Cassiani, Ampudia Lozano, Leonel Álvarez, Rincón, Alexander Escobar, Javier Ferreira (x), De Avila (xx). Suplentes: Julio Gómez, Polo, Bermúdez. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Orlando Maturana a los 86'.
(xx) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 78'

FLAMENGO (Brasil) 3
Marquinhos (3'),
Paulo Nunes (20'),
Marcelinho (77')

INTERNACIONAL (Brasil) 1
Jairo Lenzi (84')

Partido 7, jugado el miércoles 10 de marzo de 1993. Estadio: Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Oscar Roberto Godoi, de Brasil. Público: 10.000.

FLAMENGO: Gilmar, Charles, Júnior Barano, Wilson Gottardo, Pia, Júnior Marquinhos, Udemar, Nelio, Paulo Nunes (x), Nilson (xx). Suplentes: Adriano, Rogério, Fabinho. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Marcelinho a los 68'.
(xx) Reemplazado por Gaúcho a los 74'

INTERNACIONAL: Roberto Fernández, Celio Lino, Celio Silva, Pinga, Daniel, Elson, Jandir (x), Silas, Marquinhos (xx), Gerson, Mauricio. Suplentes: André, Ricardo, Nando. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Jairo Lenzi a los 45'.
(xx) Reemplazado por Caico a los 65'.

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 3
A. García (49')
Higueta (58' penal),
Aristizábal (62')

AMERICA (Colombia) 2
De Avila (42');
Rincón (68')

Partido 8, jugado el jueves 11 de marzo de 1993. Estadio: Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Luis Marín, de Colombia. Público: 33.324

ATLETICO NACIONAL: Higueta, Herrera, Marulanda, Caicedo, Santa, Gabriel Gómez (x), Gaviria, Alexis García, Mauricio Serna, Aristizábal, Tréllez (xx). Suplentes: Castañeda, Carmona, Fajardo. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Alirio Serna a los 45'.
(xx) Reemplazado por Zúñiga a los 20'

AMERICA: Comizzo, Wilson Pérez, Cassiani, Bermúdez, Ampudia, Leonel Álvarez, Lozano, Rincón, Javier Ferreira, Alexander Escobar (x), De Avila. Suplentes: Julio Gómez, Wilmar Cabrera, Redín, Polo. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 45'

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 2
Caicedo (9'), Tréllez (60' penal)

AMERICA (Colombia) 4
De Avila (11'),
Escobar (12'),
W. Pérez (34'),
O. Maturana (42')

Partido 13, desempate por el segundo puesto, jugado el viernes 2 de abril de 1993. Estadio: Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Milton Villavicencio, de Ecuador.

ATLETICO NACIONAL: Franco, Herrera (x), Caicedo (xx), Marulanda, Santa, Alexis García, Gabriel Gómez, Gaviria (xxx), Serna, Gustavo Restrepo, John Jairo Tréllez. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Diego Osorio a los 60'.
(xx) Se retiró lesionado a los 58'.
(xxx) Reemplazado por Zúñiga a los 21'.

AMERICA: Comizzo, Wilmar Cabrera, Jiménez, Cassiani, W. Pérez, Lozano, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Alex Escobar (x), De Avila, Orlando Maturana. (xx). DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Moreno a los 77'.
(xx) Reemplazado por Usuriaga a los 54'.

Una escena repetida de los últimos años: América saluda triunfalmente. El gran club colombiano, como otras veces, fue gran animador y quedó a las puertas del título. A repeated scene of later years: America waves in triumph. The great Colombian club, as usual, was the best entertainer and remained close to the gate of success.

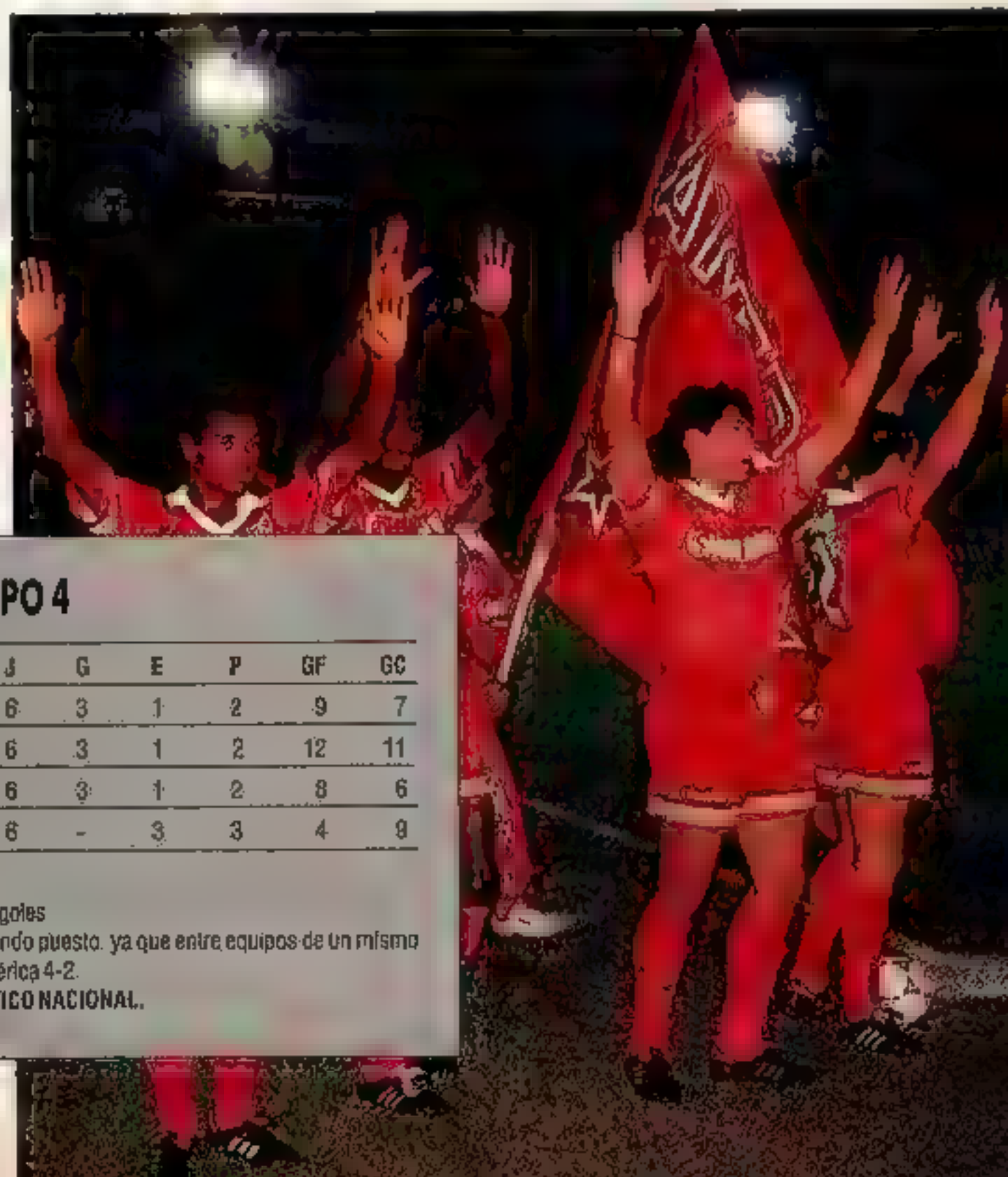
GRUPO 4

	Ps.	J	G	E	P	GF	GC
FLAMENGO (Brasil)	7	6	3	1	2	9	7
AMERICA (Colombia)	7	6	3	1	2	12	11
ATLETICO NACIONAL (Colombia)	7	6	3	1	2	8	6
INTERNACIONAL (Brasil)	4	6	-	3	3	4	9

* Flamengo clasificó primero por diferencia de goles

* América y Atlético desempataron por el segundo puesto, ya que entre equipos de un mismo país no cuenta la diferencia de goles. Ganó América 4-2.

* Clasificados: FLAMENGO, AMERICA, ATLETICO NACIONAL.



COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Primera fase

First phase

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

OLIMPIA (Paraguay) 0

Partido 1, jugado el viernes 5 de febrero de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Oscar Velázquez de Paraguay. Público: 25.000

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Balú, Blas Cristaldo, Capurro, Dida, Struway, Ricardo Sanabria, Riveros (x), Arce, César Antonio Chávez, Rossi. Suplentes: Arias, Alcaraz, Melanio Villalba. Alfredo Duarte. DT: Julio César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Virgilio Ferreira a los 48'

OLIMPIA: Goycochea, Silvio Suárez, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Jorge Villalba (x), Vidal Sanabria, Cristóbal Cubilla (xx), Mauro Caballero, Ruberto, Amarilla. Suplentes: Tavaré, Ledezma, Monzón. DT: Ever Almeida.

(x) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 52'

(xx) Reemplazado por Jara Heyn a los 52'

RIVER PLATE (Argentina) 0

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 1
Zamora (70')

Partido 2, jugado el domingo 7 de febrero de 1993. Estadio: Monumental, de River Buenos Aires, Argentina. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina. Público: 10.167

RIVER PLATE: Miguel, Basualdo, Fernando Cáceres, Bustos, Altamirano, Hernán Díaz, Zapata, Jorge Vázquez (x), Rubén Da Silva (xx), Medina Belio, Ramón Díaz. Suplentes: Zeoli, Alfonso Domínguez, Astrada. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Ortega a los 61'

(xx) Reemplazado por Torresani a los 85'

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Saldaña, Raggio, Pochettino, Benizzo, Martino, Llop, Bertl, Mendoza (x), Zamora, Enría (xx). Suplentes: Luis Romero, Garfagnoli, Odriozola. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Cozzoni a los 86'

(xx) Reemplazado por Escudero a los 87'

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 0

Partido 3, jugado el viernes 12 de febrero de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Hernán Silva, de Chile.

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Ricardo Sanabria, Blas Cristaldo, Capurro, Dida, Struway, César Antonio Chávez, Sotelo (x), Arce (xx), Virgilio Ferreira, Rossi. Suplentes: Arias, Riveros, Andrés Duarte. DT: Paulo César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Barú a los 75'

(xx) Reemplazado por Villagra a los 87'

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Saldaña, Raggio, Pochettino, Benizzo, Martino (x), Llop, Bertl, Zamora, Enría (xx), Alfredo Mendoza. Suplentes: Luis Romero, Garfagnoli, Odriozola. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Cozzoni a los 78'

(xx) Reemplazado por Escudero a los 70'

OLIMPIA (Paraguay) 1
González Chávez (9')

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 1
Saldaña (26')

Partido 4, jugado el martes 16 de febrero de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Hernán Silva, de Chile.

OLIMPIA: Goycochea, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Silvio Suárez, Jara Heyn, Vidal Sanabria, Monzón (x), Mauro Caballero (xx), Gabriel González, Amarilla. Suplentes: Battaglia, Ledezma, Villalba. DT: Ever Almeida.

(x) Reemplazado por Ruberto a los 84'

(xx) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 63'

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Saldaña, Raggio, Pochettino, Benizzo (x), Martino, Llop, Bertl, Zamora, Escudero (xx), Alfredo Mendoza. Suplentes: Luis Romero, Enría, Cozzoni. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Garfagnoli a los 62'

(xx) Reemplazado por Odriozola a los 75'

RIVER PLATE (Argentina) 1
R. Díaz (89')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 1
Rossi (33')

Partido 9, jugado el martes 16 de marzo de 1993. Estadio: Monumental, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Hernán Silva, de Chile. Público: 22.316.

RIVER PLATE: Zeoli, Basualdo (x), Fernando Cáceres, Bustos, Altamirano, Hernán Díaz, Zapata (xx), Jorge Vázquez (xx), Rubén Da Silva, Medina Belio, Ramón Díaz. Suplentes: Miguel Astrada, Silvani. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Rivarola a los 11'

(xx) Expulsado a los 89'

(xx) Reemplazado por Ortega a los 60'

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Balú, Alcaraz, Capurro, Riveros, Sotelo, Ricardo Sanabria, Arce, Struway, Virgilio Ferreira, Rossi (x). Suplentes: Arias, Andrés Duarte, Alfredo Duarte, Mariano Pérez. DT: Julio César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por César Antonio Chávez.

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 1
Martino (84')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 2
V. Ferreira (38' y 73')

Partido 10, jugado el viernes 19 de marzo de 1993. Estadio: Parque Independencia, de Newell's, Rosario, Argentina. Juez: Salvador Imperatore, de Chile. Público: 11.908.

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Saldaña, Raggio, Pochettino, Benizzo, Martino, Llop, Bertl (x), Odriozola, Zamora, Navarro (xx). Suplentes: Luis Romero, D'Agostino, Garfagnoli. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Cozzoni a los 45'

(xx) Reemplazado por Enría a los 63'

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Alcaraz, Cristaldo, Capurro, Dida, Riveros, Sotelo, Struway, Arce, Virgilio Ferreira (x), Rossi (xx). Suplentes: Arias, Balú, Villagra. DT: Julio César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por César Antonio Chávez a los 83'

(xx) Reemplazado por Andrés Duarte a los 90'.

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 1
Pochettino (21')

OLIMPIA (Paraguay) 1
Pochettino (13' en contra)

Partido 11, jugado el martes 23 de marzo de 1993. Estadio: Parque Independencia, de Newell's, Rosario, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Garfagnoli, Raggio, Pochettino, Benizzo (x), Martino, Llop, Saldaña, Alfredo Mendoza, Zamora (xx), Odriozola. Suplentes: Luis Romero, D'Agostino, Enría. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Bertl a los 67'

(xx) Reemplazado por Cozzoni a los 46'

OLIMPIA: Goycochea, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Silvio Suárez, Jara Heyn, Vidal Sanabria, Monzón, Mauro Caballero, Gabriel González (x), Amarilla (xx). Suplentes: Battaglia, Campos, Miguel Sanabria. DT: Ever Almeida.

(x) Reemplazado por Juan Jara a los 86'

(xx) Reemplazado por Ruberto a los 89'

RIVER PLATE (Argentina) 1
Lavallén (87')

OLIMPIA (Paraguay) 0

Partido 12, jugado el viernes 26 de marzo de 1993. Estadio: Monumental, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Druznievsk, de Uruguay. Público: 1.214.

RIVER PLATE: Zeoli, Hernán Díaz (x), Fernando Cáceres, Rivarola, Lavallén, Torresani, Matías Almeida, Claut, Jorge Vázquez (xx), Gallardo, Silvani. Suplentes: Sodero, Bustos, Rubén Da Silva. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Astrada a los 73'

(xx) Reemplazado por Ortega a los 54'

OLIMPIA: Battaglia, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Ledezma, Vidal Sanabria, Monzón (x), Ruberto, Mauro Caballero, Miguel Sanabria (xx), Campos. Suplentes: Goycochea, Silvio Suárez, Juan Jara. DT: Ever Almeida.

(x) Reemplazado por Jara Heyn a los 45'

(xx) Reemplazado por Gabriel González a los 18'

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 2
G. A. Chávez (1'), Astrada (81' en contra)

RIVER PLATE (Argentina) 1
Medina Bello (23')

Partido 5, jugado el martes 23 de febrero de 1993. Estadio: La Olla, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Marcelo Rezende, de Brasil. Público: 30.000.

CERRO PORTEÑO: Mondragón; Ricardo Sanabria, Cristaldo, Capurro, Dida; César Antonio Chávez, Riveros, Struway, Sotelo (x); Virgilio Ferreyra (xx). Rosal. Suplentes: Navarro, Andrés Duarte, Arce. DT: Paulo César Carpeggiani.
(x) Reemplazado por Balú a los 59'.
(xx) Reemplazado por Mariano Pérez (xxx) a los 45'.
(xxx) Expulsado a los 75'.

RIVER PLATE: Miguel; Basuado, Fernando Cáceres, Bustos (x), Alfonso Domínguez (xx), Jorge Vázquez (xxx), Zapata, Rubén Da Silva, Medina Bello, Ortega, Silvani. Suplentes: Zeoli, Balbis, Hernán Díaz. DT: Daniel Passarella.
(x) Reemplazado por Ramón Díaz a los 85'.
(xx) Reemplazado por Astrada a los 71'.
(xxx) Expulsado a los 75'.

OLIMPIA (Paraguay) 1
G. González (70')

RIVER PLATE (Argentina) 1
Medina Bello (55')

Partido 6, jugado el viernes 26 de febrero de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: José Aparecido Oliveira, de Brasil. Público: 25.000.

OLIMPIA: Goycochea; Virgilio Cáceres, Ayala, Silvio Suárez, Castro; Vidal Sanabria, Monzón (x), Jara Heyn (xx). Mauro Caballero; Gabriel González, Amarilla. Suplentes: Tavarélli, Ledezma, Miguel Sanabria. DT: Ever Armeida.

(x) Reemplazado por Campos a los 54'.
(xx) Reemplazado por Vidal Martínez a los 77'.

RIVER PLATE: Miguel; Basuado, Fernando Cáceres, Bustos, Altamirano, Hernán Díaz, Zapata, Rubén Da Silva; Medina Bello (x), Ramón Díaz, Ortega (xx). Suplentes: Zeoli, Balbis, Torresani. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Silvani a los 71'.
(xx) Reemplazado por Astrada a los 77'.

OLIMPIA (Paraguay) 1
Amarilla (7')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

Partido 7, jugado el miércoles 10 de marzo de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Manoel Serapiao, de Brasil. Público: 30.000.

OLIMPIA: Goycochea; Virgilio Cáceres, Ayala, Silvio Suárez, Mario Ramírez; Vidal Sanabria, Jara Heyn, Monzón. Mauro Caballero (x), Gabriel González (xx). Amarilla. Suplentes: Tavarélli, Castro, Cristóbal Cubilla. DT: Ever Armeida.

(x) Reemplazado por Juan Jara a los 57'.
(xx) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 70'.

CERRO PORTEÑO: Mondragón; Ricardo Sanabria (x), Cristaldo (xx), Capurro, Alcaraz, César Antonio Chávez, Sotelo, Struway, Arce. Virgilio Ferreira (xxx), Rosal. Suplentes: Arlas, Alfredo Duarte, Ojeda. DT: Julio César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Balú a los 45'.
(xx) Expulsado a los 82'.
(xxx) Reemplazado por Villagra a los 65'.

NEWELL'S OLD BOYS (Rosario) 0

RIVER PLATE (Argentina) 0

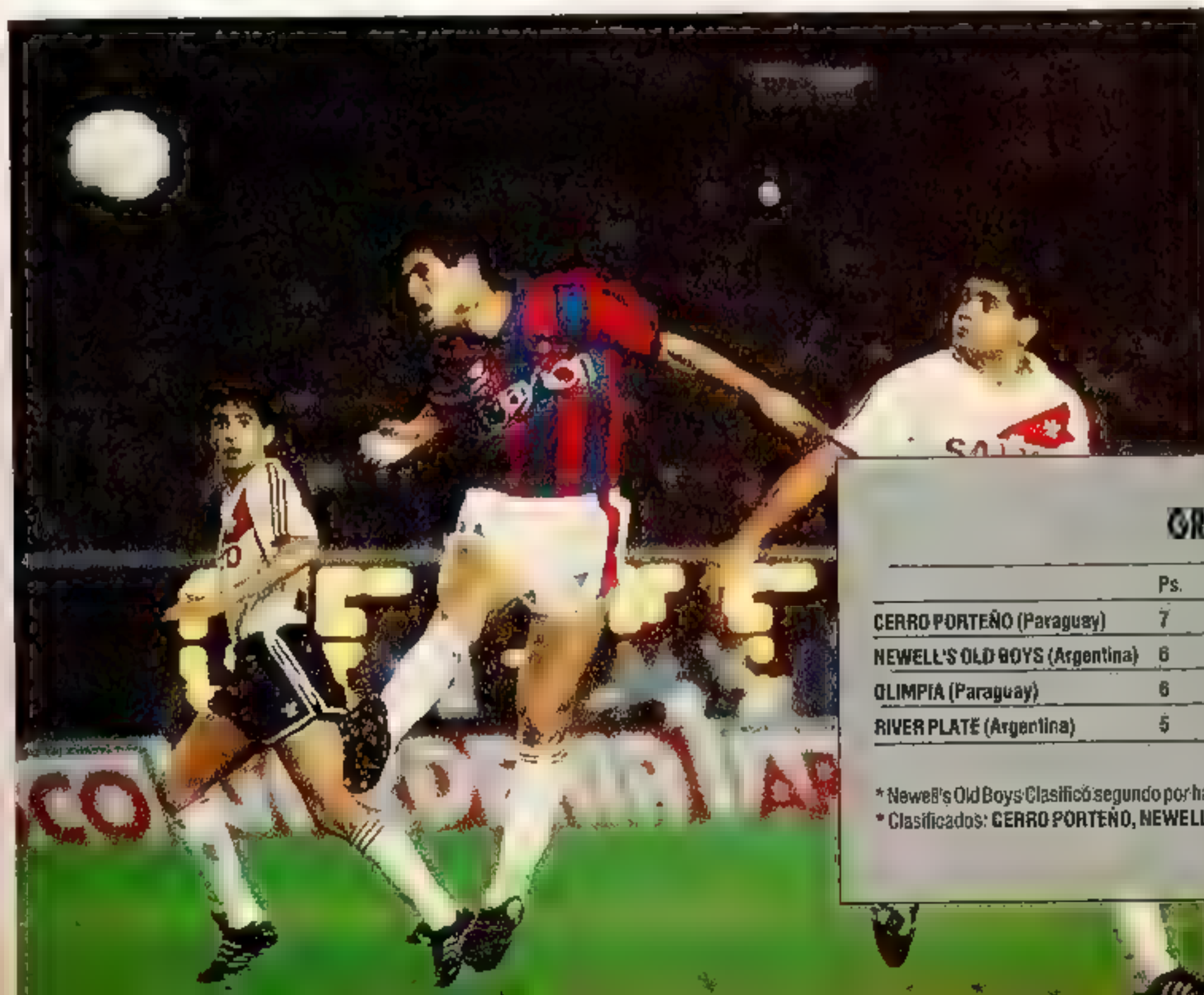
Partido 8, jugado el miércoles 10 de marzo de 1993. Estadio: Parque Independencia de Newell's, Rosario, Argentina. Juez: Juan Carlos Biscay, de Argentina. Público: 16.344.

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi; Saldana, Garlagnoli, Pochettino, Berizzo; Martino (x), Llop, Berti, Odiozoia; Zamora, Alfredo Mendoza. Suplentes: Luis Romero, D'Agostino, Castagno, Suárez. Cozzoni. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Bezombé a los 72'.

RIVER PLATE: Zeoli; Basuado, Fernando Cáceres, Bustos, Altamirano, Hernán Díaz, Zapata, Jorge Vázquez, Rubén Da Silva; Medina Bello, Silvani (x). Suplentes: Miguel Rivarola, Astrada, Ortega. DT: Daniel Passarella.

(x) Reemplazado por Ramón Díaz.



Gustavo Sotelo, de Cerro Porteño, supera a Altamirano y Hernán Díaz, de River Plate. Cerro fue el justo ganador del Grupo 1; River quedó último, como en 1991. Gustavo Sotelo, of Cerro Porteño, overwhelming Altamirano and Hernán Díaz, of River Plate.

GRUPO 5

	Ps.	J	G	E	P	GF	GC
CERRO PORTEÑO (Paraguay)	7	6	2	3	1	5	4
NEWELL'S OLD BOYS (Argentina)	6	6	1	4	1	4	4
OLIMPIA (Paraguay)	6	6	1	4	1	4	4
RIVER PLATE (Argentina)	5	6	1	3	2	4	5

* Newell's Old Boys clasificó segundo por haber convertido más goles de visitante que Olimpia.
* Clasificados: CERRO PORTEÑO, NEWELL'S OLD BOYS, OLIMPIA.

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Segunda fase Second phase

EL NACIONAL (Ecuador) 3
Chérrez (7 y 87')
Ballesteros (67')

SPORTING CRISTAL (Perú) 0

Partido de ida por los octavos de final, jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: José Torres, de Colombia.

EL NACIONAL: Francisco Reinoso, Mosquera, Dixon Quiñonez, Ballesteros, Arroyo, Castañeda, Ruiz, Juan Carlos Garay, Méndez, Chelá (x), Chérrez (xx). Suplentes: Ibarra, Vega, Constante. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Vernaza a los 79'
(xx) Reemplazado por Patricio Hurtado a los 45'

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Soto, Avila, Duffó, Percy Olivares, Pedro Garay, Rivera, Vidales, Lobatón (x), Maestri, Marquinhos (xx). Suplentes: Quesada, J. L. Inho, Alberto Ramírez. DT: João Carlos Amaral.

(x) Reemplazado por Prado a los 82'
(xx) Reemplazado por Palacios a los 61'

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 1
V. Ferreira (37')

COBRELOA (Chile) 1
Figueroa (21')

Partido de ida por los octavos de final, jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: La Olla, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Anibal May, de Argentina. Público: 22.000.

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Dida, Cristaldo, Capurro, Alcaraz, Struway, Gamarrá, Sotelo (x), Arce (xx), Virgilio Ferreira, Rossi. Suplentes: Arias, Ricardo Sana-bina, Riveros. DT: Julio Cesar Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Mariano Pérez a los 79'
(xx) Reemplazado por César Antonio Chávez a los 54'

COBRELOA: Canales, Birco, Jaque, Hugo González, Relanar, Marcelo Miranda, Cornejo, Ramón Pérez (x), Puebla (xx), Figueroa (xxx), Pedro González. Suplentes: Berrios, Elio Rodríguez, Vera. DT: José Sulantay.

(x) Reemplazado por Fuentes a los 60'
(xx) Expulsado a los 81'
(xxx) Reemplazado por Covarrubias a los 80'

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 2
Barrera (20'), Caro (88')

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 0

Partido de ida por los octavos de final, jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Luis Samirano, de Perú.

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Daniel López, Sergio Vázquez, Lapa, Cardozo (x), Lunari, Tupper, Gerardo Reinoso (xx), Almada, Barrera. Suplentes: Nelson Tapia, Contreras, Parraguez. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Caro a los 76'
(xx) Reemplazado por Jorge Gómez a los 25'

ATLETICO NACIONAL: Franco, Herrera, Santa (x), Restrepo, Marulanda, Gaviria, Gabriel Gómez, Alexis García, Zúñiga, Mauricio Serna (xx), Trélez (xxx). Suplentes: Castañeda, Alirio Serna, Fajardo. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Osorio a los 46'
(xx) Expulsado a los 54'
(xxx) Reemplazado por Camona a los 75'

UNIVERSITARIO (Perú) 2
T. Silva (10')
F. Torrealba (57')

BARCELONA (Ecuador) 1
Gavica (13')

Partido de ida por los octavos de final, jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Salvador Imperatore, de Chile. Público: 20.523.

UNIVERSITARIO: Zubczuck, Charun, Asteggiano, Juan Reynoso, Carranza, Nunes, Bazalar, Roberto Martínez (x), Andrés González (xx), Barón, Tomás Silva. Suplentes: Yupanqui, Bravo, Freitas. DT: Iván Brzić.

(x) Reemplazado por Besada a los 86'
(xx) Reemplazado por Freddy Torrealba a los 45'

BARCELONA: Cevallos, Tony Gómez, Tenorio, Montanero (x), Alcivar, Carabali, Insua, Rosero, Muñoz, Avilés, Gavica (xx). Suplentes: Víctor Mendoza, Lquis Zambrano. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Noriega a los 33'
(xx) Reemplazado por Gilson a los 56'

SPORTING CRISTAL (Perú) 4
Zegarra (6'),
P. Olivares (43')
Maestri (59')
Marquinhos (88' penal)

EL NACIONAL (Ecuador) 0

Partido de vuelta por los octavos de final, jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Ayaró Arboleda, de Venezuela. Público: 9.000.

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Soto, Avila, Duffó, Percy Olivares, Zegarra, Pedro Garay, Palacios, Rivera, Marquinhos, Maestri. Suplentes: Quesada, Vidales, Ear, J. L. Inho, Alberto Ramírez. DT: João Carlos Amaral.

EL NACIONAL: Francisco Reinoso, Mosquera, Dixon Quiñonez, Ballesteros, Arroyo, Castañeda, Vega, Jastron Valencia, Patricio Hurtado (x), Chelá (xx), Chérrez. Suplentes: Ibarra, Ruiz, Vernaza. DT: Ernesto Guerra.

(x) Reemplazado por Juan Carlos Garay a los 31'
(xx) Reemplazado por Constante a los 80'

Clasificado: **SPORTING CRISTAL**

COBRELOA (Chile) 0

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 2
Rossi (69'), Dida (90')

Partido de vuelta por los octavos de final, jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Municipal, Calama, Chile. Juez: Armando Pérez, de Colombia. Público: 16.000.

COBRELOA: Canales, Barco, Jaque, Hugo González (x), Relanar, Marcelo Miranda, Cornejo, Vera (xx), Ramón Pérez, Figueroa, Pedro González. Suplentes: Berrios, Fuentes, Rojas. DT: José Sulantay.

(x) Reemplazado por Covarrubias a los 83'
(xx) Reemplazado por Marcelo Álvarez a los 77'

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Dida, Cristaldo, Capurro, Riveros, Struway, Gamarrá, Sotelo (x), Arce, Virgilio Ferreira (xx), Rossi. Suplentes: Arias, Balu, Mariano Pérez. DT: Julio Cesar Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Alcaraz a los 88'
(xx) Reemplazado por César Antonio Chávez a los 33'

Clasificado: **CERRO PORTEÑO**

ATLETICO NACIONAL (Colombia) 2
Aristizábal (38'), A. Serna (89')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 1
Parraguez (47')

Partido de vuelta por los octavos de final, jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Marcio Rezende, de Brasil. Público: 22.813.

ATLETICO NACIONAL: Franco, Herrera, Foronda, Marulanda, Osorio, Gaviria, Gabriel Gómez, Alexis García, Fajardo (x), Aristizábal, Trélez. Suplentes: Castañeda, Restrepo, Zúñiga, Santa. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Alirio Serna a los 65'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Daniel López, Sergio Vázquez, Jorge Gómez (x), Lapa, Parraguez, Lunari, Tupper, Almada, Barrera (xx). Suplentes: Toledo, Caro, Rodrigo Gómez. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Contreras a los 76'
(xx) Reemplazado por Cardozo a los 68'

Clasificado: **UNIVERSIDAD CATOLICA**

BARCELONA (Ecuador) 3
Avilés (18'), Insua (61') y
71' ambos de pena)

UNIVERSITARIO (Perú) 0

Partido de vuelta por los octavos de final, jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Enrique Marín, de Chile. Público: 49.861.

BARCELONA: Víctor Mendoza, Tony Gómez, Tenorio, Montanero, Alcivar, Carabali, Insua, Rosero, Muñoz (x), Avilés (xx), Gilson. Suplentes: Cevallos, Bravo, Noriega. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Macías a los 76'
(xx) Reemplazado por Gavica a los 46'

UNIVERSITARIO: Zubczuck, Charun, Asteggiano, Juan Reynoso, Carranza (x), Nunes (xx), Bazalar, Freddy Torrealba, Roberto Martínez, Barón (xxx), Tomás Silva. Suplentes: Marro, Martín Rodríguez, Freitas. DT: Iván Brzić.

(x) Expulsado a los 85'
(xx) Reemplazado por Tempone a los 77'
(xxx) Reemplazado por Besada a los 30'

Clasificado: **BARCELONA**

NACIONAL (Uruguay) ... 1
Lemos (73)

OLIMPIA (Paraguay) ... 2
M. Caballero (11'), Méndez (21')

Partido de ida por los octavos de final jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: Centenario Montevideo Uruguay. Juez: Renato Marsiglia de Brasil. Público: 15.421

NACIONAL: Seré, Méndez, Revelez, Olivera (x), Gerardo Miranda (xx), Lemos, Hugo De León, Alvaro Gutiérrez, José García, Vida, González, Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Peña, Canals. DT: Roberto Fiellas.

(x) Reemplazado por O'Neill a los 45'
(xx) Reemplazado por Wilson Nuñez a los 53'

OLIMPIA: Goycochea, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Silvio Suárez, Jara, Heyn, Vida, Sanabria, Monzón, Mauro Caballero (x), Gabriel González (xx), Amarilla. Suplentes: Tavaré, Juan Jara, Vilalba. DT: Ever Almeida.

(x) Reemplazado por Peralta a los 81'
(xx) Reemplazado por Héctor Martínez a los 57'

FLAMENGO (Brasil) ... 0
W. Gottardo (6 y 59'),
Marcelinho (21'), Gaúcho (42')
Nelo (44'), Marquinhos (75'),
D. Dias (77'), Nelson (81')

MINERVEN (Venezuela) ... 2
Camacho (89 y 90')

Partido de ida por los octavos de final jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: Maracanã, Rio de Janeiro Brasil. Juez: Jorge Nieves de Uruguay. Público: 4.402

FLAMENGO: Gamar, Charles, Wilson, Gottardo, Junior Barano, Piá, Jidemar, Junior (x), Marquinhos, Nelo, Gaúcho (xx), Marcelinho. Suplentes: Adriano, Rogério, Paulo Nunes. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Djalma Dias a los 57'
(xx) Reemplazado por Nelson a los 65'

MINERVEN: Carrillo, Ortiz (x), Tortolero, Grueso, Luis Morales, Camacho, Balduino, Erasmuspe, William Pacheco, Ángel Rodríguez (xx), Matuszyczk. Suplentes: Tulio Hernández, Eleazar García, Caminetti. DT: Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por Dion Guerra a los 67'
(xx) Reemplazado por Mieres a los 63'

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 2
Cozzoni (20')
A. Mendoza (35')

SAN PABLO (Brasil) ... 0

Partido de ida por los octavos de final jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: Parque Independencia de Newell's, Rosario, Argentina. Juez: Juan Escobar, de Paraguay. Público: 30.000.

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Saldanha, Lop, Pochettino, Berizzo, Martino, Berti, Castagno, Suárez, Alfredo Mendoza (x), Zamora, Cozzoni (xx). Suplentes: Moriconi, D'Agostino, Garfagnoli. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Odriozola a los 67'
(xx) Reemplazado por Dané Navarro a los 80'

SAN PABLO: Zeti, Ronaldo, Pintado, Valber, Vitor, Dinho, Calé, Adilson, André, Painha, Muller. Suplentes: Jamelli, Lula, Caté, Rogerio, Elvelton. DT: Telé Santana.

AMERICA (Colombia) ... 2
W. Cabrera (48'), A. Escobar (57')

BOLIVAR (Bolivia) ... 1
I. Castillo (51')

Partido de ida por los octavos de final jugado el miércoles 7 de abril de 1993. Estadio: Pascua Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Jorge Orejuna, de Ecuador. Público: 17.904

AMERICA: Comizzo, Wilmar Cabrera, John Jiménez, Cassiani, Wilson Pérez, Lozano (x), Leonel Álvarez, Alexander Escobar, Rincón, De Avila, Orlando Maturana (xx). Suplentes: Julio Gómez, Redín, Moreno. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 67'
(xx) Reemplazado por Usuriaga a los 84'

BOLIVAR: Trucco, Montaño, Sandy, Ferrutino, Ibáñez, Soria, Boria, Etcheverry, Iván Castillo, Baldivieso, Hirano (x). Suplentes: Aragón, Anibal Hernández, Blando, Vega. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Reemplazado por Diego Aguirre a los 62'

OLIMPIA (Paraguay) ... 3
Monzón (50'), V. Cáceres (61'),
Amarilla (80')

NACIONAL (Uruguay) ... 0

Partido de vuelta por los octavos de final jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Defensores de Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Javier Castellini de Argentina. Público: 15.000.

OLIMPIA: Goycochea, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Silvio Suárez, Jara, Heyn, Vidal, Sanabria, Monzón, Mauro Caballero (x), Gabriel González (xx), Amarilla. Suplentes: Battaglia, Ledezma, Félix Torres. DT: Ever Almeida.

(x) Reemplazado por Juan Jara a los 74'
(xx) Reemplazado por Peralta a los 70'

NACIONAL: Seré, Méndez, Revelez, Canals, Soca (x), Lemos (xx), Hugo De León, Alvaro Gutiérrez, O'Neill, Vida, González, Julio Dely Valdez. Suplentes: Rocco, Peña, Gerardo Miranda. DT: Roberto Fiellas.

(x) Reemplazado por José García a los 66'
(xx) Reemplazado por Wilson Nuñez a los 66'

Clasificado: **OLIMPIA.**

MINERVEN (Venezuela) ... 0

FLAMENGO (Brasil) ... 1
Gaúcho (7')

Partido de vuelta por los octavos de final jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Alfredo Robas, de Ecuador. Público: 4.290

MINERVEN: Carrillo, Mieres (x), Tortolero, Grueso, Luis Morales, Balduino (xx), Eleazar García, William Pacheco, Erasmuspe, Camacho, Matuszyczk. Suplentes: Tulio Hernández, Ortiz, José Márquez. DT: Nerio Hernández.

(x) Reemplazado por Dion Guerra a los 49'
(xx) Reemplazado por Caminetti a los 70'

Clasificado: **FLAMENGO.**

SAN PABLO (Brasil) ... 4
Dinho (29'), Rai (38 y 75'), Cafu (83')

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina) ... 0

Partido de vuelta por los octavos de final jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Morumbi, San Pablo, Brasil. Juez: Ernesto Filippi de Uruguay. Público: 43.241

SAN PABLO: Zeti, Ronaldo (x), Lula (xx), Pintado, Vitor, Ronaldo Luiz, Dinho, Calé, Rai, Muller, Painha. Suplentes: Gilberto Jamelli, Caté. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Valber a los 5'
(xx) Reemplazado por André a los 51'

NEWELL'S OLD BOYS: Scoponi, Saldanha, Lop, Pochettino, Berizzo, Martino, Berti (x), Castagno, Suárez, Alfredo Mendoza, Zamora, Cozzoni (xx). Suplentes: Moriconi, D'Agostino, Enria. DT: Eduardo Manera.

(x) Reemplazado por Garfagnoli a los 45'
(xx) Reemplazado por Odriozola a los 62'

Clasificado: **SAN PABLO.**

BOLIVAR (Bolivia) ... 1
Hirano (16')

AMERICA (Colombia) ... 1
Da Silva (82')

Partido de vuelta por los octavos de final jugado el miércoles 14 de abril de 1993. Estadio: Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Sabino Farrán, de Paraguay. Público: 40.973

BOLIVAR: Trucco, Montaño (x), Sandy, Ferrutino, Rimba, Soria, Boria, Anibal Hernández (xx), Etcheverry, Baldivieso, Hirano. Suplentes: Aragón, Diego Aguirre, Vega. DT: Vitaly Schevchenko.

(x) Reemplazado por Ibáñez a los 82'
(xx) Reemplazado por Iván Castillo a los 64'

AMERICA: Comizzo, Wilmar Cabrera, John Jiménez, Cassiani, Wilson Pérez, Lozano, Leonel Álvarez, Alexander Escobar, Néstor Villareal (x), De Avila, Rincón. Suplentes: Julio Gómez, Usuriaga, Luis Moreno, Redín. DT: Francisco Maturana.

Clasificado: **AMERICA.**

COPA LIBERTADORES 1993/1993 LIBERTADORES CUP

Cuartos de final Quarter finals

AMERICA (Colombia) 2
J. Da Silva (14), W. Cabrera (29)

SPORTING CRISTAL (Perú) 2
L. Avila (46' y 54')

Partido de ida por los cuartos de final, jugado el miércoles 21 de abril de 1993. Estadio: Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador. Público: 26.000.

AMERICA: Comizzo, Wilmar Cabrera, John Jiménez, Cassiani, Wilson Pérez, Lozano (x), Leonel Álvarez (xx), Alexander Escobar, Rincón, De Avila (xxx), Jorge Da Silva. Suplentes: Julio Gómez, Orlando Maturana. DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Javier Ferreira a los 14'
(xx) Expulsado a los 89'
(xxx) Reemplazado por Leonaga a los 31'

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Rojas, Dufío, Luis Avila, Percy Olivares, Solo, Pedro Garay, Dos Santos Marquinhos, Zagarra (x), Rivera (xx), Maestri. Suplentes: Quesada, Earl Alberto Ramírez. DT: Juan Carlos Amara.

(x) Reemplazado por Palacios a los 67'
(xx) Reemplazado por Julinho a los 88'

FLAMENGO (Brasil) 1
Nello (51)

SAN PABLO (Brasil) 1
Patinha (42)

Partido de ida por los cuartos de final, jugado el miércoles 21 de abril de 1993. Estadio: Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Manoel Serapiao, de Brasil. Público: 70.000.

FLAMENGO: Gilmar, Charles (x), Wilson Gottardo, Rogerio, Josicler, Marquinhos, Junior, Nello, Jidemar, Gaucho (xx), Paulo Nunes. Suplentes: Adriano, André, Marcelinho. DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Fabinho a los 57'
(xx) Reemplazado por Nilson a los 64'

SAN PABLO: Zetti, Ronaldo Luiz, Gilmar Valber, Vitor, Dinho, Pintado, Rafi, Cafu, Patinha (x), Muller. Suplentes: Jamel, Rogerio, André, Eivoltan. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Calé a los 68'

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 3
Almada (3 y 45'), S. Vázquez (89')

BARCELONA (Ecuador) 1
Muñoz (68')

Partido de ida por los cuartos de final, jugado el miércoles 21 de abril de 1993. Estadio: San Carlos de Apoquindo, de la Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay. Público: 15.000.

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Daniel López, Jorge Gómez, Lunari (x), Lepe, Almada, Tupper, Cardozo (xx), Barrera. Suplentes: Toledo, Luis Pérez, Contreras. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Parraguez a los 73'
(xx) Reemplazado por Caro a los 74'

BARCELONA: Victor Mendoza, Tony Gómez, Tenorio, Montanero, Acívar, Carabali, Rosero, Gavica, nsua (x), Muñoz (xx), Glison. Suplentes: Cevallos, Macías, Bravo. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Noriega a los 87'
(xx) Reemplazado por Lquillas a los 80'

OLIMPIA (Paraguay) 1
Amarilla (26)

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 1
Dida (44')

Partido de ida por los cuartos de final, jugado el miércoles 21 de abril de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina. Público: 35.000.

OLIMPIA: Goycochea, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Silvio Suárez, Jara, Heyn, Vidal, Sanabria, Monzón, Mauro Caballero (x), Gabriel González (xx), Amarilla. Suplentes: Tavarelli, Peralla, Héctor Martínez. DT: Ever Almeyda.

(x) Reemplazado por Juan Jara a los 77'
(xx) Reemplazado por Félix Torres a los 87'

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Gamarra, Cristaldo, Capurro, Dida, Struway, Riveros, Soto, Arce, Rossi, Virgilio Ferreira (x), Suplentes: Arias, Balú, Mariano Pérez. DT: Julio César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Alcaraz a los 70'

SPORTING CRISTAL (Perú) 2
Julinho (32' y 34')

AMERICA (Colombia) 3
J. Ferreira (29 y 68'), A. Escobar (50')

Partido de vuelta por los cuartos de final, jugado el miércoles 28 de abril de 1993. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

SPORTING CRISTAL: Miguel Miranda, Rojas (x), Dufío, Avila, Percy Olivares, Solo, Pedro Garay, Dos Santos Marquinhos, Julinho, Zagarra (xx), Maestri. Suplentes: DT: Juan Carlos Amara.

(x) Reemplazado por Alberto Ramírez a los 89'
(xx) Reemplazado por Palacios a los 45'

AMERICA: Comizzo (x), Wilmar Cabrera, John Jiménez, Cassiani, Luis Moreno, Néstor Valera, Lozano, Alexander Escobar, Rincón, De Avila, Javier Ferreira (xx), Suplentes: DT: Francisco Maturana. (x) Expulsado a los 80'
(xx) Reemplazado por Julio Gómez a los 81'

Clasificado: **AMERICA**

SAN PABLO (Brasil) 2
Muller (24'), Cafu (68')

FLAMENGO (Brasil) 0

Partido de vuelta por los cuartos de final, jugado el miércoles 28 de abril de 1993. Estadio: Morumbi, San Pablo, Brasil. Juez: Renato Marsiglia, de Brasil. Público: 97.160.

SAN PABLO: Zetti, Ronaldo Luiz, Gilmar Valber, Vitor, Dinho, Pintado, Rafi, Cafu, Patinha, Muller. DT: Telé Santana.

FLAMENGO: Gilmar, Wilson Gottardo, Rogerio, Júnior, Baiano, Fabinho, Marquinhos, Junior, Nello, Jidemar (x), Gaucho, Marcelinho (xx). DT: Jair Pereira.

(x) Reemplazado por Djalma Dias a los 45'
(xx) Reemplazado por Paulo Nunes a los 89'

Clasificado: **SAN PABLO**

BARCELONA (Ecuador) 0

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 1
A. Romero (22')

Partido de vuelta por los cuartos de final, jugado el miércoles 28 de abril de 1993. Estadio: Monumental del Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay. Público: 85.000.

BARCELONA: Victor Mendoza, Tony Gómez, Montanero (x), Tenorio, Acívar, Carabali, Gavica, nsua, Ayllés, Carlos Muñoz, Glison. DT: Miguel Brindisi.

(x) Expulsado a los 73'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Daniel López, Contreras, Tupper (x), Lepe, Lunari, Parraguez, Almada, Barrera (xx). DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Luis Pérez a los 45'
(xx) Expulsado a los 73'

Clasificado: **UNIVERSIDAD CATOLICA**

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0 (2)

OLIMPIA (Paraguay) 0 (4)

Partido de vuelta por los cuartos de final, jugado el miércoles 28 de abril de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Juan Bava, de Argentina. Público: 38.000.

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Alcaraz (x), Cristaldo, Capurro, Dida, Soto, Gamarra, Arce, Struway, César Antonio Chávez (xx), Rossi (xxx), Suplentes: Arias, Riveros, Mariano Pérez. DT: Paulo César Carpeggiani.
(x) Reemplazado por Balú a los 86'
(xx) Reemplazado por Villagra a los 78'
(xxx) Expulsado a los 17'

OLIMPIA: Goycochea, Silvio Suárez, Virgilio Cáceres, Ayala, Castro, Vidal, Sanabria (x), Monzón, Jara, Heyn, Mauro Caballero (xx), Gabriel González, Amarilla. Suplentes: Tavarelli, Juan Jara, Peralla, Félix Torres. DT: Ever Almeyda.
(x) Expulsado a los 88'
(xx) Reemplazado por Jorge Campos a los 61'

Definición por penales: Para CERRO convirtieron Mondragón, Arce, Balú y Cristaldo. Goycochea le atajó a Dida. Para Olimpia marcaron Castro y González; Monzón desvió su remate y Mondragón le atajó a Suárez.

Clasificado: **CERRO PORTEÑO**

Semifinales Semifinals

SAN PABLO (Brasil) 1
Rai (13')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

Partido de ida por las semifinales, jugado el miércoles 5 de mayo de 1993. Estadio: Morumbi, San Pablo, Brasil. Juez: Jorge Nieves de Uruguay. Público: 95.000

SAN PABLO: Zetti, Vitor, Valber, Gilmar, Ronaldo Luiz, Dinho, Cafú, Pintado, Rai, Palhinha, Muller. Suplentes: Gilberto, Adilson, André, Caté, Jamelli. DT: Telé Santana

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Gamarra, Cristaldo, Capurro, Dida, Alcaraz (x), Struway, Solelo, Arce, César Antonio Chávez, Villagra (xx). Suplentes: Arias, Bajó, Mariano Pérez. DT: Julio César Carpeggiani

(x) Reemplazado por Andrés Duarte a los 45

(xx) Reemplazado por Riveros a los 79

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

SAN PABLO (Brasil) 1

Partido de vuelta por la semifinal, jugado el miércoles 12 de mayo de 1993. Estadio: Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Alberto Tejada, de Perú. Público: 35.000.

CERRO PORTEÑO: Mondragón, Gamarra, Cristaldo, Capurro, Dida, Solelo (x), Struway, Arce, Villagra (xx), Rossi, Virgilio Ferreira. Suplentes: Arias, Riveros, Alcaraz. DT: Julio César Carpeggiani

(x) Reemplazado por Bajó a los 66'

(xx) Reemplazado por César Antonio Chávez a los 45'

SAN PABLO: Zetti, Vitor, Valber, Gilmar, Ronaldo Luiz, Dinho, Pintado, Rai, Cafú, Palhinha, Muller. Suplentes: Rogerio Adilson, André, Caté, Vaguinho. DT: Telé Santana

Clasificado: **SAN PABLO**

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 1
Lunari (29')

AMERICA (Colombia) 0

Partido de ida por las semifinales, jugado el miércoles 5 de mayo de 1993. Estadio: Nacional, Santiago, Chile. Juez: Juan Bava, de Argentina.

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, Sergio Vázquez, Tupper, Daniel López, Lepe, Parraguez, Lunari, Caro (x), Almada, Luis Pérez (xx). Suplentes: Toledo, Jorge Gómez, Contreras. DT: Ignacio Prieto

(x) Reemplazado por Cardozo a los 66'

(xx) Reemplazado por Gerardo Reinoso a los 73'

AMERICA: Julio Gómez, Wilson Pérez, Cassiani, John Jiménez, Wilmar Cabrera, Néstor Villarreal, Alexander Escobar, Rincón, Lozano (x), De Avila, Javier Ferreira. Suplentes: Luis Moreno, Bermúdez, Rodín, Usuraga. DT: Francisco Maturana

(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 75'

AMERICA (Colombia) 2
J. Ferreira (13' penal); De Avila (15')

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 2
Almada (34'), Lunari (87')

Partido de vuelta por la semifinal, jugado el miércoles 12 de mayo de 1993. Estadio: Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay. Público: 35.000.

AMERICA: Julio Gómez, Wilson Pérez, Cassiani, John Jiménez, Wilmar Cabrera, Lozano, Leonel Alvarez (x), Rincón, Alexander Escobar, Javier Ferreira (xx), De Avila. Suplentes: DT: Francisco Maturana. (x) Reemplazado por Orlando Maturana a los 70'

(xx) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 45'

UNIVERSIDAD CATOLICA: Wirth, Andrés Romero, López, Sergio Vázquez, Contreras, Tupper (x), Lunari, Parraguez, Lepe, Almada, Pérez (xx). Suplentes: DT: Ignacio Prieto

(x) Reemplazado por Gerardo Reinoso a los 58'

(xx) Reemplazado por Cardozo a los 75'

Clasificado: **UNIVERSIDAD CATOLICA**



La parcialidad del América, en el Estadio Pascual Guerrero, de Cali, es una pauta de lo que ha sido esta edición de la Libertadores en materia de público: fantástica. / America's fans, at the Pascual Guerrero Stadium, in Cali, evident proof of what this Libertadores edition has been as far as attendance is concerned: fantastic indeed!

LISTAS DE BUENA FE

BONA FIDE LISTS



CARACAS FUTBOL CLUB (Venezuela)

- 1 - César Baena
- 2 - Ceferno Bencomo
- 3 - Miguel Echeaus.
- 4 - José Jiménez
- 5 - Saúl Maidonado
- 6 - Zdenko Morovic
- 7 - Gerson Díaz
- 8 - José López
- 9 - Andreas Vogler
- 10 - Gabriel Miranda
- 11 - Olaf Seler
- 12 - Jhonny Barreto
- 13 - Juan Manuel Mouró
- 14 - Roberto Cavallo
- 15 - Leopoldo Paézpumar
- 16 - Edgar Boilvar
- 17 - Nelson Carrero
- 18 - Juan Carlos Letelier
- 19 - Manja. Borges
- 20 - Wilton Arrabaza
- 21 - Jhonny Hernández
- 22 - Saúl Ibrahim
- 23 - Luis Mendoza
- 24 - Pedro Gallardo
- 25 - Luis Goncalvez

DT: Manuel Plasencia

UNIVERSITARIO (Peru)

- 1 - Juan Zubezuk
- 2 - Alfonso Dulanio
- 3 - Juan Reynoso
- 4 - Ricardo Bravo
- 5 - Jesús Torrealva
- 6 - Juan Bazaar
- 7 - Ronald Baroni
- 8 - Roberto Martínez
- 9 - Andrés González
- 10 - Jorge Núñez
- 11 - Ricardo Besada
- 12 - Carlos Marín
- 13 - Juan Zapata
- 14 - Gustavo Tempone
- 15 - Frank Palomino
- 16 - Paolo Maidonado
- 17 - César Charin
- 18 - Isidro Fuentes
- 19 - Tomás Silva
- 20 - Martín Rodríguez
- 21 - Héctor Yupanqui
- 22 - José Camaniza
- 23 - Roger Serrano
- 24 - Marcelo Asleggiano
- 25 - Freddy Torrealva

DT: Iván Brizio

SAN JOSE DE ORURO (Bolivia)

- 1 - Luis Ludueña
- 2 - Freddy Cossio
- 3 - Marcelo Sozzani
- 4 - Roberto Pérez
- 5 - Gustavo Quinteros
- 6 - Pastor Aramayo
- 7 - Pedro Rioja
- 8 - Guillermo Peña
- 9 - Daniel Valencía
- 10 - Ramón Hicks
- 11 - Víctor Antelo
- 12 - Carlos Layme
- 13 - Adamo Orellana
- 14 - Oscar Flores
- 15 - Divar Condorco
- 16 - Ramiro Vargas
- 17 - Mario Parrado
- 18 - Eduardo Villegas
- 19 - Oscar Villegas
- 20 - Roberto Núñez
- 21 - Jaime Villamil
- 22 - Vitorio Maman
- 23 - Rolando Coimbra
- 24 - Osvaldo Zanabria
- 25 - Luis Toro

DT: Ovidio Mezza

MINERVEN FUTBOL CLUB (Venezuela)

- 1 - Gilberto Angelucci
- 2 - José Ortiz
- 3 - Luis Camacaro
- 4 - Luis Morales
- 5 - David Grueso
- 6 - Edson Tortolero
- 7 - William Pacheco
- 8 - Robert Rodallega
- 9 - Pedro Camacho
- 10 - Darío Erramuspe
- 11 - Horacio Matuszyczk
- 12 - Luis Carrillo
- 13 - Ángel Rodríguez
- 14 - Martín Baicuchio
- 15 - Walter Cannuti
- 16 - Juan García
- 17 - José Márquez
- 18 - Wolney Silva
- 19 - Eleazar García
- 20 - Juan Pacheco
- 21 - Carlos Mieres
- 22 - Dioni Guerra
- 23 - Altair Arruda
- 24 - Luis Vera
- 25 - Tullio Hernández

DT: Nerio Hernández

UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)

- 1 - Alex Varas
- 2 - Andrés Romero
- 3 - Sergio Vazquez
- 4 - Jorge Gómez
- 5 - Daniel López
- 6 - Mario Lepe
- 7 - Luis Pérez
- 8 - Ricardo Lunari
- 9 - José Cardozo
- 10 - Gerardo Reinoso
- 11 - Juan Carlos Almada
- 12 - Oscar Wirth
- 13 - Claudio Lizama
- 14 - Raimundo Tupper
- 15 - Leonel Contreras
- 16 - Rodrigo Gómez
- 17 - Sebastián Rozenta
- 18 - Jorge Vargas
- 19 - Nelson Parraguez
- 20 - Rodrigo Barrera
- 21 - Ian Mac Niven
- 22 - Lukas Tudu
- 23 - Mario Salinas
- 24 - Max Müller
- 25 - Nelson Tapia

DT: Ignacio Prieto

BOLIVAR (Bolivia)

- 1 - Carlos Trucco
- 2 - Tito Montaña
- 3 - Marco Sandy
- 4 - William Ibáñez
- 5 - Marcos Ferrullino
- 6 - Vladimir Soria
- 7 - Anibal Hernández
- 8 - Carlos Borja
- 9 - Julio César Baidiwezo
- 10 - Marco Antonio Etcheverry
- 11 - Jorge Hirano
- 12 - Mauricio Adorno
- 13 - Marco Antonio Sensano
- 14 - Eduardo Jiguchi
- 15 - Mauro Bianco
- 16 - Diego Aguirre
- 17 - Gustavo Dalto
- 18 - Julio De Souza
- 19 - Iván Castillo
- 20 - Miguel Ángel Rimba
- 21 - Víctor Aragón
- 22 - Freddy Zegarra
- 23 - Richard Cueto

DT: Vitaly Schovchenko

SPORTING CRISTAL (Perú)

- 1 - Rafael Quesada
- 2 - Martín Duffó
- 3 - Germán Pinillos
- 4 - Pedro Rojas
- 5 - Jorge Arteaga
- 6 - Orlando Prado
- 7 - Julio Rivera
- 8 - Roberto Palacios
- 9 - Horacio Baldesari
- 10 - Marco Dos Santos Marquinhos
- 11 - Julinho
- 12 - Miguel Miranda
- 13 - Manuel Vidales
- 14 - Flavio Maestri
- 15 - Manuel Earl
- 16 - Pedro Garay
- 17 - Carlos Lobatón
- 18 - Jorge Solo
- 19 - Alberto Ramírez
- 20 - Fidel Suárez
- 21 - David Accaro
- 22 - Carlos Antonio Torres
- 23 - Raúl Hurlado
- 24 - Luis Avila
- 25 - Carlos Vásquez

DT: João Carlos Amara

DOÑATO (Chile)

- 1 - Leonardo Canales
- 2 - Pedro Jaque
- 3 - Carlos Fuentes
- 4 - Hugo González
- 5 - Marcelo Miranda
- 6 - Pedro Retamar
- 7 - Héctor Puebla
- 8 - Ramón Pérez
- 9 - Marco Figueroa
- 10 - Juan Covarrubias
- 11 - Pedro González
- 12 - Mario Osban
- 13 - Ricardo Olivares
- 14 - Jaime Vera
- 15 - Elio Rodríguez
- 16 - Miguel Rojas
- 17 - Fernando Cornejo
- 18 - Danilo Arancibia
- 19 - Alvaro Barco
- 20 - Marcelo Alvarez
- 21 - Félix Yáñez
- 22 - Patricio Contreras
- 23 - Ramón Tapia
- 25 - Enrique Barros

DT: José Santay

BELLA VISTA (Uruguay)

- 1 - Gabriel Anón
- 2 - Carlos De León
- 3 - Gianni Michellini
- 4 - Fernando Rosa
- 5 - Diego Tito
- 6 - Guillermo Nuñez
- 7 - Luis Márquez
- 8 - Juan Acosta
- 9 - Enrique Ferraro
- 10 - Henry López Baez
- 11 - Mario Carballo
- 12 - Galileo Percovich
- 13 - Julio Lancieri
- 14 - Gerardo Rodríguez
- 15 - Josemir Lujambio
- 16 - Leonardo Rodríguez
- 17 - Alberto Rosso
- 18 - Gabriel Acevedo
- 19 - Diego Alonso
- 20 - José Di Conza
- 21 - Mauricio Pintos
- 22 - Carlos Rodao
- 23 - Alejandro Grandi
- 24 - Diego Badaia

DT: Valtair García

NACIONAL (Uruguay)

- 1 - Jorge Seré
- 2 - Gustavo Méndez
- 3 - Gonzalo Madrid
- 4 - Felipe Revarez
- 5 - Milton Gómez
- 6 - Ricardo Canals
- 7 - Alvaro Cabillon
- 8 - Alvaro Gutiérrez
- 9 - Julio Dely Valdez
- 10 - Yubert Lemos
- 11 - José García
- 12 - Leone Rocuo
- 13 - Wilson Oliveira
- 14 - Edison Suárez
- 15 - Gerardo Miranda
- 16 - Julio Morales
- 17 - Anibal Ortega
- 18 - Enrique Peña
- 19 - Fabián O'Neill
- 20 - José Pintos Saldanha
- 21 - Javier Aberjón
- 22 - Antonio Vidal González
- 23 - Carlos Soca
- 24 - Wilson Nuñez
- 25 - Diego Montserrat

DT: Roberto Fieitas

ATLETICO NACIONAL (Colombia)

- 1 - René Huguila
- 2 - Andrés Escobar
- 3 - José Santa
- 4 - Luis Herrera
- 5 - John Calcedo
- 6 - Herman Gaviria
- 7 - Julián Vázquez
- 8 - Alexis García
- 9 - Víctor Aristizábal
- 10 - Luis Fajardo
- 11 - John Trélez
- 12 - José Castañeda
- 13 - John Sierra
- 14 - Jorge Carmona
- 15 - John Pérez
- 16 - Gustavo Restrepo
- 17 - Mauricio Serna
- 18 - Diego Osorio
- 19 - Víctor Marulanda
- 20 - Gabriel Gómez
- 21 - Gerardo Gómez
- 22 - Carlos Zúñiga
- 23 - Alirio Serna
- 24 - Wilmar Moreno
- 25 - Omar Fraico

DT: Hernán Darío Gómez

FLAMENGO (Brasil)

- 1 - Gilmar
- 2 - Fabinho
- 3 - Rogerio
- 4 - Wilson Gollardo
- 5 - Junior
- 6 - Junior Balano
- 7 - Renato Gaúcho
- 8 - Marquinhos
- 9 - Nilson
- 10 - Nello
- 11 - Pia
- 12 - Adriano
- 13 - Andrei
- 14 - Josué
- 15 - Josicler
- 16 - Jidemar
- 17 - Julio César
- 18 - Djalma Dias
- 19 - Gaúcho
- 20 - Paulo Nunes
- 21 - Luiz Antonio
- 22 - Roger
- 23 - Marcellinho
- 24 - Claudio
- 25 - Charles

DT: Jair Pereira

OLIMPIA (Paraguay)

- 1 - Sergio Goycochea
- 2 - Virgilio Cáceres
- 3 - Celso Ayala
- 4 - Silvio Suárez
- 5 - César Castro
- 6 - Vidal Sanabria
- 7 - Jorge Villalba
- 8 - Cristóbal Cubilla
- 9 - Raúl Amarilla
- 10 - Luis Monzón
- 11 - Juan Jara Martínez
- 12 - Ricardo Tavares
- 13 - Antonio Ruberto
- 14 - Isidro Nuñez
- 15 - Víctor Ledesma
- 16 - Mario Ramírez
- 17 - Remigio Fernández
- 18 - Jorge Battaglia
- 19 - Adolfo Jara Freyn
- 20 - Héctor Vida, Martínez
- 21 - Jorge Campos
- 22 - Miguel Sanabria
- 23 - Antonio Denis
- 24 - Gabriel González
- 25 - Mauro Caballero

DT: Ever Almeyda - Aucto Sorlatinde

BARCELONA (Ecuador)

- 1 - Carlos Morales
- 2 - Claudio Alvar
- 3 - Jimmy Montanero
- 4 - Wilson Macías
- 5 - Tony Gómez
- 6 - Raúl Noriega
- 7 - Carlos Muñoz
- 8 - Rubén Insua
- 9 - Manuel Uquillas
- 10 - Julio Rosero
- 11 - Iainar Zambrano
- 12 - Víctor Mendoza
- 13 - Freddy Bravo
- 14 - Raúl Avilés
- 15 - José Gavica
- 16 - Jonny Proaño
- 17 - Luis Gómez
- 18 - José Macías
- 19 - Héctor Carabali
- 20 - David Reascos
- 21 - Agustín Daigado
- 22 - Mario Reinoso
- 23 - Byron Tenorio
- 24 - José Cevallos
- 25 - Gelson Simões de Souza

DT: Miguel Brindisi

AMERICA (Colombia)

- 1 - Julio Gómez
- 2 - José Jiménez
- 3 - Jairo Ampudia
- 4 - Alvaro Aponte
- 5 - Jorge Bermudez
- 6 - Angel David Comizzo
- 7 - Antonio De Avila
- 8 - Leonel Alvarez
- 9 - Jorge Da Silva
- 10 - Alexander Escobar
- 11 - Orlando Maturana
- 12 - Eduardo Niño
- 13 - Wilmar Cabrera
- 14 - Fredy Rincón
- 15 - Geovani Cassian
- 16 - Luis Moreno
- 17 - Javier Ferrera
- 18 - John Lozano
- 19 - Wilson Pérez
- 20 - Bernardo Redín
- 21 - Hector Polo
- 22 - Diego Gómez
- 23 - Alvaro Usuga
- 24 - Juan Pino
- 25 - James Angulo

DT: Francisco Maturana

RIVER PLATE (Argentina)

- 1 - Javier Zeoli
- 2 - Fernando Cáceres
- 3 - Ricardo Altamirano
- 4 - Fabián Basualdo
- 5 - Leonardo Astrada
- 6 - Carlos Bustos
- 7 - Ramón Medina Bello
- 8 - Gustavo Zapala
- 9 - Ramón Díaz
- 10 - Rubén Da Silva
- 11 - Ariel Ortega
- 12 - José Miguel
- 13 - Alfonso Domínguez
- 14 - Jorge Baijis
- 15 - Guillermo Rivarola
- 16 - Pablo Lavallén
- 17 - Osvaldo Soderó
- 18 - Julio Torosani
- 19 - Hernán Díaz
- 20 - Jorge Vazquez
- 21 - Walter Silvani
- 22 - Matías Almeyda
- 23 - Marcelo Gallardo
- 24 - Osvaldo Chaut
- 25 - José Albemoz

DT: Daniel Alberto Passarella

CERRO PORTEÑO (Paraguay)

- 1 - Fandi Mondragón
- 2 - Baiu
- 3 - Jorge Aicaráz
- 4 - Dida
- 5 - Blas Cristaldo
- 6 - Luis Capurro
- 7 - César Antonio Chávez
- 8 - José Riveros
- 9 - Alex Rossi
- 10 - Ángel Soleio
- 11 - Francisco Arce
- 12 - Jorge Arias
- 13 - Marcelino Namandú
- 14 - Andrés Duarte
- 15 - Celerino Villagra
- 16 - Alfredo Duarte
- 17 - Mariano Pérez
- 18 - Lorenzo Ojeda
- 19 - Juan Vargas
- 20 - Ricardo Sanabria
- 21 - Virgilio Ferreira
- 22 - Estanislao Struway
- 23 - Melanio Villalba
- 24 - Roberto Ismael Torres
- 25 - Raúl Navarro

DT: Paulo César Carpaggiani

EL NACIONAL (Ecuador)

- 1 - Lautaro Chiriboga
- 2 - Jorge Ballesteros
- 3 - Cristian Valencia
- 4 - Luis Mosquera
- 5 - Dixon Quiñonez
- 6 - José Guerrero
- 7 - Diego Castañeda
- 8 - Edgar Domínguez
- 9 - Patricio Hurtado
- 10 - Cliver Chaiá
- 11 - Walter Salazar
- 12 - Francisco Reinoso
- 13 - Juan Carlos Garay
- 14 - Marco Constante
- 15 - Luis Cherrez
- 16 - José Carcelén
- 17 - Genaro Arroyo
- 18 - José Jacinto Vega
- 19 - José Echeverría
- 20 - Carlos Jemaza
- 21 - Ruperto Olives
- 22 - Geovanny Ibarra
- 23 - Simon Ruiz
- 24 - Wilson Rosero

DT: Ernesto Guerra

INTERNACIONAL (Brasil)

- 1 - Roberto Fernández
- 2 - Célio Lino
- 3 - Célio Silva
- 4 - Pinga
- 5 - Jandir
- 6 - Danie
- 7 - Mauricio
- 8 - Silas
- 9 - Gerson
- 10 - Marquinhos
- 11 - Eison
- 12 - André
- 13 - Simão
- 14 - Norton
- 15 - Ricardo
- 16 - Julio
- 17 - Rudinei
- 18 - Everton Luiz
- 19 - Caico
- 20 - Nando
- 21 - Jairo Lenzi
- 22 - Preto
- 23 - Zinho
- 24 - Barón
- 25 - Silvan

DT: Enio Andrade

NEWELL'S OLD BOYS (Argentina)

- 1 - Norberto Scoponi
- 2 - Fernando Gamboa
- 3 - Eduardo Benzzo
- 4 - Julio César Sadaña
- 5 - Juan Manuel Llop
- 6 - Mauricio Pochettino
- 7 - Julio Zamora
- 8 - Gerardo Martino
- 9 - Carlos Odnoszoi
- 10 - Alfredo Bert
- 11 - Alfredo Mendoza
- 12 - Luis Romero
- 13 - Miguel D. Agostino
- 14 - Fabián Garfagnoli
- 15 - Gustavo Raggio
- 16 - Marcelo Escudero
- 17 - Cristian Ruffini
- 18 - Claudio Ederia
- 19 - Daniel Navarro
- 20 - Aldo Soría
- 21 - Diego Castagno Suárez
- 22 - Ariel Cozzoni
- 23 - Leonardo Díaz
- 24 - Darrián Menéndez
- 25 - Pablo Bezonbe

DT: Eduardo Luján Manera

SAN PABLO (Brasil)

- 1 - Zetti
- 2 - Vilor
- 3 - Valber
- 4 - Ronaldo
- 5 - Pintado
- 6 - Renato Luiz
- 7 - Mulier
- 8 - Toninho Cerezo
- 9 - Pafinha
- 10 - Rai
- 11 - Café
- 12 - Gilberto
- 13 - Laila
- 14 - Adilson
- 15 - Gilmar
- 16 - André
- 17 - Dinho
- 18 - Caté
- 19 - Vagueinho
- 20 - Rogerio
- 21 - Elivelton
- 22 - Claudio
- 23 - Sueño
- 24 - Marcos Adriano
- 25 - Jemelli

DT: Telé Santana

COPA DE ORO, EN JULIO THE GOLDEN CUP, IN JULY

Sao Paulo
(Copa
Libertadores)



Cruzeiro
(Supercopa)



El próximo 7 de julio, con el encuentro Boca Juniors-Sao Paulo comenzará la disputa de la 1ª edición de la Copa de Oro "Dr. Nicolás Leoz", que reúne a los campeones de los cuatro torneos oficiales interclubes organizados por la Confederación Sudamericana de Fútbol. Esta competición que se realizará anualmente reunirá en esta versión inaugural a los ganadores de la Copa Libertadores (Sao Paulo FC), de la Supercopa (Cruzeiro), de la Conmebol (Atlético Mineiro) y del Master (Boca Juniors). El sistema de disputa será de eliminación simple y la revancha Sao Paulo-Boca Juniors se llevará a cabo en el Estadio Morumbi el 10 de julio. A su vez los dos equipos mineiros, Cruzeiro y Atlético Mineiro, se enfrentarán en Belo Horizonte entre el 4 y el 8 de julio. Las finales, a partido de ida y vuelta, tendrán lugar entre el 12 y el 15 del mismo mes, fechas que deberán quedar precisadas en los próximos días.

On July 7, next, the first edition of the Golden Cup "Dr. Nicolás Leoz" shall be disputed with an encounter between Boca Juniors and Sao Paulo. Said Cup gathers together the champions of the four official interclub tournaments organized by the South American Football Confederation (Sao Paulo FC), the Supercup (Cruzeiro), the winners of the Libertadores (Atlético Mineiro) and Master (Boca Juniors). The system of dispute shall be that of simple elimination and the return match, on July 10. The two Minas Gerais teams, Cruzeiro and Atlético Mineiro, shall contend with each other at Belo Horizonte, between July 4 and 8. The finals, with home and away matches, shall take place between July 12 and 15. The exact dates shall be set up shortly.



Boca Juniors
(Master)



Atlético Mineiro
(Copa Conmebol)



1) El permiso para que los entrenadores puedan dar instrucciones desde el borde del campo que de banda con el pie y 3) la continuación de las pruebas con la "muerte súbita". Aquí

DECISIONES DEL INTERNA

1) Authorization for coaches to impart instructions from the border of the kick-in to be tested and 3) pursuance of "sudden death" testing. We hereby transcribe FIFA

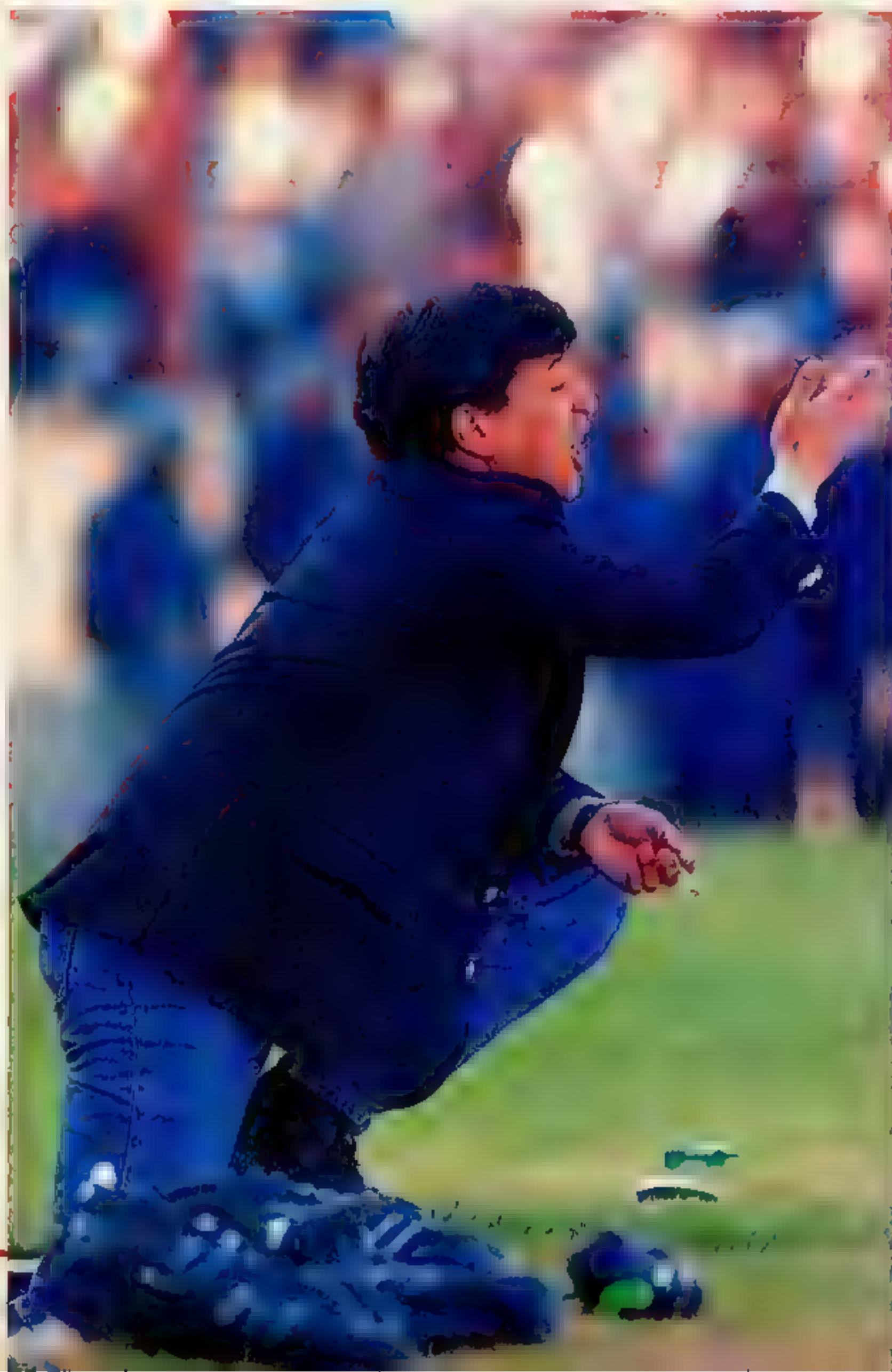
INTERNATIONAL BOARD

PERMITIDO DAR INSTRUCCIONES DESDE LA BANDA

■ El "International Football Association Board", cuya 107ª. sesión anual tuvo lugar el pasado 27 de febrero, decidió abolir la prohibición de dar instrucciones a los jugadores desde la línea de banda. La Asociación de Fútbol de Escocia presentó la propuesta con el fin de que los reglamentos se adapten a las necesidades actuales del fútbol. Es un hecho que, pese a la prohibición existente, la asistencia técnica desde la banda venía practicándose bajo los más variados disfraces. Hasta ahora, tanto los árbitros como los jueces de línea no sabían exactamente cuánta asistencia podía permitirse ni cuáles eran los límites de la misma.

Al levantar la prohibición, el Board puso de relieve dos puntos importantes: en primer lugar, se ha comisionado a la FIFA para que defina una llamada "área técnica", en donde la asistencia del entrenador estará permitida, es decir, una zona delimitada entre el banco de reservas y la línea de banda. En segundo lugar, será necesario que el entrenador y los demás oficiales del equipo observen un comportamiento deportivo irreprochable.

La supresión de la prohibición entrará en vigor el 1º de julio (el nuevo reglamento del Board ha



de juego; 2) la autorización para que se experimente el sa-
transcribimos el informe del FIFA News 3/93 al respecto.

TIONAL BOARD

field of play; 2) authorization for
News Report dated on March 93 on the subject.

'S DECISIONS

adelantado la fecha de entrada en vigor de sus decisiones del 25 de julio a comienzos del mismo mes). Los detalles referentes a las directivas que se aplicarán para la definición del "área técnica" se harán públicos en fecha próxima.

Por otra parte, el Board ha concedido la autorización a la FIFA para llevar a cabo una serie de experimentos con la "muerte súbita" y con el saque de banda con el pie (kick-in) en vez de con las manos. El sistema de la "muerte súbita" (fin del encuentro después de la primera anotación en el tiempo suplementario), se puso a prueba en el Mundial de Juveniles de Australia. El saque de banda con el pie se someterá a prueba en el Campeonato Mundial Sub-17 de Japón.

El Board ha fijado la fecha de su próxima sesión para el 5 de marzo de 1994 en Suiza.

INSTRUCTIONS IMPARTED FROM SIDELINES NO LONGER BANNED

■ The International Football Association Board, whose 107th., annual meeting was held on February 27 last, decided to revoke the prohibition of imparting instructions to players from the sidelines. The project was presented by Scotland's Football Association, so that regulations might be adjusted to the sport's present needs. It is a well-known fact that despite the existing ban, technical assistance from the sidelines

was pursued under different disguises. Until now, neither referees nor linesmen knew for certain the amount of assistance permitted nor the limitations of same.

By lifting the prohibition, the Board has laid stress upon two important matters. First of all, FIFA has been asked to define a so-called "technical area", wherein the coach's assistance is permitted, i. e. an area between the substitutes' bench and the sideline. Secondly, coach as well as all other officials in the team shall be required to keep an irreproachable sporting behaviour.

The removal of the prohibition shall be in force as from July 1 (the new regulations set up by the Board stipulate that the enforcement of its decisions shall pass from July 25 to the beginning of same month).

Detailed information concerning the rules to be applied for the definition of said "technical area", shall be made public at a later date.

Moreover, the Board has granted FIFA authorization to carry out a series of experiments in connection with "sudden death" and "kick-in", instead of hand-grabbing the ball. The "sudden death" system (end of the game after the first scoring in extra time) was put to the test on the occasion of Australia's Juvenile World Championship. "Kick-in" shall be tested in Japan's U-17 World Championship.

The Board has set up March 5, 1994, as the date for its next meeting to take place in Switzerland.

"MUERTE SUBITA": SEGUIRA EXPERIMENTANDOSE

■ El sistema denominado "muerte súbita" para desempatar los partidos (fin del encuentro después del primer gol en el tiempo suplementario) seguirá siendo sometido a prueba en el próximo Campeonato Mundial Sub-17 por la Copa FIFA/JVC en Japón. La decisión fue tomada en Australia por la Comisión de las Competiciones Juveniles de la FIFA dado que en el Mundial Sub-20 desarrollado recientemente en ese país sólo dos cotejos debieron prolongarse: uno sólo terminó con la "muerte súbita" (Australia venció 2-1 a Uruguay en cuartos de final) y el otro debió definirse por penales (Inglaterra-México 4-3. Debido a la escasa posibilidad de análisis, se decidió que esta posible modificación a las Reglas de Juego continúe en estado experimental. Se decidió también en el Mundial de Australia anular las amonestaciones una vez finalizados los partidos de cada grupo y comenzar de cero desde cuartos de final. No obstante las sanciones por expulsión o por doble amonestación deben cumplirse. Esto también se aplicará en Japón.

"SUDDEN DEATH" STILL TESTED

■ The "sudden death" system in play-offs (end of game after the first goal scored in extra time) shall once again be put to the test at the next U-17 FIFA/JVC World Cup Championship, to be held in Japan. The decision was made in Australia by FIFA Juvenile Competitions' Committee, since in the U-20 World Championship that was recently disputed in said country, only two encounters had to be extended. One ended with "sudden death" (Australia had a 2-1 victory over Uruguay in the quarter-finals) and the other was settled by a penalty shootout (England, with a 4-3 victory over Mexico). As there are very scarce possibilities for analysis, it was decided that this modification to the Laws of the Game shall continue to be applied in an experimental stage.

It was also decided at Australia's World Championship, that all cautions would be declared null, once the games disputed by each Group had finished, so that quarterfinals would mark a new beginning. Nevertheless, all expulsions or

SAQUE DE BANDA CON EL PIE /KICK-IN

El saque de banda con el pie. Se advierte la intención por impedir que los jugadores recurran tan de continuo al fuera de juego. / Kick-in. The intention to prevent players from resorting to a trick to be out of play, can be easily perceived.

■ El "Editorial Committee" del IFAB ha determinado sobre la ejecución del saque de banda con el pie, el llamado "kick-in", las disposiciones siguientes:

1. El saque de banda con el pie reemplaza el lanzamiento del balón, tal como se describe en el primer párrafo de la Regla XV.

2. El saque de banda con el pie se ejecutará desde el punto donde el balón atravesó la línea de banda: si se ejecuta en el lugar erróneo, el saque de banda con el pie deberá concederse al equipo adversario.

3. El balón deberá estar inmóvil antes

de ejecutar el saque de banda.

4. El balón entrará en juego después de que haya reconocido la distancia equivalente a su propia circunferencia.

5. El jugador que ejecutó el saque de banda no deberá jugar el balón hasta que otro jugador lo haya tocado o jugado.

6. Todos los jugadores adversarios deberán hallarse a una distancia al menos de 9.14 metros hasta que el balón esté en juego.

7. Un jugador no puede estar fuera del

juego al recibir un saque de banda con el pie.

8. Un gol no podrá anotarse desde un saque de banda con el pie

9. El guardameta no podrá tocar el balón con las manos tras recibirlo directamente desde un saque de banda con el pie que haya sido ejecutado por uno de sus compañeros de equipo y, en caso de que lo hiciera, será sancionado con la concesión de un tiro libre que será ejecutado por el equipo oponente, en conformidad con la Regla XII, punto 5.

■ IFAB's Editorial Committee has set up the following provisions with reference to "kick-in":

1. "Kick-in" replaces the throwing of the ball, as it is described in the first paragraph of Law XV.

2. "Kick-in" shall be executed from the point where the ball has crossed the sideline; should it be executed from the wrong place, the "kick-in" shall be granted to the contending team.

3. The ball must be still before execution of the "kick-in".

4. The ball shall be considered in the game after it has covered a distance equivalent to its circumference.

5. The player executing the "kick-in" shall not play the ball until another player has touched or played it.

6. All rival players shall be at a distance of at least 9.14 metres until the ball enters the game.

7. A player cannot be out of the game when receiving a "kick-in".

8. Goals cannot be scored with "kick-in".

9. A goalkeeper shall not be allowed to touch the ball directly with his hands, after a "kick-in" executed by one of his teammates, and should he do so, he shall be penalized with a direct free kick granted to the opposing team, pursuant to the stipulations set up in section 5, Law XII.



Hotel Guarani



Located in down-town Asunción, in the business and financial district, and only 10 miles from the airport, it meets the requirements of an international clientele. Fully remodelled, it offers its clients the discreetly elegant service of its specialized staff.

Localizado en el centro de Asunción en el área comercial y financiera y a tan sólo 10 kilómetros del aeropuerto, satisface todas las exigencias de una clientela de nivel internacional. Totalmente remodelado, ofrece a sus clientes el elegante y discreto servicio de un staff especializado.

SPECIAL FEATURES

168 guest rooms including 1 Presidential Suite, 2 Super Suites and 25 Corner suites each with private balcony overlooking the heart of Asunción. Rooms with extra large sommier beds, private bath, refrigerator, colour TV, parabolic antenna, FM background

music, telephone, wall to wall carpeting, central air conditioning, conference facilities for up to 800 participants, bars, restaurant and club, special services, entertainment and, for your amusement, the elegant "Asunción" Casino.

CARACTERÍSTICAS ESPECIALES

168 habitaciones, incluyendo una suite presidencial, 2 suites especiales y 25 suites con balcones desde donde se puede observar mejor la ciudad. Las habitaciones están dotadas de cómodas camas "sommier", baño privado, heladera, televisor color, ante-

na parabólica, música funcional, teléfono, alfombra de pared a pared y aire acondicionado central, instalaciones para conferencias para 800 personas, bares, restaurante y club, servicios especiales, entretenimientos, etc. Y para su entretenimiento el elegante "Casino" de Asunción.

Reservations/Reservas
Call/Llamar: 491 131 through/al 139
Télex 277 PY (Guarani)
Fax 443 647.



ELIMINATORIAS

GRUPO "A"

Agosto 1º, 1993	Barranquilla	COLOMBIA	vs.	PARAGUAY
Agosto 1º, 1993	Lima	PERU	vs.	ARGENTINA
Agosto 8, 1993	Asunción	PARAGUAY	vs.	ARGENTINA
Agosto 8, 1993	Lima	PERU	vs.	COLOMBIA
Agosto 15, 1993	Barranquilla	COLOMBIA	vs.	ARGENTINA
Agosto 15, 1993	Asunción	PARAGUAY	vs.	PERU
Agosto 22, 1993	Buenos Aires	ARGENTINA	vs.	PERU
Agosto 22, 1993	Asunción	PARAGUAY	vs.	COLOMBIA
Agosto 29, 1993	Buenos Aires	ARGENTINA	vs.	PARAGUAY
Agosto 29, 1993	Barranquilla	COLOMBIA	vs.	PERU
Septiembre 5, 1993	Buenos Aires	ARGENTINA	vs.	COLOMBIA
Septiembre 5, 1993	Lima	PERU	vs.	PARAGUAY

NOTA/NOTE: El equipo ganador del Grupo "A" se clasificará directamente para la Copa Mundial USA '94. El segundo deberá disputar una plaza frente al vencedor del encuentro entre el ganador de Grupo de Oceanía (Australia o Nueva Zelandia) y el segundo del Grupo de la Concacaf (Canadá) / Group "A" winning team shall directly qualify for World Cup USA '94. Runners-up will have to dispute the place confronting the winner of the match played between the Oceania Group (Australia or New Zealand) and the second of Concacaf (Canada).

GRUPO "B"

Julio 18, 1993		ECUADOR	vs.	BRASIL
Julio 18, 1993	Puerto Ordaz	VENEZUELA	vs.	BOLIVIA
Julio 25, 1993	La Paz	BOLIVIA	vs.	BRASIL
Julio 25, 1993	San Cristóbal	VENEZUELA	vs.	URUGUAY
Agosto 1º, 1993	Montevideo	URUGUAY	vs.	ECUADOR
Agosto 1º, 1993	San Cristóbal	VENEZUELA	vs.	BRASIL
Agosto 8, 1993	La Paz	BOLIVIA	vs.	URUGUAY
Agosto 8, 1993		ECUADOR	vs.	VENEZUELA
Agosto 15, 1993	La Paz	BOLIVIA	vs.	ECUADOR
Agosto 15, 1993	Montevideo	URUGUAY	vs.	BRASIL
Agosto 22, 1993	La Paz	BOLIVIA	vs.	VENEZUELA
Agosto 22, 1993		BRASIL	vs.	ECUADOR
Agosto 29, 1993		BRASIL	vs.	BOLIVIA
Agosto 29, 1993	Montevideo	URUGUAY	vs.	VENEZUELA
Septiembre 5, 1993		BRASIL	vs.	VENEZUELA
Septiembre 5, 1993		ECUADOR	vs.	URUGUAY
Septiembre 12, 1993	Montevideo	URUGUAY	vs.	BOLIVIA
Septiembre 12, 1993	Puerto Ordaz	VENEZUELA	vs.	ECUADOR
Septiembre 19, 1993		BRASIL	vs.	URUGUAY
Septiembre 19, 1993		ECUADOR	vs.	BOLIVIA

NOTA/NOTE: Los equipos clasificados en primero y segundo lugar en este grupo clasificarán directamente a la Copa Mundial USA '94. / Teams finishing first and second in this group shall directly qualify for World Cup USA '94.

**DESDE HACE 73 AÑOS
LA REVISTA
ARGENTINA DE MAYOR
PRESTIGIO MUNDIAL**

THE FIRST AND BEST IN SPORTS



EN EL DEPORTE LA PRIMERA Y LA MEJOR

**FOR THE LAST 73 YEARS
THE MOST PRESTIGIOUS
ARGENTINE MAGAZINE
IN THE WORLD**

Los integrantes del equipo de Paraguay, campeón de la Copa América en 1953, volvieron a reunirse en Asunción.

A 40 AÑOS DE AQUELLA C

The players of the Paraguayan team, 1953 America Cup Champions, met again in Asunción.

40 YEARS FROM

Esta fue la exitosa campaña albirroja

Estos fueron los partidos que disputó Paraguay en aquel torneo sudamericano de Lima, del cual la Liga Paraguaya fue organizadora. La campaña fue invicta, pero el empate (2-2) ante Perú se le dio por perdido debido a una cuestión reglamentaria, que en las entrevistas contenidas en estas páginas está explicado.

Febrero 25: Paraguay 3 - Chile 0. Goles: Rubén Fernández (2) y Angel Berni. Paraguay: Riquelme; Maciel, Cabrera, Gavilán y Leguizamón; Hermosilla, Angel Berni y A. López; Rubén Fernández, J.A. Romero y R. Gómez.

Marzo 4: Paraguay 0 - Ecuador 0. Paraguay: Riquelme, Maciel, Cabrera, Gavilán y Leguizamón; Hermosilla, Berni y López (Lacasa); R. Fernández, J.A. Romero (M. Ayala) y A.R. Gómez.

Marzo 8: Paraguay 2 - Perú 2. Goles: R. Fernández y Berni (Paraguay); Gómez Sánchez y A. Terry (Perú). Paraguay: Riquelme (Noceda), Maciel, Cabrera, Gavilán (Herrera) y Leguizamón; Hermosilla, Berni y López (M. Ayala); R. Fernández, J. Romero (A. Arce) y A.R. Gómez.

Marzo 12: Paraguay 2 - Uruguay 2. Goles: A. López y Berni (Paraguay); Balseiro 2 (Uruguay). Paraguay: Noceda; Olmedo, Herrera, Gavilán y Leguizamón; Hermosilla, Berni y Lacasa; R. Fernández, Romero y A.R. Gómez (A. López).

Marzo 16: Paraguay 2 - Bolivia 1. Goles: J. A. Romero y Berni (Paraguay); Ugarte (Bolivia). Paraguay: Riquelme; Herrera, Olmedo, Gavilán y Leguizamón; Hermosilla, Berni y López (Lacasa); Fernández, Romero y Gómez.

Marzo 27: Paraguay 2 - Brasil 1. Goles: Romero y Berni (Paraguay); Nilton Santos (Brasil). Paraguay: Riquelme; Herrera, Olmedo, Gavilán y Leguizamón; Hermosilla, Berni y López (León); Fernández, Romero (Lacasa) y Gómez (González).

Abril 1 (finalísima): Paraguay 3 - Brasil 2. Goles: López, Gavilán y R. Fernández (Paraguay); Baltazar 2 (Brasil). Paraguay: Riquelme; Herrera (D. Martínez), Olmedo, Gavilán y Leguizamón; Hermosilla, Berni y López (Parodi); Fernández, Romero (Lacasa) y Gómez (González).



■ La Liga Paraguaya de Fútbol rindió un emotivo homenaje a los integrantes de la Selección Paraguaya que se consagraron campeones de la Copa América 1953 en Lima, Perú, primer título materializado por el fútbol guaraní en el concierto internacional.

El agasajo que convocó a las legendarias figuras del balompié paraguayo, a iniciativa del presidente de la Liga, señor Jesús Manuel Pajares, contó también con la presencia del Dr. Nicolás Leoz, quien departió con los miembros de aquel plantel que brindó a primera gran satisfacción a todo el pueblo deportivo paraguayo, en aquel lejano 1º de abril de 1953. Ese día, en Lima, en la finalísima, pues era un partido desempate del primer puesto, Paraguay se impuso a la poderosa escuadra brasileña por 3-2 y se abrazó a la gloria.

Paraguay había sido designado para organizar aquel a copa, pero al no disponer en aquel entonces de un estadio con las exigencias del caso, aceptó el desafío y organizó el certamen en Lima conjuntamente con la Federación Peruana. También se fijó una meta inaudible: ganar el

campeonato, que en 1949 perdiera en otra gran final a manos del Brasil de Ademir, Zizinho, Bauer, Chico, Tesourinha y compañía. La competencia fue un rotundo éxito, Paraguay se proclamó campeón y el regreso triunfal a Asunción desató un auténtico carnaval en todo Paraguay.

El doctor Rubén Fernández, hoy médico odontólogo de la Asociación del Fútbol Argentino, fue capitán de aquel equipo y volvió a Asunción para el emotivo reencuentro. "Es un sentimiento inenarrable", dijo. "Fue lo mejor de mi carrera deportiva. Estar hoy juntos todos los compañeros 40 años después de aquel triunfo es realmente increíble. Es cierto que algunos ya no están, como Manuel Fleitas Solich, nuestro gran conductor técnico, Silvio Parodi y Domingo Martínez, pero para ellos va nuestro homenaje de recordación", agregó el entonces insider paraguayo durante la velada realizada en las coquetas instalaciones del Club Deportivo Sajonia, de Asunción.

"En nuestra época, a mitad de semana, nos encontrábamos con nuestros ocasionales adversarios en una mesa redonda

GRAN CONQUISTA THE BIG TRIUMPH

Izquierda: Paraguay campeón Copa América 1953. / On the left: Paraguay 1953 America Cup Champion. Arriba/Above: Robustiano Maciel, Adolfo Riquelme, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla. Abajo/Below: Ángel Berni, Atlío López, Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Ramón Gómez. Derecha, cuarenta años después. / On the right, forty years later. Arriba/Above: Riquelme, Gómez, Maciel, Gavilán, Cabrera, Leguizamón, Fernández, el Dr. Nicolás Leoz, Hermosilla, Heriberto Herrera, Derlis Molinas, Rubén Noceda, Luis Lacasa. Abajo/Below: López, Melanio Olmedo, Milner Ayala, Pablo León, Berni.



para hablar de fútbol o de la familia. Actualmente la rivalidad trasciende más allá de los límites del campo de juego. Son épocas distintas". Fernández, quien fuera figura de Libertad de Asunción y posteriormente actuara en Boca Juniors y San Lorenzo, de Argentina, fue en cierta forma el eje de la reunión dada su condición de capitán de aquel conjunto y que residiera fuera del país.

Fue el reencuentro de "los campeones de Lima", los hombres que hicieron llorar de emoción a un país entero hace cuarenta años.

■ The Paraguayan Football League rendered a soul-stirring homage to the members of the Paraguayan team who achieved the 1953 America Cup Championship in Lima, Perú, first title attained by Guaraní soccer on an international level.

The ceremony that brought together those legendary figures of Paraguayan soccer, thanks to the initiative of the League's chairman, Jesús Manuel Pallares, was also attended by Dr. Nicolás Leoz, who enjoyed talking with all the representatives of that group, who gratified all

sport-loving Paraguayans, by winning the championship on that remote April 1st., 1953. That day, in Lima, the game to be disputed was the very final, since it was the playoff for the first standing. Paraguay took the lead, with a 3-2 victory over the powerful Brazilian squad, embracing glory.

Paraguay had been appointed as host country to organize said Cup, but since at that time, it lacked a stadium with the appropriate facilities for such a competition, it accepted the challenge and organized the championship together with the Peruvian Federation. It also decided that its unmistakable target would be to win the championship, a title it had lost in 1949, at another great final, when defeated by Brazil's Ademir, Zizinho, Bauer, Chico, Tesourinha and company. The competition was a wonderful success. Paraguay attained the championship and the team's triumphant return to Asunción was welcomed with a real Mardi Gras celebration, all over the country.

Dr. Rubén Fernández, at present, dental surgeon of the Argentine Football Association, was said squad's captain and

he went back to Asunción to meet his teammates and join in the celebration. "I can't find words to express my feelings", he said. "This is the best moment of my sporting career, indeed, it is hard to believe that most of us are all here, 40 years after our great triumph. It's true that some of us have passed away, like our coach, Manuel Fleitas Solich, Silvio Parodi and Domingo Martínez; to them, our greatest homage", added the then Paraguayan insider, during the party held in the smart premises of the Sajonia Sporting Club, in Asunción.

"In our days, we used to meet our occasional contenders, in mid-week, round a table, to talk about football or our families. At present, rivalry goes beyond the borders of the field of play. Times are different." Fernández, star player of Libertad, in Asunción, who later on played in Boca Juniors and San Lorenzo, of Argentina, gathered everybody around him, for having been his team's captain and also because he is not living in the country.

It was the Lima Champions' re-encounter, the meeting of the men who had moved a whole country to tears, 40 years ago.

EMBLEMAS Y DIRECCIONES

**Las diez
asociaciones
nacionales afiliadas
a la Confederación
Sudamericana de
Fútbol**



**The ten national
associations
members of the
South American
Confederation**



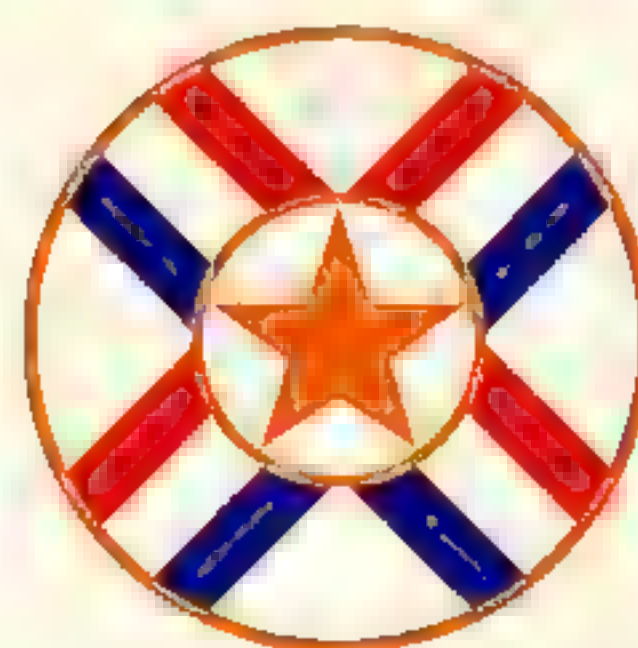
**ASOCIACION DEL
FUTBOL ARGENTINO**
Viamonte 1366
(1053) **Buenos Aires**
ARGENTINA
Tel.: (54-1) 40-4276 - 372-5529
Tlx. 17848 AFA AR.
FAX. (54-1) 953-3469



**FEDERACION
BOLIVIANA DE FUTBOL**
Av. 16 de Julio NO. N. 0782
Casilla Postal N° 484
Cochabamba - BOLIVIA
Tel.: (591-42) 45064.
Tlx 6239 FEDBOL
FAX (591-42) 47951



**FEDERACION
ECUATORIANA DE FUTBOL**
Calle José Mascote 1.103
(2° P) y Luque, Casilla 7447
Guayaquil - ECUADOR
Tel. (593-4) 37-1674
Tlx. 42970 FEECFU ED.
FAX (593-4) 37-3320



**LIGA PARAGUAYA DE
FUTBOL**
Estadio de Sajonia
Calles Mayor Martínez y
Alejo García
Asunción - PARAGUAY
Tel. (595-21) 81-743-Tlx. 627 PY
FAX (595-21) 81-743

EMBLEMS AND DIRECTORY



CONFEDERACAO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua de Alfandega 70
P.O. BOX 1078-20070
Rio de Janeiro - BRASIL
Tel.: (55 - 21) 221-5937.
Tlx. 2121509 CBDS.
FAX (55 - 21) 252-9294



FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE

Calle Erasmo Escala N° 1872
Casilla N° 3733
Santiago - CHILE
Tel.: (56-2) 696-5381
Tlx. 440474 FEBOL CZ.
FAX (56-2) 698-7082



FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL

Avenida 32, N° 16-22
Apartado Aéreo N° 17.602
Bogotá, D.E. - COLOMBIA
Tel. (57-1) 245-5370-Tlx. 45598
COLFU CO. FAX (57-1) 285-4340



FEDERACION PERUANA DE FUTBOL

Estadio Nacional / Puerta 4
Calle José Díaz
Lima - PERU
Tel (51 - 14) 33-7070/33-5552
Tlx. 20.066 PE FEPEFUT
FAX. (51 - 14) 33-3018



ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL

Guayabo 1531
Montevideo - URUGUAY
Tel. (598 - 2) 40-7101
Tlx 22607 AUF UY
FAX. (598 - 2) 40-7873



FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL

Ave. Este Estadio Nacional
El Paraíso, Apdo. Postal 14160
Candelaria - Caracas
VENEZUELA - Tel. (58 - 2)
461-8010-Tlx. 26 140 FVFCs
FAX (58 - 2) 461 8010

Joao Havelange cumplió años / Joao Havelange's Birthday

CON LA PASION INTACTA HIS PASSION INTACT

■ El 8 de mayo último, en la intimidad de su familia, en Río de Janeiro, celebró su cumpleaños el hombre que revolucionó el fútbol mundial y que rige su destino con tanta firmeza como inteligencia: Joao Havelange.

El hecho, reconfortante, es que este nuevo aniversario lo encuentra como siempre en la plenitud de sus facultades físicas y mentales, con la misma energía y el mismo entusiasmo de cuando asumió la presidencia de la FIFA en 1974, con la misma ilusión y frescura con que un novel dirigente asumiría la titularidad de su club favorito o de su asociación querida.

Probablemente se necesitarían varias páginas para enumerar sus logros al frente del máximo organismo internacional del fútbol, en lo deportivo, en lo económico, en lo organizativo. Cualquier otro dirigente podría mirar hacia atrás y, al ver semejante obra, sentirse más que satisfecho. Sin embargo, el Dr. Havelange sólo

piensa en los nuevos proyectos del fútbol, en la próxima Copa Mundial, en las innumerables citas en ciudades y países de todo el mundo, en la problemática del arbitraje y la adecuación cada vez más precisa de las Reglas de Juego para seguir mejorando la calidad de los espectáculos.

Durante la Copa del Mundo de los Estados Unidos, el Dr. Joao Havelange marcará un record histórico: 20 años consecutivos como Presidente de la FIFA. Sólo esta cita exi-

me de cualquier otro comentario. Y Sudamérica lo saluda, como uno de sus elementos más notables.

El Dr. Havelange confirmó que, como lo hace habitualmente, asistirá al 54º Congreso Ordinario de la Confederación Sudamericana, a celebrarse los días 1º y 2 de febrero de 1994, en Asunción, Paraguay.

■ On May 8th., last, Joao Havelange, the man who devised the radical changes that were to generate a real revolution in world soccer and still governs the sport's destiny with as much firmness as intelligence, celebrated his Birthday, with his family, in Río de Janeiro

The remarkable and comforting fact is that this new anniversary finds him, as usual, in excellent shape, with reference to his physical and mental qualities, with the same energy and enthusiasm that moved him when he was called to office as FIFA president in 1974, cherishing the same illusions and hopes any new leader

would contemplate on being appointed head of his favourite club or association

Many pages would be needed to enumerate his achievements as head of soccer's top international governing body, in the sporting and economic fields as well as in organization. On casting a backward look and discovering so many works fulfilled, any other leader would be more than pleased. Nevertheless, Dr. Havelange is permanently concerned with new soccer projects, the forthcoming World Cup, the numberless meetings in cities and countries all over the world, the problems of refereeing and the adjustment and changes in the Laws of the Game to improve the quality of the show

On the occasion of the kick-off of World Cup USA '94, Dr. Joao Havelange will establish a historical record: 20 uninterrupted years as FIFA President. No further comment is necessary. And South America greets him as one of its most outstanding symbols

Dr. Havelange has confirmed, as he usually does, that he will attend the 54th. Ordinary Congress of the South American Confederation, to be held on February 1 and 2, 1994, in Asunción, Paraguay



PUBLICACIONES / PUBLICATIONS

● **"CEATOLEI"**. La revista del Club Deportivo de la Universidad Católica, de Chile. Compendia toda la actividad del club que es orgullo del deporte chileno por poderío, belleza y prestigio. Especialmente se refleja lo que acontece con el equipo de fútbol, uno de los tres grandes del país. Dirección: Andrés Bello 2782, Santiago, Chile, Tel. (56-2) 231 27 77, Fax 231 70 00.

● **"OLIMPIA, UNA PASION"**. Publicación independiente de índole partidaria dedicada al Club Olimpia, uno de los grandes del fútbol paraguayo. Fue lanzada recientemente con motivo de la nueva participación del equipo en la Copa Libertadores. Refleja las actividades de la institución predominando por supuesto el fútbol. Peco Producciones S.R.L. Tel. (595-21) 20 06 80 y 23 89 9.

● **"ROSARIO, FUTBOL Y RECUERDOS"**. De Oscar Armando Ongay. Un libro que llena un vacío: el de la historia del brillante fútbol rosarino, haciendo una cronología de los campeonatos donde reinaban Rosario Central, Newell's Old Boys o Central Córdoba antes de integrarse definitivamente con el fútbol de Buenos Aires. Dirigirse a Bernhein 9090, (2000) Rosario, Argentina.

● **"CLUB CERRO PORTEÑO, 80 AÑOS 1912-1992"**. Reseña de la vida de la popular institución asunceña al cumplir tan especial aniversario. Están destacados los últimos años donde el equipo azulgrana retomó la senda gloriosa que el destino le marcó. Para interesados, dirigirse al Club Cerro Porteño, Av. 5ta. y Tacuary, Asunción, Paraguay, Tel. (595-21) 70 09 0 y 72 09 0.

● **"DALE U"**. Bellísimo folleto editado por el Departamento de Relaciones Públicas del Club Universitario de Deportes, de Lima, Perú, con motivo de la nueva participación del equipo crema en la reciente Copa Libertadores. Se reseña someramente la historia del club, sus campeonatos, y una ficha completa, jugador por jugador, del nuevo plantel. Av. Jorge Chávez 04, Lima, Perú, Tel. (51-14) 24 98 08, Fax 32 16 21.

● **"CEATOLEI"**. Magazine published by Universidad Católica's Sporting Club, of Chile. Every activity performed at the club, pride of Chilean sport for its power, beauty and prestige, is summarized in it. The soccer team, one of the country's three main concerns, receives special consideration. Those interested please address: Andrés Bello 2782, Santiago, Chile, Tel. (56-2) 231 27 77, Fax 231 70 00.

● **"OLIMPIA, A PASSION"**. Independent publication, with a partial viewpoint, dedicated to Olimpia Club, one of the most famous of Paraguayan soccer. It saw the light only recently as a result of the team's participation in the Libertadores Cup. It refers to the different activities carried out at the institution, laying special emphasis on soccer. Peco Producciones S.R.L. Tel. (595-21) 20 06 80 & 23 89 9.

● **"ROSARIO, FOOTBALL AND MEMORIES"**. By Oscar Armando Ongay. A book that fills a gap in the history of Rosario's brilliant soccer, by establishing chronological data on the championships wherein Rosario Central, Newell's Old Boys or Central Córdoba took the lead, before their final integration with the sport of Buenos Aires. Those interested, address Bernhein 9090, (2000) Rosario, Argentina.

● **"CERRO PORTEÑO'S 80TH. ANNIVERSARY, 1912-1992"**. Detailed analysis on Asunción's popular institution, on the occasion of this special anniversary. Special emphasis is laid on the latter years when the blue-and-red team set foot again upon the glorious path fate had in store for them. Those interested, please address Club Cerro Porteño, Av. 5ta. & Tacuary, Asunción, Paraguay, Tel. (595-21) 70 09 0 & 72 09 0.

● **"COME ON, U"**. Beautiful booklet published by the Public Relations Department of Lima's "Club Universitario de Deportes", in Perú, due to the new participation of the cream-coloured team in the recently disputed Libertadores Cup. The club's history is briefly summarized, with its championships including a fully detailed record card of each player in the new squad. Av. Jorge Chávez 04, Lima, Perú. Tel. (51-14) 24 98 08, Fax 32 16 21.



ARGENTINA

CARLOMAGNO, Osvaldo Rubén
(24.06.1956)
OLAGUE, Oscar Rubén
(13.04.1956)
ROSSETTI, Luis
(24.02.1953)
BOQUETE, Rubén Carlos
(14.05.1955)
TAIBI, Ernesto Carlos A.
(20.11.1954)
MENDEZ, José
(01.04.1955)
D'AMICO, Eduardo Andrés
(29.11.1954)

CHILE

HELLER, Francisco E.
(12.08.1950)
CRUZ, Emilio Jorge
(07.07.1949)
MALDONADO, Mario S.
(10.10.1951)
CAMPOS, Javier Alejandro
(29.11.1952)
DIAZ, Jorge Alberto
(19.01.1958)
SANHUEZA, Omar Eduardo
(21.12.1953)
NAVARRETE, Luis Alberto
(07.08.1953)

PARAGUAY

ZARATE, Venancio
(01.04.1950)
MERELES, Luis Arnaldo
(20.12.1956)
TOLEDO, Demesio
(03.08.1958)
GONZALEZ, Emilio Esteban
(22.05.1957)
DUARTE, Inocencio
(05.04.1953)
FERNANDEZ, Miguel Angel
(17.02.1958)
ORTIZ, Juan Francisco
(24.05.1951)

JUECES

DE LINEA

INTERNACIONALES DE SUDAMERICA EN

1993

1993

SOUTH AMERICAN INTERNATIONAL LINESMEN

PERU

MANSILLA, Carlos Augusto
(04.09.1948)
CACHAY, César Horacio
(02.03.1948)
ZAMORA, Carlos Gustavo
(13.11.1948)
MONGRUT, César Alfredo
(05.01.1952)
CUSTODIO, Carlos Manuel
(09.11.1952)
GALVEZ, José Luis
(06.11.1948)
YUPANQUI, Manuel Ernesto
(13.08.1955)

BOLIVIA

ALIAGA, Humberto Ciriaco
(18.06.1955)
LUGONES, Edgar
(31.08.1951)
BALDERRAMA, Víctor
(12.04.1954)
MUÑOZ, Orlando
(09.08.1949)
ANTELO, Walter
(07.04.1951)
RIVEROS, Adhemar
(05.01.1958)
VILTTY, Gualberto F.
(20.01.1962)

COLOMBIA

CAICEDO, Pedro Pablo
(28.04.1957)
ESCOBAR, Jairo Horacio
(28.05.1955)
SANCHEZ, Rubén Darío
(08.10.1953)
ZUNIGA, Oimedo
(22.01.1955)
PERDOMO, Dember José G.
(08.04.1960)
WILSON, Daniel
(13.11.1961)

URUGUAY

SPANO, Rubén Salvador
(17.09.1950)
RODRIGUEZ, Eduardo L.
(27.02.1948)
CAMBEIRO, Jorge Manuel
(27.03.1951)
LAMBACH, Dan e. Mario
(21.06.1951)
VELAZQUEZ, Carlos Adán
(17.04.1953)
RISSO, Pedro Alfredo
(05.12.1949)
KEREKES, Juan Gabriel
(27.08.1948)

BRASIL

FERNANDES, Daniel
(16.08.1959)
DETOFOLI, Edie Mauro
(22.05.1949)
HOMANN, Fernando Luis
(30.07.1953)
SALES, Francisco José
(06.06.1951)
LINS, José Jurandir
(19.03.1953)
ALVES, Paulo Jorge
(05.06.1952)
CASTRO, Teodoro Nancel F.
(27.12.1952)

ECUADOR

NARANJO, Luis
(10.04.1947)
HENK, Pipo Ignacio
(19.08.1956)
REYES, Eduardo Humberto
(05.01.1946)
MAORID, Eduardo Manuel
(25.06.1952)
FIERRO, Bommer Balfredy
(30.10.1958)
VERA, Mario Eduardo
(19.01.1952)
CEVALLOS, Jorge E.
(14.08.1950)


VENEZUELA

GOMEZ, Adrián José
(01.11.1950)
PENA, José Beitrán
(06.07.1956)
GOMEZ, Eduardo Emiro
(13.10.1949)
MENDEZ, Alfio José
(30.01.1951)
COLMENARES, José A.
(07.02.1965)
SOLORZANO, Luis Bladimir
(26.10.1959)
TERAN, Gilberto José
(22.02.1959)


LA INCLUSION
DE JUECES
DE LINEA
EN LAS
TERNAS
ARBITRALES
HA MEJORADO
LA CALIDAD
DE LOS
ARBITRAJES. /
THE INCLUSION
OF LINESMEN
IN THE LISTS
OF THREE
CANDIDATES
HAS
IMPROVED
THE
REFEREEING
PERFORMANCE.

CONDECORACION AL PRESIDENTE DE BOLIVIA

DECORATION TO BOLIVIA'S PRESIDENT

 El Presidente de la República de Bolivia, Licenciado Jaime Paz Zamora, fue distinguido con la "Orden del Honor al Mérito del Fútbol Sudamericano". El acto tuvo lugar en el Palacio de El Quemado, de La Paz, el 14 de abril pasado, en presencia del gabinete y el cuerpo diplomático de ese país así como numerosas personalidades políticas, deportivas y culturales. La condecoración la hizo efectiva el Dr. Nicolás Leoz, quien dijo al galardonado que cumplía el honroso encargo del Comité Ejecutivo de la Confederación Sudamericana de Fútbol.

El Presidente Paz Zamora, conocido por su gran afición al deporte (fue arquero en un equipo universitario y practica fútbol habitualmente), agradeció la distinción emocionadamente. "Quiero decirle al pueblo de Bolivia -expresó-, que lo recibo en su nombre y quiero que quede expícito para todo nuestro país: en esta condecoración al Presidente de Bolivia se condecora al fútbol boliviano, a un país de larga tradición futbolística como el nuestro, y se condecora a todos los hombres y todas las personas que hicieron desde hace tantos años mucho por el fútbol de nuestra tierra".

 Lic. Jaime Paz Zamora, President of the Bolivian Republic, was decorated with the "Order of



El Lic. Jaime Paz Zamora agradece la distinción. Lo flanquean el Vicepresidente de Bolivia, Dr. Luis Ossio Sanjinéz, el Dr. Nicolás Leoz y el Ing. Guido Loayza, presidente de la Federación Boliviana de Fútbol.

Lic. Jaime Paz Zamora thanks the award. He is flanked by Bolivia's Vice-President, Dr. Luis Ossio Sanjinéz, Dr. Nicolás Leoz and Eng. Guido Loayza, president of the Bolivian Football Federation.

Honour to South American Football Merit". The ceremony was held at "El Quemado" Palace, in La Paz, on April 14, last, with attendance of said country's Cabinet members and diplomatic corps as well as numerous personalities from the political, sporting and cultural fields. The award was pre-

sented by Dr. Nicolás Leoz on behalf of the Executive Committee of the South American Football Confederation.

President Paz Zamora, well-known for his love of soccer (he was goalkeeper in a university team and practises the sport quite often), was deeply moved when expres-

sing his thanks. "I want the people of Bolivia to know that this decoration for Bolivia's President", he said "is an award granted to Bolivian soccer, to a traditionally soccer country, a decoration for all men and all those who have worked hard on behalf of football in our land."

NOTICIAS / NEWS

SAN LORENZO VUELVE A TENER ESTADIO / SAN LORENZO ONCE AGAIN WITH

Uno de los grandes clubes argentinos, San Lorenzo de Almagro, festejó el pasado 1° de mayo la pre-inauguración de su nuevo estadio, el que, cuando esté finalizado, podrá albergar a 52.000 espectadores. San Lorenzo era propietario de un gran escenario del fútbol argentino, denominado El Gasómetro. Era su orgullo pero vio cerrar sus puertas en 1979 y tiempo después fue rematado. Con gran esfuerzo y el ingenio de su presidente Fernando Miele, el sueño del Nuevo Gasómetro ya es una realidad. San Lorenzo lo estrenará

el 3 de diciembre en un partido frente al San Pablo. En la foto vemos a José Sanfilippo, gloria sanlorenquista, a punto de izar las banderas argentina y de San Lorenzo.

One of the famous Argentine clubs, San Lorenzo de Almagro, celebrated on May 1st., last, the pre-inauguration of its new stadium, which, when finished shall have a capacity for 52,000 spectators. San Lorenzo used to own a big soccer field, known as "Gasómetro". They were very proud



URUGUAY, EXCLUIDO DEL PROXIMO SUB-20 / URUGUAY, EXCLUDED FROM THE NEXT U-20 COMPETITION

La Comisión de Disciplina de la FIFA impuso diversas sanciones contra la Asociación Uruguaya de Fútbol por los incidentes protagonizados en el encuentro frente a Australia en cuartos de final del reciente Campeonato Mundial Juvenil.

Los principales infractores, Sergio Sena y Fernando Correa fueron suspendidos pa-

ra toda actividad futbolística a partir del 16 de abril por el término de 6 meses. A su vez Uruguay ha sido excluido del próximo Mundial Sub-20 a disputarse en Nigeria en 1995. De resultados de esto último, Uruguay tampoco podrá participar del próximo Sudamericano de la categoría, dado que es eliminatorio del Mundial y en consecuencia forma parte del mismo.

FIFA Disciplinary Committee imposed several penalties to the Uruguayan Football Association on account of the incidents that occurred during their encounter with Australia in the quarterfinals of the recently disputed Juvenile World Championship.

The principal offenders, Sergio Sena and Fernando Correa were suspended from all

soccer activities for a 6-month term, starting as from April 16. Moreover, Uruguay has been excluded from the next U-20 World Championship to be disputed in Nigeria in 1995. Consequently, Uruguay shall not be able to participate of the next South American of same category, since said contest forms part of the World Cup's Preliminary Competition and is part of same.



Cerro Corá. Arriba/Above: Joscelino Brito, Oscar Mora, César Giménez, Roque Ortellado, Sergio Espíndola.

Abajo/Below: Jorge Valdés, Carlos Segovia, Fermín Balbuena, Casciano Del Valle, Cipriano Romero.

CERRO CORA, PRIMER CAMPEON DE 1993 CERRO CORA, FIRST 1993 CHAMPION


El modesto Club Cerro Corá, de Asunción, se proclamó por primera vez campeón del fútbol paraguayo al ganar el Torneo República, primero de los certámenes que hace disputar la Liga de ese país. Cerro Corá venció en la final a Guaraní, mediante un desempate por tiros penales. Con esta conquista ganó el derecho a disputar con el subcampeón del Campeonato de Honor la segunda plaza para la Copa Libertadores 1994.


The humble Cerro Corá Club, of Asunción, was crowned as Champion of Paraguayan soccer for the first time, on winning the República Tournament, first of the competitions organized by said country's League. Cerro Corá defeated Guaraní by a penalty shootout in the final. This conquest enables them to dispute the second place of the 1994 Libertadores Cup, with the Honour Championship runner-up.

OWN STADIUM

of it but circumstances forced them to close its doors in 1979 and shortly after it was sold at an auction. Thanks to the clear insight and tremendous efforts carried out by its president Fernando Miele, the dream of a New Gasómetro has come true. San Lorenzo will celebrate the opening of the new stadium on December 3, with a match against Sao Paulo. In the photo we see José Sanfilippo, one of San Lorenzo's stars, about to hoist the Argentine flag with that of San Lorenzo's.

LA RECOPA, EN SEPTIEMBRE THE CUP'S CUP IN SEPTEMBER

 Durante la reunión celebrada en Asunción el pasado 12 de mayo, los presidentes de Sao Paulo, José Eduardo Mesquita Pimenta, y de Cruzeiro, César Masci convinieron con las autoridades de la Conmebol las fechas de la Recopa Sudamericana del año en curso. Cruzeiro, campeón de la Supercopa, y Sao Paulo FC, titular de la Libertadores, se medirán el 22 de septiembre en Belo Horizonte en tanto la revancha tendrá lugar en San Pablo el 29 del mismo mes. Por esta temporada la Recopa volverá a Sudamérica, pero los dos próximos años se disputará en Kobe, Japón, como la disputaron Cruzeiro y Colo Colo.

 At the meeting held in Asunción, on May 12, last, Sao Paulo's and Cruzeiro's presidents, José Eduardo Mesquita Pimenta and César Masci, together with Conmebol authorities, set up the dates for the South American Cups' Cup of the present year. Cruzeiro, the Supercup champion and Sao Paulo FC, winner of the Libertadores, shall measure forces on September 22, at Belo Horizonte, the return match scheduled for the 29th. of same month in Sao Paulo.

This season, the Cups' Cup shall be played in South America, but the next two years it shall be disputed in Kobe, Japan, as it happened with Cruzeiro and Colo Colo as contenders.

AGENDA

1993

15-6 al 4-7	Ecuador	36a. Copa América 1993/36th. 1993 America Cup
7 al 15-7		Copa de Oro de Sudamérica/South America's Golden Cup
22 y 29-7		Recopa Sudamericana/South American Cups' Cup
1-7 al 17-11		Eliminatorias de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA USA '94/Preliminary Competition in South America for FIFA World Cup USA '94
20-8 al 5-9	Japón	2do. Campeonato Mundial Sub-17 Copa FIFA/JVC / 2nd. U-17 World FIFA/JVC Cup
6-10 al 24-11		6to. Campeonato Sudamericano de Clubes Ganadores de Copa (Supercopa)/6th. South American Championship of Cup Winner Clubs (Supercup)
18/19-12		Sorteo para la Competición Final de la Copa Mundial de la FIFA USA '94/ Draw for the final Competition of FIFA USA '94 World Cup
12-12	Tokio	Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota / European-South American Cup/Toyota Cup

1994

Febrero/ mayo		35a. Copa Libertadores de América 35th. Libertadores de America Cup
1 y 2-2	Asunción	54º Congreso Ordinario de la CSP/54th. CSP Ordinary Congress
17-6 al 17-7	Estados Unidos	15a. Copa Mundial de la FIFA USA '94/15th. FIFA USA '94 World Cup
Octubre/ Noviembre		7mo. Campeonato Sudamericano de Clubes Ganadores de Copa (Supercopa)/ 7th. South American Championship of Cup Winner Clubs (Supercup)
11-12	Tokio	Copa Europea Sudamericana-Copa Toyota / European South American Cup/Toyota Cup

1995

	Nigeria	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola / Juvenile World Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
	Ecuador	Campeonato Mundial Sub-17 por la Copa FIFA/JVC / U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup
		Campeonato Mundial de Fútbol 5 de la FIFA / FIFA Five-a-Side Soccer World Championship
	Atlanta USA	Torneo de Fútbol de los 26º Juegos Olímpicos / Soccer Tournament of the 26th. Olympic Games

1997

	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola / Juvenile World Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
--	---------	--

1998

	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / 16th. FIFA France '98 World Cup
--	---------	--

Perú será sede del Sudamericano Sub-17 y Bolivia del Sub-20, ambos en 1995, en tanto Argentina albergará el próximo Preolímpico Sub-23.

Perú and Bolivia have been selected as venues for the 1995 U-17 and U-20 Championships respectively, whilst Argentina shall host the next U-23 Pre-Olympic Games


CURSOS EN URUGUAY Y COLOMBIA

COURSES IN URUGUAY AND COLOMBIA



Durante la inauguración del curso en Uruguay, aparecen, desde la izquierda, Miguel Restuccia (directivo de la Asociación Uruguaya), Raúl Madero, Hugo Batalla (presidente de la AUF), Eduardo Deluca, el sr. Edgardo Regazzoni (ejecutivo de Coca Cola), Carlos Pachamé y Carlos Alarcón.

At the opening session of the course in Uruguay, from the left: Miguel Restuccia (leader of the Uruguayan Association), Raúl Madero, Hugo Batalla (AUF president), Eduardo Deluca, Mr. Edgardo Regazzoni (Coca Cola executive officer), Carlos Pachamé and Carlos Alarcón.


 Dentro del Programa de Desarrollo del Fútbol mundial denominado "Futuro" que auspicia Coca Cola, la FIFA dictó dos importantísimos cursos en Uruguay y en Colombia. Del 17 al 21 de mayo el seminario se desarrolló en la Asociación Uruguaya de Fútbol y del 24 al 28 en la Federación Colombiana, ambos con notables resultados en cuanto a asistencia, repercusión e interés de quienes tomaron parte, incluso de la prensa en general que les dio amplio eco.

Eduardo Deluca, secretario de la Confederación Sudamericana, fue el instructor del curso para administradores además de coordinador general del evento. El Dr. Carlos Alarcón, miembro de la Comisión de Arbitros de la Conmebol y la FIFA, dictó el curso para jueces. Carlos Pachamé, con más de treinta cursillos dictados, tuvo a su cargo el de entrenadores y el Dr. Raúl Madero versó sobre medicina deportiva. Es decir que los cuatro instructores designados por la FIFA fueron sudamericanos.

Alarcón señaló que estos cursos están destinados a quienes comienzan en el referato, pero ante un pedido especial de la Asociación Uruguaya se extendieron a todas las categorías en virtud de la juventud de muchos jueces de primera división, algunos con apenas 25 años.

El Dr. Madero insursionó en temas como el doping, las lesiones, traumatología, medicina preventiva y deportiva en los niños y otros temas de importancia.

Carlos Pachamé señaló: "El fútbol es uno sólo, la calidad de los jugadores y de los entrenadores es lo que hace la diferencia".

 FIFA organized two courses to be held in Uruguay and Colombia, within the World Soccer Development programme, known as "Future" and sponsored by Coca Cola. The Seminar took place at the Uruguayan Football Association on May 17-21 and on May 24-28 at the Colombian Federation. Both had excellent results as to attendance, divulging and interest of the participants, including the press media.

Eduardo Deluca, secretary of the South American Confederation, was the general coordinator of the event and instructor of the course for managers. Dr. Carlos Alarcón, member of Conmebol's and FIFA "Referees' Board" was in charge of the course for referees. Carlos Pachamé, after having lectured at more than thirty courses, was in charge of the seminar for coaches and Dr. Raúl Madero, on sports medicine. That is to say that the four instructors appointed by FIFA were South Americans.

Alarcón pointed out that these courses were directed to referee beginners, but at the request of the Uruguayan Association they had been extended to all the categories, taking into account the youth of many of the first division judges, since some of them were scarcely 25 years old.

Dr. Madero lectured on doping, injuries, traumatology, preventive and sports medicine in children, as well as other important subjects.

Carlos Pachamé said: "Football is only one, the players' and coaches' quality is what makes the difference".

Por la Copa FIFA/JVC, del 21 de agosto al 4 de septiembre, en Japón

MUNDIAL SUB-17

UNDER-17 WORLD CHAMPIONSHIP

GRUPO "A"

- 1 JAPON
- 2 GHANA
- 3 ITALIA
- 4 MEXICO

GRUPO "B"

- 1 AUSTRALIA
- 2 ARGENTINA
- 3 CANADA
- 4 NIGERIA

GRUPO "C"

- 1 COLOMBIA
- 2 QATAR
- 3 USA
- 4 RCE

GRUPO "D"

- 1 CHILE
- 2 R. P. CHINA
- 3 TUNEZ
- 4 POLONIA

PRIMERA FASE/FIRST PHASE

fecha date	partido n° match n°	sede venue	hora hour	equipos teams
Sab 21.8.93	1	Tokyo	19.00	A1 JAPON Vs. A2 GHANA
Dom 22.8.93	3	Nagoya	17.00	B1 AUSTRALIA Vs. B2 ARGENTINA
	5	Kyoto	17.00	C1 COLOMBIA Vs. C2 QATAR
	7	Hiroshima P.	17.00	D1 CHILE Vs. D2 R.P. CHINA
	2	Kobe	19.00	A3 ITALIA Vs. A4 MEXICO
	4	Nagoya	19.00	B3 CANADA Vs. B4 NIGERIA
	6	Kyoto	19.00	C3 USA Vs. C4 RCE
	8	Hiroshima P.	19.00	D3 TUNEZ Vs. D4 POLONIA
Lun 23.8.93 DESCANSO/REST DAY				
Mar 24.8.93	10	Kobe	17.00	A2 GHANA Vs. A4 MEXICO
	11	Nagoya	17.00	B1 AUSTRALIA Vs. B3 CANADA
	13	Kyoto	17.00	C1 COLOMBIA Vs. C3 USA
	15	Hiroshima S.	17.00	D1 CHILE Vs. D3 TUNEZ
	9	Kobe	19.00	A1 JAPON Vs. A3 ITALIA
	12	Nagoya	19.00	B2 ARGENTINA Vs. B4 NIGERIA
	14	Kyoto	19.00	C2 QATAR Vs. C4 RCE
	16	Hiroshima S.	19.00	D2 R.P. CHINA Vs. D4 POLONIA
Mie 25.8.93 DESCANSO/REST DAY				
Jue 26.8.93	18	Kobe	17.00	A2 GHANA Vs. A3 ITALIA
	19	Gifu	17.00	B1 AUSTRALIA Vs. B4 NIGERIA
	21	Kyoto	17.00	C1 COLOMBIA Vs. C4 RCE
	23	Hiroshima S.	17.00	D1 CHILE Vs. D4 POLONIA
	17	Kobe	19.00	A1 JAPON Vs. A4 MEXICO
	20	Gifu	19.00	B2 ARGENTINA Vs. B3 CANADA
	22	Kyoto	19.00	C2 QATAR Vs. C3 USA
	24	Hiroshima	S. 19.00	D2 R.P. CHINA Vs. D3 TUNEZ

SEGUNDA FASE/SECOND PHASE

Vie 27.8.93 DESCANSO/REST DAY
Sab 28.8.93 DESCANSO/REST DAY

CUARTOS DE FINAL/QUARTERFINALS

Dom 29.8.93	25	Kobe	19.00	1ªA _____ Vs. 2ªB _____
	26	Gifu	19.00	1ªB _____ Vs. 2ªA _____
	27	Kyoto	19.00	1ªC _____ Vs. 2ªD _____
	28	Hiroshima S.	19.00	1ªD _____ Vs. 2ªC _____

Lun 30.8.93 DESCANSO/REST DAY
Mar 31.8.93 DESCANSO/REST DAY

SEMIFINALES/SEMIFINALS

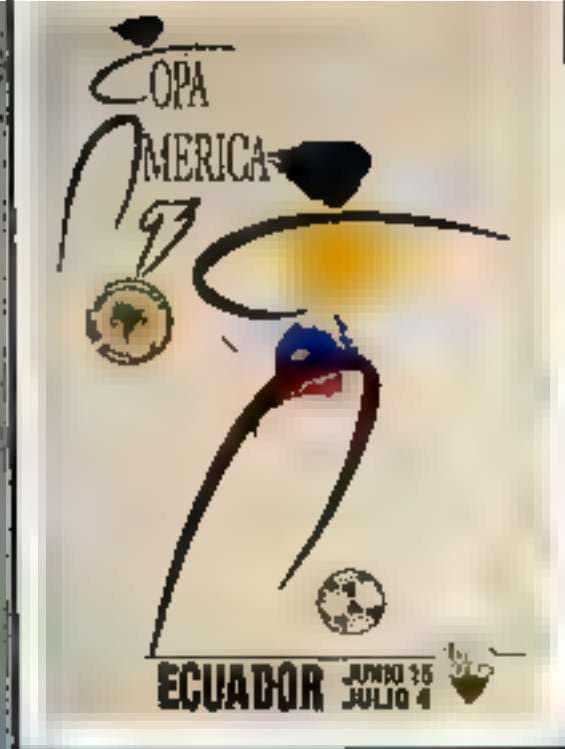
Mie 01.9.93	29	Tokyo	19.00	G25 _____ Vs. G27 _____
	30	Hiroshima S.	19.00	G26 _____ Vs. G28 _____

Jue 02.9.93 DESCANSO/REST DAY
Vie 03.9.93 DESCANSO/REST DAY

PARTIDO POR 3er. Y 4to. PUESTO/MATCH FOR 3rd. & 4TH. PLACE

Sab 04.9.93	31	Tokyo	16.30	P29 _____ Vs. P30 _____
FINAL				
Sab 04.9.93	32	Tokyo	19.00	G29 _____ Vs. G30 _____

RCE: Repúblicas Checa y Eslovaca.



COPA AMERICA ECUADOR '93

LLEGO LA HORA



AMERICA CUP ECUADOR '93

IT'S TIME!

Estadio Monumental de Barcelona, sede de la Copa América Ecuador '93. El torneo se disputará del 15 de junio al 4 de julio de 1993. La Copa América Ecuador '93 es la 36ª edición de la gran competición continental de fútbol entre selecciones nacionales. Se disputará en 12 ciudades: Esmeraldas, Guayaquil y Quito. Desde el 15 de junio al 4 de julio de 1993, la 36ª edición de la gran competición continental entre selecciones nacionales se disputará en 12 ciudades y estadios ecuatorianos, con la asistencia, por primera vez, de los Estados Unidos y México como equipos visitantes.

Estadio Monumental, del Barcelona Sporting Club, donde se disputará la final./Monumental Stadium, of Barcelona Sporting Club, where the final shall be disputed.



COPA AMERICA ECUADOR '93

AMERICA CUP ECUADOR '93

SALUDO A NUESTROS HERMANOS DE AMERICA

Una verdadera fiesta deportiva viviremos los ecuatorianos desde el 15 de junio hasta el 4 de julio cuando recibamos la visita de las delegaciones futbolísticas de once países hermanos de nuestro continente y, además, de millares de ciudadanos de otras naciones del orbe, incluidos distinguidos dirigentes y periodistas, así como personalidades de distinto orden. Todo ello con motivo de un certamen internacional de gran magnitud, la COPA AMERICA ECUADOR '93, cuya organización nos fue encargada por la Confederación Sudamericana de Fútbol -a petición nuestra- por lo que cumplimos en agradecer a todos sus miembros directivos que confiaron en nuestra modesta capacidad para llevar adelante tarea tan impropia.

Por eso también la gran satisfacción que sentimos al dar la bienvenida a los hermanos deportistas, dirigentes, periodistas y a todos aquellos que, viniendo de distintos confines del planeta, disfrutarán de las emociones que brinda toda competencia deportiva y de la tradicional hospitalidad que siempre brindamos a quienes llegan a nuestro suelo. Todos los ecuatorianos y en especial los que habitamos en las seis ciudades sedes del gran torneo -Quito, Guayaquil, Cuenca, Ambato, Machala y Portoviejo- nos sentiremos honrados con su presencia y estamos listos a recibirlos con los brazos abiertos. Y el deseo muy sincero para que su permanencia sea de lo más agradable. A los deportistas, que las competencias se desarrollen en el marco de la más absoluta limpieza y cordialidad, haciendo honor al "fair play" (juego limpio) que debe ser la norma característica de todos quienes intervienen en una lid deportiva, aspirando a ceñir los laureles de la victoria con destreza y lealtad.

¡Salud, hermanos de América y el mundo!

Lic. Carlos Coello Martínez
Presidente de la Federación
Ecuatoriana de Fútbol.



GREETINGS TO OUR BRETHREN IN AMERICA

■ We, Ecuadorians, shall enjoy a real sporting festival from June 15 to July 4, when the football delegations from eleven brother-countries of our continent arrive, together with thousands of citizens from other nations of the world, including distinguished leaders, journalists and personalities from the different fields of culture. The reason for this gathering is the important international tournament to be disputed, the AMERICA CUP ECUADOR '93, which the South American Football Confederation decided to ask us to organize (in answer to our request), and consequently we wish to express our thanks to all the executive members, who laid their trust in our humble capacity to carry out such a gigantic task.

That is why we are greatly pleased to welcome our brother sportsmen, leaders, journalists and all those who, coming from the different corners of the world, shall experience the thrills of every sporting competition and enjoy the traditional hospitality we bestow upon all who set foot on our soil. Every Ecuadorian and especially the inhabitants of the six tournament venues - Quito, Guayaquil, Cuenca, Ambato, Machala and Portoviejo -, shall be honoured by their presence. We are ready to welcome them with open arms and we want to express our sincere wish for their stay with us to be very pleasant.

As to the sportsmen, we hope that the competition is kept within the reasonable limits of cordiality and fair play that must be the characteristic feature of all those who take part of a sporting contest, longing to attain the laurels of victory through skill and loyalty. To you, brethren of America and the world!

Lic. Carlos Coello Martínez
President of the Ecuadorian Football Federation





COPA AMERICA ECUADOR '93 AMERICA CUP ECUADOR '93

SISTEMA DE DISPUTA

Ecuador '93, 36ta. edición de la legendaria Copa América, contará por primera vez con 12 equipos, dos de ellos pertenecientes a otra Confederación (Concacaf) y por consiguiente invitados. Son ellos Estados Unidos y México.

Para esta edición el Comité Ejecutivo de la CSF ha dispuesto que puedan inscribirse 22 jugadores por equipo (hasta Chile '91 eran 20). Las listas de Buena Fe deberán ser presentadas hasta 48 horas antes de la iniciación del torneo.

Al aumentar el número de participantes cambió también el sistema de disputa. En este certamen habrá 3 grupos de 4 equipos cada uno que se enfrentarán entre sí por el Sistema de Campeonato. Los dos primeros ubica-

SYSTEM OF DISPUTE

Ecuador '93, 36th. edition of the legendary America Cup. This shall be the first time it shall be disputed with a 12-team participation, two of them members of another Confederation (Concacaf) and consequently, entering the contest as guests. They are the United States and Mexico.

The CSF Executive Committee has determined that 22 players per team shall be authorized to register in this edition (only 20 up to the contest played in Chile). Rosters must be presented until 48 hours previous to the tournament's kick-off.

As the number of participants has been altered, some changes have also been introduced regarding the system of dispute. On this occasion, there

dos y los dos mejores terceros clasificarán para la segunda fase, desde la cual se jugará por el Sistema de Copa, es decir eliminación directa desde cuartos de final hasta la final.

Para caso de empate entre dos o más equipos en las posiciones durante la primera fase, el reglamento prevé lo siguiente para determinar a los clasificados: Capítulo III, Sistema de Desarrollo, Artículo 5

Por mejor de diferencia de goles a favor. Si no hubiere diferencia de goles, clasificará el equipo con mayor número de goles marcados.

Si aún se mantuviera la igualdad, clasificará el equipo que haya resultado vencedor en el enfrentamiento entre ambos.

Si tampoco así se obtuviera una definición, se resolverá por sorteo.

Si el empate se produjera entre equipos que jugarán entre sí el último encuentro en cada grupo de la Primera Fase, y el mismo persistiera después de aplicar las variantes señala-

ARBITROS Y JUECES DE LINEA PARA LA COPA AMERICA REFEREES AND LINESMEN FOR THE AMERICA CUP

PAISES COUNTRIES

ARGENTINA
BOLIVIA
BRASIL
CHILE
COLOMBIA
PARAGUAY
PERU
URUGUAY
VENEZUELA
MEXICO
EE.UU.
ECUADOR

ARBITROS REFEREES

Francisco Lamolina
Pablo Peña
Marcio Rezende
Iván Guerrero
José Joaquín Torres
Juan Francisco Escobar
Alberto Tejada
Jorge Nieves
Alvaro Arboleda
Arturo Brizio Carter
Arturo Angeles
Alfredo Rodas

JUECES DE LINEA LINESMEN

Osvaldo Carlomagno
Edgar Lugones
Paulo Alves
Francisco Heller
Olmedo Zuñiga
Venancio Zarate
Carlos Custodio
Carlos Velázquez
Adrián Gómez

Jorge Cevallos
Bommer Fierro
Pipo Ignacio Henk
Eduardo M. Madrid
Luis Naranjo
Eduardo Reyes
Mario Eduardo Vera

shall be three 4-team groups contending with each other by the Championship System. The first two and the two best third shall qualify for the second, and then the game shall proceed by the Cup System, i.e. direct elimination from quarterfinals to final.

Should there be a draw between two or more teams in the standings durante the first phase, the following provisions are stipulated in the rules to determine the qualifications. (Chapter III, Method of Development, Section 5)

By a better difference in goals.

Should there be no difference in goals, the team with the larger number of goals scored shall qualify.

Should the equality persist, the winning team in the match disputed by both shall qualify.

In case no definition were reached, the tie shall be resolved by a draw.

Should two teams playing the last game of each Group in the First Phase end in a tie, and same persist after having resorted to the different met-

das anteriormente, se procederá a desempatar mediante la ejecución de tiros desde el punto del penal. Esto en reemplazo del sorteo.

En los encuentros de la Segunda Fase (Cuartos de Final, Semifinal y Final), se desempatará directamente con tiros desde el punto del penal. No habrá prórrogas de tiempo.

DOPING

El Reglamento de la Copa América Ecuador '93 estipula que habrá control de doping en todos los encuentros.

En la Primera Fase se someterá al control a dos jugadores por equipo y en la Segunda Fase a tres.



hods referred to above, the solution shall be a penalty-shootout executed from the penalty area. This would be in replacement of the draw.

In the Second Phase encounters, (Quarterfinals, Semifinals

and Final), the playoff shall be directly resolved with a penalty shootout from the penalty area. There shall be no time extensions.

DOPING

The Rules and Regulations of the America Cup Ecuador '93 stipulates that doping control shall be enforced in all encounters.

Two players by game shall be submitted to said control in the First Phase, and three in the Second one.

CALENDARIO COPA AMERICA 1993

PRIMERA ETAPA

Fecha	Grupo "A"		Grupo "B"	Grupo "C"		
	QUITO	AMBATO	CUENCA	MACHALA	GUAYAQUIL	PORTOVIEJO
Martes 16 de junio	19:30 ECUADOR vs. VENEZUELA					
Miércoles 16 de junio		16:00 URUGUAY vs. EE UU		19:30 COLOMBIA vs. MEXICO		
Jueves 17 de junio					19:30 ARGENTINA vs. BOLIVIA	
Viernes 18 de junio			17:30 PARAGUAY vs. CHILE			
			19:30 BRASIL vs. PERU			
Sábado 19 de junio	17:30 ECUADOR vs. EE UU	15:30 URUGUAY vs. VENEZUELA				
Domingo 20 de junio				15:30 COLOMBIA vs. BOLIVIA	11:00 ARGENTINA vs. MEXICO	
Lunes 21 de junio			19:30 BRASIL vs. CHILE			
			17:30 PARAGUAY vs. PERU			
Martes 22 de junio	17:30 EE UU. vs. VENEZUELA					
	19:30 ECUADOR vs. URUGUAY					
Miércoles 23 de junio					19:30 ARGENTINA vs. COLOMBIA	17:30 MEXICO vs. BOLIVIA
Jueves 24 de junio			17:30 CHILE vs. PERU			
			19:30 BRASIL vs. PARAGUAY			

CUARTOS DE FINAL

Sábado 26 de junio	13:00 1ª A vs. 1ª 3ª Partido 1			16:00 1ª C vs. 2ª A Partido 2	
Domingo 27 de junio	13:00 1ª B vs. 2ª 3ª Partido 3			11:00 2ª B vs. 2ª C Partido 4	

SEMIFINALES

Miércoles 30 de junio	19:30 G 1 vs. G 3 Partido A				
Jueves 1º de julio				19:30 G 2 vs. G 4 Partido B	

FINALES

Sábado 3 de julio					19:30 P A vs. P B 3º y 4º puesto
Domingo 4 de julio				16:00 G A vs. G B Final	



COPA AMERICA ECUADOR '93

AMERICA CUP ECUADOR '93

LOS 5 PRIMEROS / THE FIRST FIVE

Nº	AÑO Y SEDE YEAR AND VENUE	CAMPEON CHAMPION	2º	3º	4º	5º
1	* 1916 Argentina	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	
2	1917 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	
3	1919 Brasil	BRASIL	Uruguay	Argentina	Chile	
4	1920 Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	
5	1921 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Uruguay	Paraguay	
6	1922 Brasil	BRASIL	Paraguay	Uruguay	Argentina	Chile
7	1923 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay	Brasil	
8	1924 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay	Chile	
9	1925 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay		
10	1926 Chile	URUGUAY	Argentina	Chile	Paraguay	Bolivia
11	1927 Perú	ARGENTINA	Uruguay	Perú	Bolivia	
12	1929 Argentina	ARGENTINA	Paraguay	Uruguay	Perú	
13	** 1935 Perú	URUGUAY	Argentina	Perú	Chile	
14	1937 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Uruguay	Chile
15	1939 Perú	PERÚ	Uruguay	Paraguay	Chile	Ecuador
16	** 1941 Chile	ARGENTINA	Uruguay	Chile	Perú	Ecuador
17	1942 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Paraguay	Perú
18	** 1945 Chile	ARGENTINA	Brasil	Chile	Uruguay	Colombia
19	** 1946 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Uruguay	Chile
20	1947 Ecuador	ARGENTINA	Paraguay	Uruguay	Chile	Perú
21	1949 Brasil	BRASIL	Paraguay	Perú	Bolivia	Chile
22	1953 Perú	PARAGUAY	Brasil	Uruguay	Perú	Chile
23	1955 Chile	ARGENTINA	Chile	Perú	Uruguay	Paraguay
24	** 1956 Uruguay	URUGUAY	Chile	Argentina	Brasil	Paraguay
25	1957 Perú	ARGENTINA	Brasil	Uruguay	Perú	Colombia
26	1959 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Perú	Chile
27	** 1959 Ecuador	URUGUAY	Argentina	Brasil	Ecuador	Paraguay
28	1963 Bolivia	BOLIVIA	Paraguay	Argentina	Brasil	Perú
29	1967 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Chile	Paraguay	Venezuela
30	1975	PERÚ	Colombia	Brasil	Uruguay	Argentina
31	1979	PARAGUAY	Chile	Brasil	Perú	Colombia
32	1983	URUGUAY	Brasil	Perú	Paraguay	Chile
33	1987 Argentina	URUGUAY	Chile	Colombia	Argentina	Brasil
34	1989 Brasil	BRASIL	Uruguay	Argentina	Paraguay	Chile
35	1991 Chile	ARGENTINA	Brasil	Chile	Colombia	Uruguay

(*) En el primer Campeonato Sudamericano no estuvo en juego la Copa América, que recién se instituyó en 1917. / In the first South American Championship, the America Cup was not delivered; It was only established in 1917.

(**) En estos torneos sudamericanos, denominados "Extra", no estuvo en juego la Copa América / In these South American Tournaments named "Extra", the American Cup was not included. Summary of championships.

EL RESPALDO DEL ARQ. SIXTO DURAN BALLEN ARCHITECT SIXTO DURAN BALLEN'S SUPPORT

Arquitecto Sixto Durán Ballén, Primer Mandatario del Ecuador y Presidente Honorario de la Copa América 1993. Architect Sixto Durán Ballén, President of Ecuador and Honorary President of the 1993 American Cup.

El haber confiado la realización de la Copa a la Federación Ecuatoriana de Fútbol, los desvelos de los dirigentes locales encabezados por el Lic. Carlos Coello Martínez, las ilusiones de todo el pueblo futbolístico del Ecuador, posiblemente no hubiesen sido suficientes sin el extraordinario apoyo brindado por el señor Presidente de la República.

El Arquitecto Sixto Durán Ballén, de gran sensibilidad y consciente de la significación que esta Copa América representa para el Ecuador, brindó su más decidido apoyo a la realización del evento. Puso a todas las instancias de su Gobierno al servicio de la organización, firmó los decretos que autorizaron los fondos para las obras de ampliación y remodelación de los estadios y hasta se preocupó personalmente de inspeccionar las obras en diversas sedes.

Las connotaciones sociales del fútbol, cada vez mayores, hacen que un evento de esta naturaleza no sean meramente un hecho deportivo. El éxito que, Dios mediante, todos esperamos del certamen, le corresponderá en proporción importante, decisiva. Por ello,

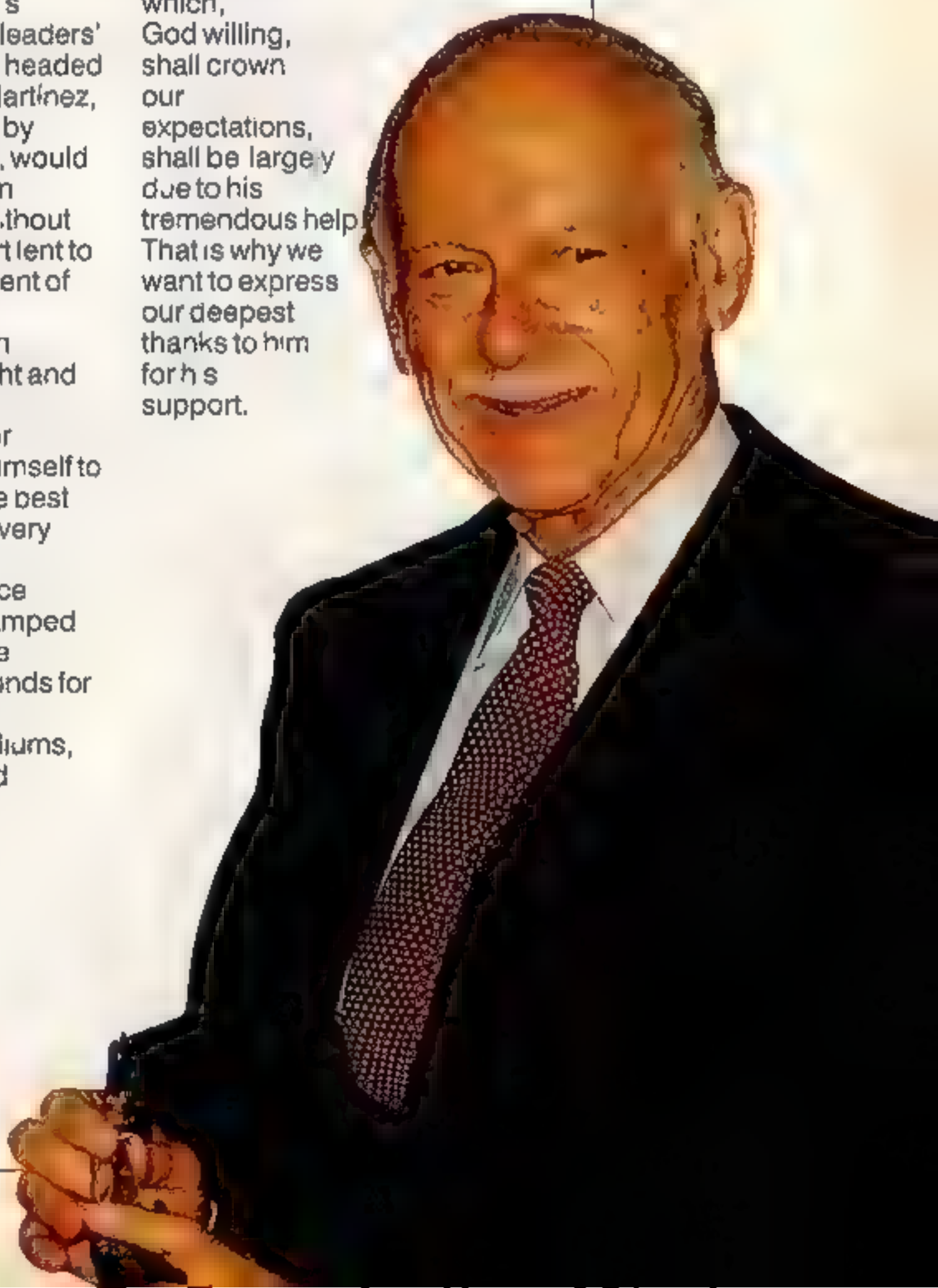
para él, nuestro gran reconocimiento.

The mere fact of selecting the Ecuadorian Federation for the Cup's organization, the local leaders' concern on the matter, headed by Lic. Carlos Coello Martínez, the illusions cherished by Ecuador's soccer fans, would probably not have been enough for success, without the remarkable support lent to the event by the President of the Republic.

Architect Sixto Durán Ballén, with great insight and well aware of what the America Cup means for Ecuador, committed himself to support the event in the best possible way. He put every department under his jurisdiction to the service of the organization, stamped his hand and seal to the decrees, authorizing funds for the enlargement and remodelling of the stadiums, and he himself decided to inspect the works performed in the different venues.

Soccer's ever-growing social connotations, determine that an event of these

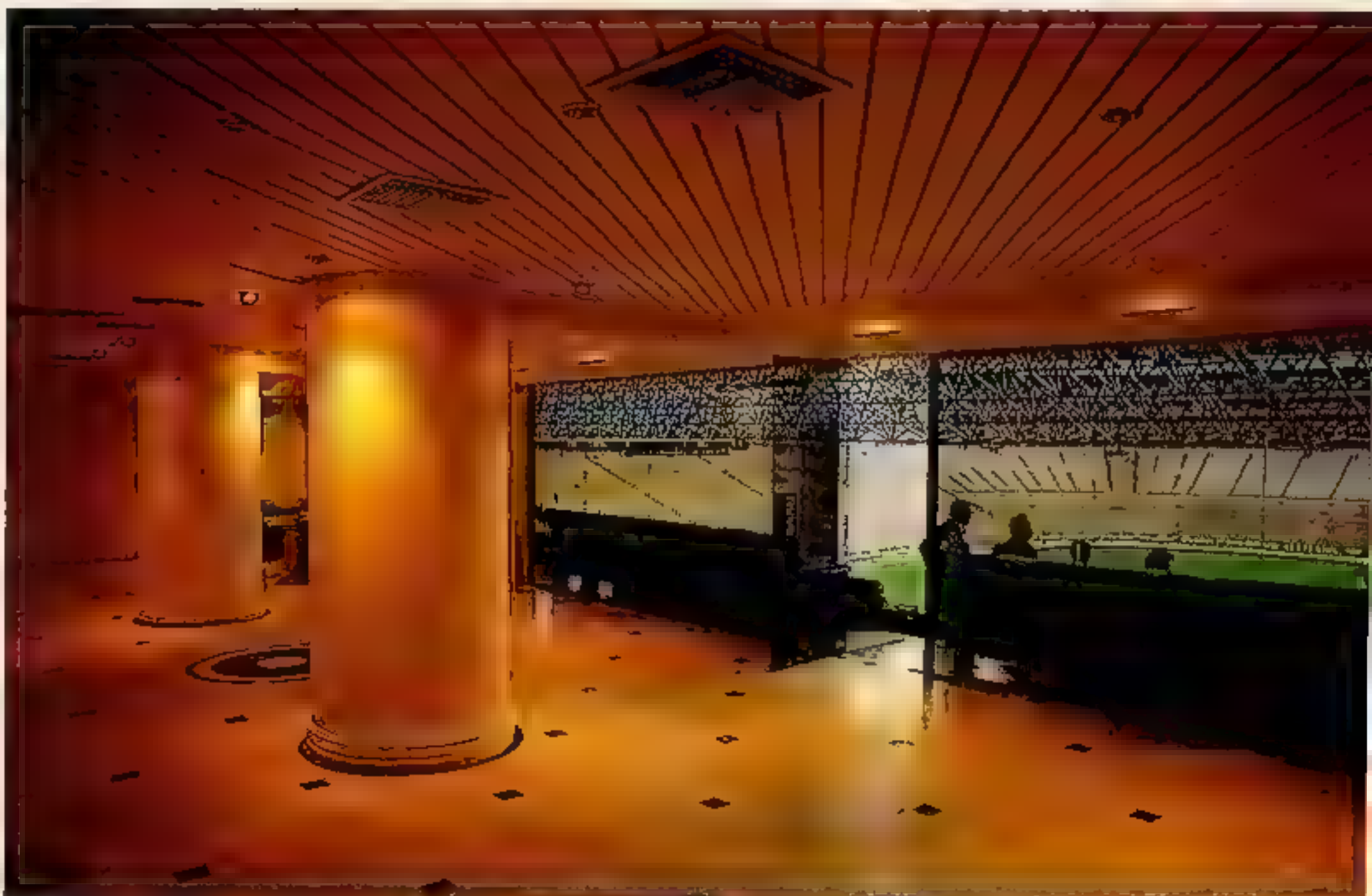
characteristics is not only a sporting entertainment. The success which, God willing, shall crown our expectations, shall be largely due to his tremendous help. That is why we want to express our deepest thanks to him for his support.





COPA AMERICA ECUADOR '93 AMERICA CUP ECUADOR '93

LOS ESTADIOS/ THE STADIUMS





MONUMENTAL
GUAYAQUIL

El Ing. Gregor, constructor del imponente Estadio Monumental, del Barcelona S.C., relata detalles de la ampliación del mismo al Lic. Carlos Coello y al Ing. Patricio Torres, presidente y vice de la Federación Ecuatoriana. Tendrá capacidad para 90.000 espectadores sentados. Lo más moderno de Sudamérica, como puede verse también en uno de sus aspectos interiores.

Eng. Gregor, builder of the splendid Monumental Stadium, of Barcelona S.C., explaining some details about the enlargement of same to Lic. Carlos Coello and Eng. Patricio Torres, president and vice-president of the Ecuadorian Federation. Its capacity shall be for 90.000 seated spectators. It is one of the most modern in South America as it can easily be appraised by an inside view of its facilities



CAPWELL
GUAYAQUIL

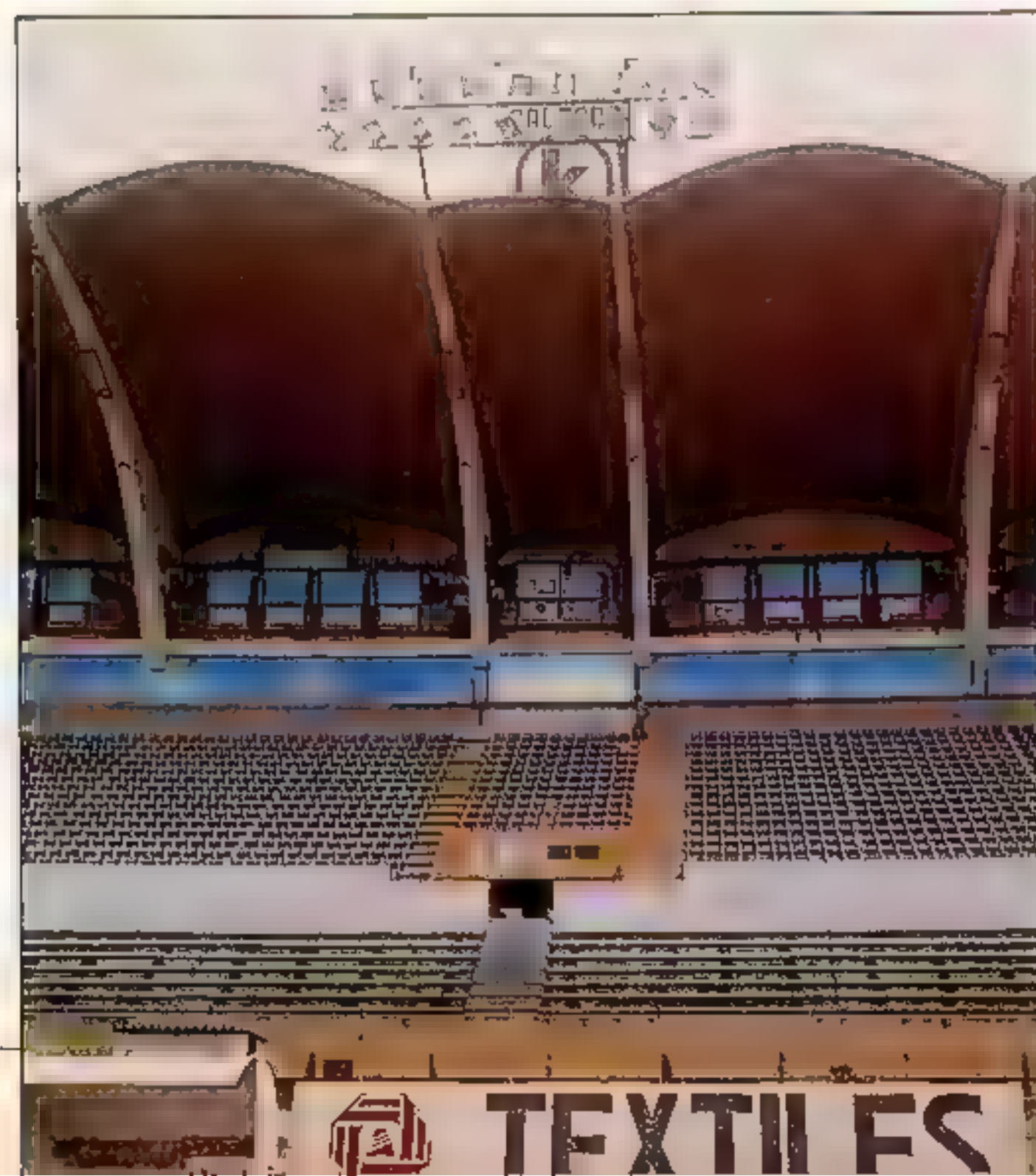
El Nuevo Estadio Capwell, del Club Sport Emelec, más pequeño que el de su gran rival, pero igualmente bello. Inaugurado en 1991, tiene aforo para 28.000 personas sentadas. Ubicado en pleno corazón de Guayaquil. Albergará encuentros del Grupo "C".

The New Capwell Stadium, of Emelec Sport Club, smaller than that of its famous rival, though equally beautiful. It was inaugurated in 1991 with a capacity for 28,000 seated spectators. Located in the centre of Guayaquil, it shall host Group "C" encounters.





COPA AMERICA ECUADOR '93 AMERICA CUP ECUADOR '93



Dos aspectos del hermoso estadio de la capital del país, considerada también la ciudad más bonita del Ecuador. Aquí se jugó el Sudamericano Juvenil de 1981. Fue convenientemente remodelado y puede albergar a 45.000 aficionados. Será el escenario de la apertura de la Copa el 15 de junio. Ubicado a 2.810 metros sobre el nivel del mar.

Two aspects of the splendid stadium located in the capital city, which is also considered Ecuador's most beautiful town. The 1981 Juvenile South American Championship was disputed here. It was recently remodelled and has an attendance capacity for 45,000 fans. Located 2,810 metres above sea level, it shall be the setting for the Cup's opening game on June 15.

LOS ESTADIOS/
THE STADIUMS



BELLA VISTA
AMBATO



De la Federación Deportiva del Tungurahua, tiene capacidad para 20.000 espectadores sentados y será anfitrión de dos encuentros del Grupo "A". También está en la altura: 2.570 metros.

Located 2,570 metres above sea level, it has a capacity for 20,000 seated spectators. It belongs to Tungurahua's Sporting Federation. Two of Group "A" encounters shall be disputed in it.



REALES TAMARINDOS
PORTO VIEJO



De la Federación Deportiva de Manabí, con capacidad para 20.000 espectadores. En una de las tomas vemos al Presidente de la República del Ecuador, Arquitecto Sixto Durán Ballén, efectuando una inspección a las obras de remodelación.

It belongs to Manabi's Sporting Federation and has a capacity for 20,000 spectators. In one of the photos we see Architect Sixto Durán Bailén, President of the Ecuadorian Republic, whilst inspecting the remodelled facilities.





COPA AMERICA ECUADOR '93 AMERICA CUP ECUADOR '93

LOS ESTADIOS/ THE STADIUMS



**9 DE MAYO
MACHALA**



Dos aspectos del estadio que recibirá principalmente la visita de Colombia y que tiene asientos para 20.000 aficionados. Machala es la capital mundial del banano.

Two different views of the stadium where the Colombian squad shall play, with seats for 20,000 fans. Machala is the world's a capital of the banana tree.





ALEJANDRO SERRANO
CUENCA



Dos vistas del bonito escenario donde Brasil será cabeza de serie en el Grupo "B". El Estadio Alejandro Serrano cuenta con espacio para 25.000 personas sentadas y ha sido ampliamente refaccionado. Está a 2.535 metros sobre el nivel del mar.

Two views of the beautiful setting where Brazil shall be Group "B" series head. Alejandro Serrano Stadium has a capacity for 25,000 seated spectators. Located 2,535 metres above sea level, it has been largely remodelled.

La confortable y cálida Hostería El Molino, donde se alojará la delegación de Brasil y el espectacular hotel Oro Verde, de Cuenca, en el que estarán Perú y Paraguay

The comfortable and lovely Residence "El Molino", chosen for the Brazilian delegation and the spectacular Oro Verde Hotel, in Cuenca, where the Peruvian and Paraguayan teams shall reside.



COPA AMERICA ECUADOR '93

AMERICA CUP ECUADOR '93



LA FOTO DEL RECUERDO REMINISCENCE PHOTO

La foto es del Sudamericano de 1947 disputado en el viejo Estadio Capwell, de Guayaquil, el primero realizado en Ecuador. Así trabajaban los cronistas de la época. En el extremo izquierdo aparece Diego Lucero, el genial periodista uruguayo, escritor y ex futbolista internacional. El único hombre que presenció los 14 mundiales de fútbol. Y vio su primera Copa América en

1917. También estará en Ecuador, ahora con 92 años y escribiendo sus jugosos comentarios para el diario "Clarín", de Buenos Aires.

Photo of the 1947 South American Tournament disputed in the old Capwell Stadium, of Guayaquil, the first to take place in Ecuador. This is how the journalists of the time worked. Diego Lu-

cero can be seen on the left end, remarkable Uruguayan journalist, writer and former international football-player

He is the only man who attended all 14 Soccer World Championships. He attended the first America Cup in 1917. He will also be present in Ecuador, now at 92, to write his juicy comments for the newspaper "Clarín" of Buenos Aires.

GOLES / GOALS

Equipos / Teams	J.	GF.	%	GC.	%
ARGENTINA	143	366	2,56	135	0,94
BRASIL	129	299	2,32	164	1,27
URUGUAY	147	335	2,28	162	1,10
PARAGUAY	126	209	1,66	233	1,85
CHILE	135	221	1,64	247	1,83
PERU	103	159	1,54	171	1,66
COLOMBIA	64	73	1,14	135	2,11
BOLIVIA	77	73	0,95	226	2,94
ECUADOR	83	79	0,95	259	3,12
VENEZUELA	27	16	0,59	98	2,76
		1.830		1.830	

LA TABLA HISTORICA DE LA COPA THE CUP'S HISTORICAL SCHEDULE

Nº	Equipos	Pts.	J.	G.	E.	P.	GF.	GC.	%	P/E	T/W
1	Argentina	213	143	95	23	25	366	135	74,47	32	13
2	Uruguay	196	147	89	18	40	335	162	66,66	33	13
3	Brasil	161	129	69	23	37	299	164	62,40	25	4
4	Paraguay	124	126	51	22	53	209	233	49,20	26	2
5	Chile	118	135	48	22	65	221	247	43,70	28	0
6	Perú	97	103	37	23	43	159	171	47,08	21	2
7	Colombia	49	64	18	13	33	73	135	38,28	11	0
8	Bolivia	41	77	13	15	49	73	226	26,62	16	1
9	Ecuador	29	83	6	17	60	79	259	17,47	17	0
10	Venezuela	6	27	1	4	22	16	98	11,11	7	0



Estadio Monumental, del Barcelona S.C., donde se disputará la final de la 36a. edición de la Copa América.
/Monumental Stadium, of Barcelona S.C., where the final of the 36th. America Cup edition shall be played.



TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ